

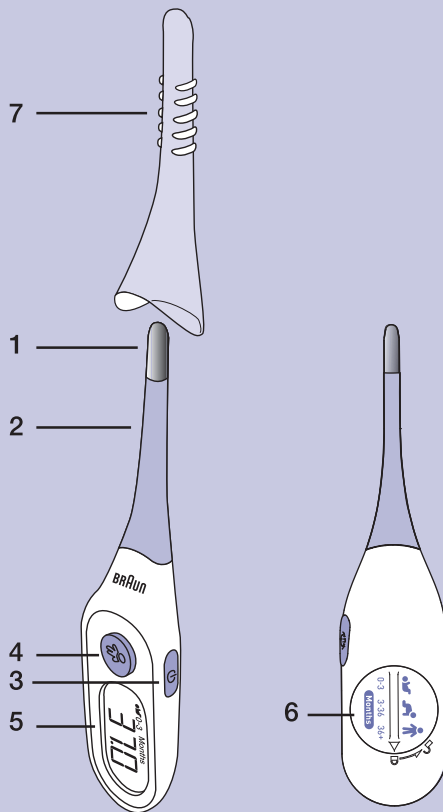
# BRAUN

Age Precision™  
Digital thermometer



PRT 2000

GB	English	4
DE	Deutsch	10
DK	Dansk	17
ES	Español	23
FI	Suomi	30
FR	Français	37
IT	Italiano	44
NL	Nederlands	51
NO	Norsk	57
PL	Polski	64
RU	Русский	71
SA	اللغة العربية	83
SE	Svenska	84
TR	Türkçe	90



This product is manufactured by Kaz Europe Sàrl under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg, Germany.

Kaz Europe Sàrl  
Place Chauderon 18  
CH-1003 Lausanne  
Switzerland



© 2014, Kaz Europe Sàrl

www.hot-europe.com

Made in PRC. PRT2000EU  
REV 22JUL14 P/N: 31IMPRT2191



Printed in PRC

**Description** (See page 3)

1. Measuring sensor
2. Extra gentle flexible tip
3. On/Off button (side)
4. Age Precision™ button
5. Large display with colour-coded indicator lights
6. Battery compartment cover (back)
7. Protective cap

**Warnings and precautions**

- Your Braun Digital Thermometer is a 3-in-1 thermometer suitable for underarm, oral or rectal use. Whichever method is used, it is recommended, for 15 minutes prior to use, to avoid eating or drinking any liquids, exercising, taking showers or baths, or smoking.
- This thermometer is intended for household use only. This product is not intended to diagnose any disease, but is a useful screening tool for temperature. Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.
- The Age Precision™ feature is not intended for pre-term babies or small-for-gestational age babies.
- The Age Precision™ feature is not intended to interpret hypothermic temperatures.
- Please consult your physician if the thermometer shows elevated temperature. High, prolonged fever requires medical attention, especially for young children.
- Parents/guardians should call the physician upon noticing any untoward sign(s) or symptom(s). For example, a child who exhibits irritability, vomiting, diarrhea, dehydration, changes in appetite or activity, even in the absence of fever, or who exhibits a low temperature, may still need to receive medical attention. Children who are on antibiotics, analgesics, or antipyretics should not be assessed solely on temperature readings to determine the severity of their illness.
- Temperature elevation as indicated by Age Precision™ may signal a serious illness, especially in neonates and infants, or adults who are old, frail, have a weakened immune system. Please seek professional advice immediately when there is a temperature elevation and if you are taking temperature for:
  - Neonates and infants under 3 months. Consult your physician immediately if the temperature exceeds 37.4 °C (or 99.4 °F).
  - Patients over 60 years of age. Fever may be blunted or even absent in elderly patients.
  - Patients having diabetes mellitus or a weakened immune system (e.g. HIV positive, cancer chemotherapy, chronic steroid treatment, splenectomy).
  - Patients who are bedridden (e.g. nursing home patient, stroke, chronic illness, recovering from surgery).
  - A transplant patient (e.g. liver, heart, lung, kidney).
- Do not allow children under 12 to take their temperatures unattended.
- Do not allow children to walk or run during temperature taking.
- This thermometer contains small parts that can be swallowed or produce a choking hazard to children. Always keep the thermometer out of children's reach.
- Do not modify this equipment without authorization of the manufacturer.
- Manufacturing date is given by the LOT number located at the back of the thermometer. The first three (3) digits represent the Julian date that the product was manufactured, and the next two (2) digits represent the last two numbers of the calendar year the product was manufactured. The last identifiers are the letters that represent the manufacturer.
  - An example: 11614fam implies this product has been manufactured on the 116th day of the year 2014.
- Consumer Card available on our website at [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Please see last page of this manual to find the contact for the Kaz Authorized Service Center in your country.

**What is new about Braun Age Precision™ Thermometer?**

- Clinical research shows the definition of fever changes with age<sup>1</sup>. For example, what is a normal body temperature in a 4-year-old may be regarded as a fever in a newborn. Braun's Age Precision™ Thermometer is an age adjustable thermometer with a colour-coded display. It uses medical guidelines to interpret temperature and takes the guesswork out of interpreting temperature for the entire family.
  - Temperature readings vary depending on the site of measurement. An oral temperature is generally 0.1 °C higher than underarm (axillary) temperature and rectal temperature is generally 0.6 °C higher than underarm temperature<sup>2</sup>.
- Braun's Age Precision™ feature is optimized for underarm temperature taking.**
- Temperature readings vary from person to person. The best method to determine your own normal temperature is to use the thermometer when you are feeling well. Record your reading twice a day (early morning and late afternoon). Take the average of the two temperatures. This is considered your normal body temperature. Any variation from it may indicate some sort of illness and you should consult your physician.

It is important to remember fever is a symptom, not a disease, and is just one of the many possible signs of illness. If your child exhibits signs of a serious illness, contact your physician.

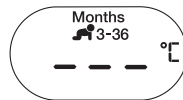
**3 Simple Steps:****1. Switch on the thermometer by pressing the On/Off button**

You will hear a short beep and display segment check will be performed. After the segment check, last temperature reading will be displayed for 2 seconds. Subsequently, the age icons and age range will cycle, until the Age Precision™ button is pressed.

**2. Select the age by pressing the Age Precision™ button**

When the Age Precision™ button is pressed, the age range icons will stop cycling, and stop on the age range icon that was showing when the button was pressed. Keep pressing the button until the desired age setting is displayed. The thermometer has 3 age settings:

- 0-3 months
- 3-36 months
- 36 months up to an adult



After the age is selected, the age range icon remains steadily lit. The display will show three dashed lines and the thermometer is ready to start the measurement.

**3. Take the measurement by placing it on the measurement site.**

Once temperature rise is detected by thermometer in measurement mode, it will begin to measure.

If the thermometer doesn't measure a temperature rise, the age icon and three dashed lines will be shown until the thermometer automatically turns off.

After measurement (generally 8 seconds after temperature change is detected), the confirmation beep indicates that an accurate temperature measurement has been taken: 1 long beep for normal temperature, 10 short beeps for elevated and high temperature. The result will be shown on the display. Interpret the reading with the help of the colour-coded display that uses medical guidelines to interpret temperature based on patient's age.

**Note:** Users have to shut down the thermometer and start up again to take another measurement and/or change age setting. The Braun Age Precision™ Thermometer turns off automatically 20 seconds after the measurement or after 90 seconds without measurement.

**Reading the measurement with Age Precision™ colour-coded display**

Braun Age Precision™ colour-coded display that offers a colour indication along with the temperature readout and helps you better understand the temperature reading based on patient's age. The associated colour will display 5 sec after the temperature reading was completed.

- Green backlight indicates **Normal** temperature
- Yellow backlight indicates **Elevated** temperature
- Red backlight indicates **High** temperature

The Age Precision™ colour-coded display for interpreting of fever has been **designed for use in the underarm mode only** according to the table below.

Site	Age range	Green Normal temperature	Yellow Elevated temperature	Red High temperature
Underarm	0-3 Months	35.7 – 37.3 °C		> 37.3 °C
	3-36 Months	35.3 – 37.4 °C	37.5 – 38.4 °C	> 38.4 °C
	36 Months-adult	35.3 – 37.4 °C	37.5 – 39.4 °C	> 39.4 °C

If you use the thermometer in the oral or rectal mode by placing it at those sites, please do not use the display lights programmed into the thermometer for determining fever. Instead, refer to the oral and rectal tables respectively as shown below to determine if you have a fever.

Site	Age range	Normal temperature	Elevated temperature	High temperature
Oral	0-3 Months	35.8 – 37.4 °C		> 37.4 °C
	3-36 Months	35.4 – 37.6 °C	37.7 – 38.5 °C	> 38.5 °C
	36 Months-adult	35.4 – 37.7 °C	37.8 – 39.4 °C	> 39.4 °C
Rectal	0-3 Months	36.3 – 37.9 °C		> 37.9 °C
	3-36 Months	35.9 – 38.1 °C	38.2 – 39.0 °C	> 39.0 °C
	36 Months-adult	35.9 – 38.2 °C	38.3 – 39.9 °C	> 39.9 °C

**Note:** Due to human physiology, temperature measurements taken from different sites on the same person show variability. For example, rectal readings tend to run higher than oral as well as underarm readings taken from the same person.

## Tips for Measuring at Different Sites

### Under-the-arm (axillary) use

This method is used for babies and young children.

1. Wipe the underarm with a dry towel.
2. Place the probe tip under the arm so the tip is touching the skin and position the patient's arm next to the patient's body (Fig. 1).  
With a young child, it is sometimes helpful to hug the child to keep their arm next to their body. This ensures that the room air does not affect the reading.
3. When the peak temperature is reached, beep signals will sound. The temperature is now confirmed. When thermometer is removed from the measuring site, the associated colour will display.
4. Turn off the thermometer and clean as recommended below.

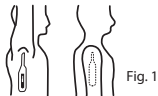


Fig. 1



Fig. 2

### Oral use

This method is suitable for children who are old enough to safely keep the thermometer inside the mouth. We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.

1. It is important to place the tip of the thermometer well under the tongue on either side to get a good, accurate reading. Place sensor tip in areas marked with "V" under the tongue (Fig. 2). Keep patient's mouth closed and make him/her sit still to help ensure an accurate measurement.
2. When the peak temperature is reached, beep signals will sound. The temperature is now confirmed. When thermometer is removed from the measuring site, the associated colour will display.
3. Turn off the thermometer and clean as recommended below.

### Rectal use

Commonly used for babies, young children, or when it is difficult to take an oral or underarm temperature.

1. Lubricate the thermometer's tip with a water-soluble jelly for easier insertion.  
Do not use a petroleum jelly. Read the label of the lubricant to be sure you are using the right kind.
2. Lay the patient on his/her side. If the patient is an infant, the proper position for a baby is to lay on its stomach with legs hanging down, either across your knees or at the edge of a bed or changing table. This positions the infant's rectum for safe and easy insertion of the thermometer.
3. Gently insert the tip of the thermometer **NO MORE THAN 1.3 cm** into the rectum. If you detect resistance, stop. Hold the thermometer in place during measurement.
4. When the peak temperature is reached, beep signals will sound. The temperature is now confirmed. When thermometer is removed from the measuring site, the associated colour will display.
5. Turn off the thermometer and clean as recommended below.

### Memory

When the thermometer is turned on, the display will show a test, after which the last measured temperature will be shown for approximately 1 second. Letter "M" will be displayed next to the temperature reading.

### Care and Cleaning

- Clean the probe tip by washing with soap and warm water or by disinfecting with rubbing alcohol (70% isopropyl alcohol).
- Wipe dry with soft cloth.
- **DO NOT BOIL OR CLEAN IN DISHWASHER.** This will cause the thermometer to no longer function and will void the warranty.
- Do not wash the unit with any thinner or chemical solvent.
- Store your thermometer in a dry location, free from dust and contaminants and away from direct sunlight.

### Replacing the Batteries

When the battery symbol on LCD display twinkles continually , please replace with a new battery.



1. Insert coin into slot. Rotate door until slot is lined with UNLOCK position.



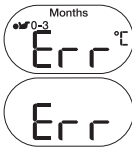
2. Replace battery.



3. Rotate battery door to LOCKED position.

### Errors and troubleshooting

When measured temperature is higher than 42.9 °C, LCD will display "Err °C" and relevant age icon. Red backlight stays on for 5 seconds.



When ambient temperature is out of range (see Product Specifications below) or other system errors occur such as short or broken circuit, LCD will display "Err" to indicate system error. Red backlight on for 5 seconds.

### Calibration

This device was designed and manufactured for a long service life, however it is generally recommended to have the device inspected once a year by the Authorized Service Center located in your country to ensure correct function and accuracy.

Note: The accuracy checking is not a free service and therefore we recommend that you contact the Authorized Service Center to get a quotation before you send out the product.

### Product specifications

Displayed temperature range:	32.0 °C – 42.9 °C (89.6 °F – 109.2 °F)
Operating ambient temperature range:	10 – 40 °C (50 – 104 °F) and relative humidity range of 15%–95% 0.1 °C or °F
Display resolution:	0.1 °C or °F
Accuracy for displayed temperature range outside this range:	Maximum Laboratory Error ± 0.1 °C (± 0.2 °F) at an ambient of 23±5 °C ± 0.2 °C (0.4 °F) (within 32.0 °C – 42.9 °C (89.6 °F – 109.2 °F))
Battery type:	3V DC, 1X CR1632
Battery life:	500 times measurements within 2 years
Service life:	2000 measurements
Storage/Transport temperature and relative humidity:	-25 – 55 °C ± 2 °C and 15-95 RH% ± 5%

If the device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy of the measurement cannot be guaranteed.

### Explanation of symbols



Type BF applied parts



Operating temperature



Keep dry



See instruction for use



Storage temperature

Internally powered equipment.

Continuous operation.

Not intended to be sterilised.

Not for use in an oxygen rich environment.

IP22: Protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater. Protected against vertically falling water drops when the device is tilted up to 15 degrees.

This thermometer is specified to operate at 1 atmospheric pressure or at altitudes with an atmospheric pressure up to 1 atmospheric pressure (760-1060 hPa).

Equipment with type BF applied parts.

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:

Standard Reference Edition Title: EN 12470-3:2003 Clinical thermometers – Part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device.

EN 60601-1:2006 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.

EN ISO 14971:2012 Medical devices – Application of risk management to medical devices.

EN ISO 10993-1:2009 Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing.

EN 60601-1-2:2007 Medical electrical equipment – Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: electromagnetic compatibility – Requirements and tests.

EN 980:2008 Symbols for use in labeling of medical devices.

EN 1041:2008 Information supplied by the manufacturer of medical devices.

EN 60601-1-11:2010 Medical electrical equipment – Part 1-11: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment.

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC.

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact your authorized local Service Center (See guarantee card).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.




This product contains batteries and recyclable electronic waste. To protect the environment, do not dispose of it in the household waste, but take it to appropriate local collection points.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.  
<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The PRT2000 equipment is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the PRT2000 should assure that it is used in such an environment.		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The ME equipment uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	Complies
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not Applicable	The ME equipment is solely battery powered.
Voltage fluctuations / flicker emissions	Not Applicable	

Non-Life Support Equipment Separation Distance Calculation (3Vrms / 3V/m compliance)			
Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz in ISM bands	80 MHz to 800 MHz	800 MHz to 2.5 GHz
	$d = \left[ \frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	/	0.12	0.23
0.1	/	0.38	0.73
1	/	1.2	2.3
10	/	3.8	7.3
100	/	12	23

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The PRT2000 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the PRT2000 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV Contact ±8kV Air	Complies	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2.5GHz	Complies	Field strengths outside the shielded location from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than 3 V/m.
Conducted RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz	Not Applicable (no electrical cabling)	Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  Separation distance calculation provided above. If a known transmitter is present the specific distance can be calculated using the equations.
Electrical fast transient IEC 61000-4-4	±2kV power line ±1kV I/O lines	Not Applicable	The ME equipment is solely battery powered.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV differential ±2kV common	Not Applicable	
Power frequency magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	Complies	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	>95% dip 0.5 cycle 60% dip 5 cycles 70% dip 25 cycles 95% dip 5 sec.	Not Applicable	The ME equipment is solely battery powered.

## Beschreibung (siehe Seite 3)

- Mess-Sensor
- Besonders sanfte, flexible Messspitze
- Ein-/Ausschalter (Seite)
- Age Precision™-Taste
- Großes Display mit farbkodierten Leuchtanzeigen
- Batteriefachdeckel (Rückseite)
- Schutzkappe



## Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Das Braun Digitalthermometer ist ein 3-in-1-Thermometer, das in der Achselhöhle, rektal oder oral eingesetzt werden kann. Unabhängig von der angewendeten Messmethode sollte 15 Minuten vor der Messung weder etwas gegessen noch getrunken, noch körperlich anstrengende Aktivität ausübt, noch geduscht oder ein Bad genommen und auch nicht geraucht werden.
- Dieses Thermometer ist nur zur Verwendung in häuslicher Umgebung bestimmt. Dieses Produkt eignet sich nicht dazu, Krankheiten zu diagnostizieren, aber es ist ein nützliches Instrument zur Überwachung der Temperatur. Die Verwendung dieses Thermometers kann keine Rücksprache mit Ihrem Arzt ersetzen.
- Die Age Precision™-Funktion ist nicht geeignet für frühgeborene Babys und für Babys, die für ihr Reifealter zu klein sind.
- Die Age Precision™-Funktion eignet sich nicht für die Beurteilung von Unterkühlungen.
- Bitte wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn das Thermometer eine erhöhte Temperatur anzeigt. Hohes, anhaltendes Fieber muss ärztlich behandelt werden, insbesondere bei Kleinkindern.
- Eltern/Erziehungsberechtigte sollten den Kinderarzt kontaktieren, wenn sie ungewöhnliche Krankheitsanzeichen oder Symptome bemerken. Zum Beispiel benötigt ein Kind, das unter Reizbarkeit, Erbrechen, Durchfall, Dehydratation, Veränderungen des Appetits oder des Aktivitätsniveaus leidet, möglicherweise ärztliche Hilfe, auch wenn es kein Fieber hat oder sogar eine niedrige Temperatur aufweist. Bei Kindern, die Antibiotika, Analgetika und fiebersenkende Mittel erhalten, sollte der Schweregrad ihrer Erkrankung nicht ausschließlich anhand der Temperaturwerte beurteilt werden.
- Erhöhte Temperaturen, die durch Age Precision™ angezeigt werden, können, vor allem bei Säuglingen und Kleinkindern oder bei Erwachsenen, die älter oder gebrechlich sind oder ein geschwächtes Immunsystem haben, auf eine schwere Erkrankung hinweisen. Suchen Sie bei den folgenden Gruppen bitte sofort professionellen Rat, wenn Sie bei der Temperaturmessung eine erhöhte Temperatur feststellen:
  - Bei Säuglingen und Kleinkindern unter 3 Monaten. Kontaktieren Sie umgehend den Arzt, wenn die Temperatur 37,4 °C übersteigt.
  - Bei über 60-jährigen Personen. Bei älteren Menschen kann die Temperatur nur mäßig erhöhte oder normale Werte statt hohe Werte anzeigen.
  - Bei Personen mit Diabetes Mellitus oder einem geschwächten Immunsystem (z. B. HIV-positive Personen, Chemotherapie bei Krebs, chronische Steroidtherapie, Splenektomie).
  - Bei bettlägerigen Patienten (z. B. Pflegeheim-Patienten, Schlaganfall, chronische Krankheit, nach einer Operation).
  - Bei transplantierten Patienten (z. B. Leber, Herz, Lunge, Niere).
- Kinder unter 12 Jahren sollten ihre Körpertemperatur nicht unbeaufsichtigt messen.
- Kinder müssen sich während der Temperaturmessung ruhig verhalten, also weder gehen noch rennen.
- Dieses Thermometer enthält Kleinteile, die verschluckt werden können oder für Kinder ein Erstickungsrisiko darstellen. Bewahren Sie das Thermometer immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht modifiziert werden.
- Das Herstellungsdatum ist in der Chargen-Nummer auf der Rückseite des Thermometers angegeben. Die ersten drei (3) Ziffern der Chargennummer stehen für den Tag des Jahres der Herstellung. Die nächsten zwei (2) Ziffern stehen für die letzten beiden Ziffern des Kalenderjahres und die Buchstaben am Ende bezeichnen den Hersteller des Produkts.
  - Zum Beispiel: 11614fam, dieses Produkt wurde am 11.6. Tag des Jahres 2014 hergestellt.
- Verbraucherkarte auf unserer Website unter [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales) verfügbar
- Auf der letzten Seite des Handbuchs finden Sie die Kontaktdaten für das Autorisierte KAZ Service Center in Ihrem Land.

## Was ist neu am Braun Age Precision™ Thermometer?

- Klinische Studien belegen, dass sich die Fiebergrenzwerte mit dem Alter verändern<sup>1</sup>. So kann beispielsweise eine normale Körpertemperatur für 4-Jährige bei Neugeborenen schon Fieber sein. Das Age Precision™ Thermometer von Braun ist ein an das Alter anpassbares Thermometer mit einer farbkodierten Anzeige. Es interpretiert die gemessenen Temperaturen nach medizinischen Leitlinien, d. h. es macht ein Ende mit der Unsicherheit bei der Interpretation von Temperaturmesswerten für verschiedene Familienmitglieder.
- Die Temperaturmesswerte variieren abhängig von der Körperstelle, an der die Messung durchgeführt wurde. Eine oral gemessene Temperatur ist in der Regel 0,1 °C höher als eine in der Achselhöhle (axial) gemessene Temperatur, und eine rektal gemessene Temperatur ist in der Regel 0,6 °C höher als eine in der Achselhöhle gemessene Temperatur<sup>2</sup>.
- Brauns Age Precision™-Funktion ist für die Messung in der Achselhöhle optimiert.**
- Temperaturmesswerte variieren von Person zu Person. Die beste Methode zur Ermittlung der eigenen Normaltemperatur besteht darin, im gesunden Zustand eine Temperaturmessung

durchzuführen. Notieren Sie sich Ihren Messwert zu zwei verschiedenen Tageszeiten (am frühen Morgen und am späten Nachmittag). Berechnen Sie den Durchschnitt der beiden Messwerte. Dieser Wert ist Ihre normale Körpertemperatur. Jegliche Abweichung davon kann ein Hinweis auf eine Krankheit sein. Sie sollten sich in dem Fall an Ihren Arzt wenden.

Es ist zu beachten, dass Fieber ein Symptom ist und keine Krankheit. Es ist nur eines von vielen möglichen Anzeichen einer Erkrankung. Falls Ihr Kind Anzeichen einer schweren Erkrankung zeigt, kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt.

## Messung mit dem Braun Age Precision™ Thermometer

### 3 einfache Schritte:

#### 1. Schalten Sie das Thermometer durch Drücken auf den Ein-/Ausschalter ein

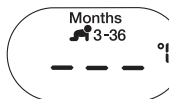
Sie hören einen kurzen Signalton und es wird ein Displaytest durchgeführt, dann wird der letzte Temperaturmesswert 2 Sekunden lang angezeigt. Anschließend laufen die Symbole für die Altersgruppen so lange durch, bis die Age Precision™-Taste gedrückt wird.

#### 2. Wählen Sie das gewünschte Alter durch Drücken auf die Age Precision™-Taste aus

Wenn die Age Precision™-Taste gedrückt wird, bleiben die Alterssymbole auf dem Symbol stehen, das angezeigt wurde, als die Taste gedrückt wurde. Drücken Sie die Taste so lange, bis das Symbol für die gewünschte Altersgruppe angezeigt wird. Das Thermometer hat 3 Alterseinstellungen:

- 0-3 Monate
- 3-36 Monate
- 36 Monate bis Erwachsene

Nach Auswahl der Altersgruppe leuchtet das gewählte Alterssymbol konstant auf. Auf dem Display sind drei gestrichelte Linien zu sehen, die anzeigen, dass das Thermometer messbereit ist.



#### 3. Führen Sie die Messung durch, indem Sie das Thermometer an der Messstelle platzieren.

Sobald das Thermometer im Messmodus eine Temperaturerhöhung feststellt, beginnt der Messvorgang. Wenn das Thermometer keinen Temperaturanstieg feststellt, werden das Alterssymbol und die drei gestrichelten Linien angezeigt, bis sich das Thermometer automatisch ausschaltet.

Nach Abschluss des Messvorgangs (etwa 8 Sekunden nach Feststellung der Temperaturänderung) ertönt ein Signalton, der bestätigt, dass eine präzise Temperaturmessung erfolgt ist: 1 längerer Signalton für normale Temperatur, 10 kurze Signaltöne für erhöhte bzw. hohe Temperatur. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt. Interpretieren Sie die Messung mithilfe des farbkodierten Displays, das die Temperatur auf der Grundlage medizinischer Leitlinien bezogen auf das Alter des Patienten interpretiert.

**Hinweis:** Das Thermometer muss für eine weitere Messung und/oder Änderung der AltersEinstellung aus- und wieder eingeschaltet werden. Das Braun Age Precision™ Thermometer schaltet sich 20 Sekunden nach einer Messung oder nach Ablauf von 90 Sekunden ohne Messvorgang automatisch aus.

## Ablesen der Messwerte mit dem farbkodierten Display von Age Precision™

Zusätzlich zur numerischen Anzeige des Messwerts verfügt das Braun Age Precision™ Thermometer über ein farbkodiertes Display, um die Interpretation des Temperaturmesswerts basierend auf dem Alter des Patienten zu erleichtern. Die jeweilige Farbe wird nach Durchführung der Temperaturmessung 5 Sekunden lang angezeigt:

- Grüne Hintergrundbeleuchtung bedeutet: **Normale** Temperatur
- Gelbe Hintergrundbeleuchtung bedeutet: **Erhöhte** Temperatur
- Rote Hintergrundbeleuchtung bedeutet: **Hohe** Temperatur

Das farbkodierte Display von Age Precision™ zur Interpretation von Fieber entsprechend folgender Tabelle wurde nur zur Verwendung bei Messungen in der Achselhöhle konzipiert.

Messstelle	Altersbereich	Grün Normale Temperatur	Gelb Erhöhte Temperatur	Rot Hohe Temperatur
Axillär	0-3 Monate	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3-36 Monate	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 Monate bis Erwachsene	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Wenn Sie mit dem Thermometer orale oder rektale Messungen durchführen, nutzen Sie zur Feststellung von Fieber bitte nicht die in das Thermometer programmierte farbkodierte Displaybeleuchtung. Beziehen Sie sich stattdessen auf die unten gezeigten Tabellen für orale bzw. rektale Messwerte, um festzustellen, ob Fieber vorliegt.

Messstelle	Altersbereich	Normale Temperatur	Erhöhte Temperatur	Hohe Temperatur
Oral	0-3 Monate	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3-36 Monate	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 Monate bis Erwachsene	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Rektal	0-3 Monate	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3-36 Monate	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 Monate bis Erwachsene	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Hinweis:** Bedingt durch die menschliche Physiologie weisen Temperaturmessungen von verschiedenen Messstellen bei derselben Person eine gewisse Variabilität auf. So sind z. B. rektale Messwerte in der Regel höher als orale oder axiale Messwerte derselben Person.

## Tipps zur Messung an verschiedenen Körperstellen

### Messung in der Achselhöhle (axillar)

Diese Methode wird bei Babys und Kleinkindern angewendet.

1. Wischen Sie die Achselhöhle mit einem trockenen Handtuch ab.
  2. Platzieren Sie die Messspitze unter den Arm, so dass die Spitze die Haut berührt und legen Sie den Arm an den Körper (Abb. 1).
- Bei einem Kleinkind kann es manchmal hilfreich sein, das Kind zu umarmen, damit das Thermometer dicht am Körper unter dem Arm eingeklemmt bleibt. Dies verhindert eine Verfälschung des Messwerts durch Umgebungsluft.
3. Das Erreichen der Höchsttemperatur wird durch mehrere Signaltöne angezeigt. Die Temperatur ist jetzt bestätigt. Wenn das Thermometer von der Messstelle entfernt wird, zeigt es die entsprechende Farbe an.
  4. Schalten Sie das Thermometer aus und reinigen Sie es wie unten beschrieben.

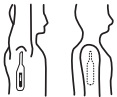


Abb. 1



Abb. 2

### Orale Messung

Diese Methode ist für Kinder geeignet, die alt genug sind, um das Thermometer sicher in Mund zu behalten. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. Es ist wichtig, die Messspitze des Thermometers möglichst weit auf der einen oder der anderen Seite unter die Zunge zu schieben, um eine gute, genaue Messung zu erhalten. Schieben Sie die Messspitze unter die Zunge in die Bereiche, die auf der Abbildung mit „1“ gekennzeichnet sind (Abb. 2). Es ist wichtig, dass der Patient bei der Messung den Mund geschlossen hält und still sitzt, um eine möglichst genaue Messung zu erhalten.
2. Das Erreichen der Höchsttemperatur wird durch mehrere Signaltöne angezeigt. Die Temperatur ist jetzt bestätigt. Wenn das Thermometer von der Messstelle entfernt wird, zeigt es die entsprechende Farbe an.
3. Schalten Sie das Thermometer aus und reinigen Sie es wie unten beschrieben.

### Rektale Messung

Diese Methode wird gemeinhin bei Babys und Kleinkindern angewendet, oder wenn die Durchführung einer oralen oder axillaren Messung impraktikabel ist.

1. Tragen Sie auf die Messspitze des Thermometers ein wasserlösliches Gel auf, um die Einführung zu erleichtern.
- Verwenden Sie keine Vaseline. Lesen Sie die Produktbeschreibung des Gleitmittels, um sicherzugehen, dass es das richtige Produkt ist.
2. Legen Sie den Patienten auf die Seite. Handelt es sich um ein Kleinkind, sollte es auf den Bauch gelegt werden und seine Beine nach unten hängen, entweder über Ihre Knie oder über den Rand eines Betts oder Wickeltischs. In dieser Position lässt sich das Thermometer sicher und leicht in das Rektum einführen.
3. Führen Sie die Messspitze des Thermometers vorsichtig **NICHT WEITER ALS 1,3 cm** in das Rektum ein. Wenn Sie auf Widerstand stoßen, halten Sie sofort an. Halten Sie das Thermometer während des Messvorgangs fest.
4. Das Erreichen der Höchsttemperatur wird durch mehrere Signaltöne angezeigt. Die Temperatur ist jetzt bestätigt. Wenn das Thermometer von der Messstelle entfernt wird, zeigt es die entsprechende Farbe an.
5. Schalten Sie das Thermometer aus und reinigen Sie es wie unten beschrieben.

## Speicherfunktion

Wenn das Thermometer eingeschaltet wird, läuft zuerst ein Displaytest durch, anschließend wird etwa 1 Sekunde lang die zuletzt gemessene Temperatur angezeigt. Der Buchstabe „M“ erscheint neben dem Temperaturwert.

## Pflege und Reinigung

- Reinigen Sie die Messspitze mit Seife und warmem Wasser oder desinfizieren Sie sie mit Alkohol (70 % Isopropylalkohol).
- Mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- **NICHT AUSKOCHEN ODER IN DER GESCHRIPÜLMASCHINE REINIGEN.** Dies beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit des Thermometers und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das Gerät nicht mit Verdünnungsmittel oder chemischem Lösungsmittel waschen.
- Bewahren Sie das Thermometer trocken, staubfrei und vor Verschmutzung und direkter Sonneneinstrahlung geschützt auf.

## Batterien ersetzen

Wenn das Batterie-Symbol auf der LCD-Anzeige dauerhaft blinkt , ersetzen Sie bitte die Batterie.



1. Stecken Sie eine Münze in den Schlitz des Batteriefachs. Drehen Sie die Münze, so dass der Schlitz auf das Symbol **ENTRIEGELT** zeigt.



2. Ersetzen Sie die Batterie.

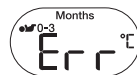


3. Drehen Sie den Batteriefachdeckel wieder in die Position **VERRIEGELT**.

## Fehler und Fehlerbehebung

Wenn eine Temperatur von mehr als 42,9 °C gemessen wird, werden „Err °C“ und das entsprechende Alterssymbol auf dem LCD-Display angezeigt. Die rote Hintergrundbeleuchtung bleibt 5 Sekunden eingeschaltet.

Wenn die Umgebungstemperatur außerhalb des zulässigen Betriebsbereichs liegt (siehe Produktspezifikationen unten) oder bei Vorliegen anderer Systemfehler, erscheint auf dem LCD-Display „Err“ zur Anzeige eines Systemfehlers. Die rote Hintergrundbeleuchtung ist 5 Sekunden eingeschaltet.



## Kalibrierung

Dieses Gerät wurde für eine lange Lebensdauer entwickelt und gefertigt, es wird jedoch generell empfohlen, das Gerät einmal im Jahr in einem autorisierten Service-Zentrum in Ihrem Land prüfen zu lassen, um seine korrekte Funktion und Genauigkeit zu gewährleisten.

Hinweis: Die Überprüfung der Genauigkeit ist kein kostenloser Service. Deshalb empfehlen wir, dass Sie sich an das autorisierte Service-Zentrum wenden, um ein Angebot anzufordern, bevor Sie das Produkt einschicken.

## Produktspezifikationen

Angezeigter Temperaturbereich:	32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)
Betriebsumgebungstemperatur:	10 – 40 °C (50 – 104 °F) und relative Luftfeuchtigkeit von 15 %–95 % 0,1 °C oder °F
Auflösung des Displays:	
Genauigkeit des angezeigten Temperaturbereichs:	Maximaler Laborfehler ± 0,1 °C (± 0,2 °F) bei einer Umgebungstemperatur von 23±5 °C
Genauigkeit des angezeigten Temperaturbereichs:	± 0,2 °C/0,4 °F (innerhalb von 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F))
Batterie:	3VDC, 1X CR1632
Lebensdauer der Batterie:	500 Messungen innerhalb von 2 Jahren
Betriebsdauer:	2000 Messungen
Lager-/Transporttemperatur und relative Luftfeuchtigkeit:	–25 – 55 °C ± 2 °C und 15-95 RF ± 5 %

Wenn das Gerät nicht innerhalb der angegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitsbereiche eingesetzt wird, kann die technische Genauigkeit nicht gewährleistet werden.

## Erläuterung der Symbole



Anwendungsteile vom Typ BF



Siehe Gebrauchsanweisung



Betriebstemperatur



Lagertemperatur



Trocken halten

Gerät mit eigener Stromversorgung.

Dauerbetrieb.

Nicht zur Sterilisierung bestimmt.

Nicht in einer sauerstoffreichen Umgebung verwenden.

IP22: Geschützt gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von 12,5 mm und größer. Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser, wenn das Gerät um bis zu 15° geneigt ist.

Das Thermometer funktioniert bei einem Luftdruck von 1.000 Millibar oder in Höhen mit einem Luftdruck bis zu 1.000 Millibar.

Produkt mit Anwendungsteilen vom Typ BF.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Produkt erfüllt die folgenden Normen:

Standard-Referenztitel: EN 12470-3: 2003 Medizinische Thermometer – Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung.

EN 60601-1: 2006 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale.

EN ISO 14971: 2012 Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte.

EN ISO 10993-1: 2009 Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Beurteilung und Prüfung.

EN 60601-1-2: 2007 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-2: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen.

EN 980: 2008 Symbole für die Verwendung in der Kennzeichnung von Medizinprodukten.

EN 1041: 2008 Bereitstellung von Informationen durch den Hersteller von Medizinprodukten.

EN 60601-1-11: 2010 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-11: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung.

Dieses Produkt entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG.

Bei MEDIZINISCHEN ELEKTROGERÄTEN müssen spezielle Vorkehrungen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) getroffen werden. Für detaillierte Informationen zu den EMV-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihr autorisiertes Service-Center (Siehe Garantie-Karte).

Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können MEDIZINISCHE ELEKTROGERÄTE stören.



Dieses Produkt enthält Batterien und recyclingfähigen Elektroschrott. Zum Schutz der Umwelt darf es nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden, sondern muss zu den entsprechenden örtlichen Sammelstellen gebracht werden.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

### Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen


Das Gerät PRT2000 ist für die Verwendung in untenstehender elektromagnetischer Umgebung vorgesehen.  
Der Kunde oder Anwender des Geräts PRT2000 sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das medizinische Elektrogerät verwendet HF-Energie lediglich für interne Funktionen. Daher sind die HF-Emissionen sehr niedrig und es ist nicht wahrscheinlich, dass sie Störungen bei elektronischer Ausrüstung i. d. Nähe verursachen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Konform
Harmonische Emissionen IEC 61000-3-2	Nicht anwendbar	Das medizinische Elektrogerät wird ausschließlich mit Batteriestrom betrieben.
Spannungsschwankungen / Flicker	Nicht anwendbar	

### Berechnung des Schutzabstands für nicht lebensunterstützende Geräte (konform mit 3 Vrms / 3 V/m)

Maximale Nenn-Ausgangsleistung des Senders (W)	Schutzabstand entsprechend der Frequenz des Senders (m)		
	150 kHz bis 80 MHz für ISM-Bänder	80 MHz bis 800 MHz	800 MHz bis 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23



Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Das Gerät PRT2000 ist für die Verwendung in untenstehender elektromagnetischer Umgebung vorgesehen. Der Kunde oder Anwender des Geräts PRT2000 sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.			
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV Kontakt ±8 kV Luft	Konform	Böden sollten aus Holz, Beton oder Keramikfliesen sein. Sind Bodenbeläge aus synthetischem Material, sollte die relative Luftfeuchtigkeit bei mindestens 30 % liegen.
Gestrahlte HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	Konform	Die Feldstärke von stationären HF-Sendern außerhalb des geschirmten Orts sollte, durch ein elektromagnetisches Standortgutachten ermittelt, unter 3 V/m betragen.
Leitungsführte HF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz	Nicht anwendbar (keine elektrischen Leitungen)	In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:  Zur Berechnung des Schutzabstands siehe Gleichung oben. Falls ein bekannter Sender vorhanden ist, kann der spezifische Schutzabstand mithilfe der Gleichungen berechnet werden.
Schnelle elektrische Transienten IEC 61000-4-4	±2 kV Stromversorgungsleitung ±1 kV Eingangs-/Ausgangsleitungen	Nicht anwendbar	Das medizinische Elektrogerät wird ausschließlich mit Batteriestrom betrieben.
Spannungsstoß IEC 61000-4-5	±1 kV Differential-Modus ±2 kV Gemeinsamer Modus	Nicht anwendbar	
Netzfrequenz-Magnetfeld IEC 61000-4-8	3 A/m	Konform	Magnetfelder der Netzfrequenz sollten im Normalbereich eines typischen Standorts in einer typischen kommerziellen oder Krankenhauseneinrichtung liegen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen der Stromversorgungs-Eingangslösungen IEC 61000-4-11	>95 % Einbruch 0,5 Zyklen 60 % Einbruch 5 Zyklen 70 % Einbruch 25 Zyklen 95 % Einbruch 5 Sek.	Nicht anwendbar	Das medizinische Elektrogerät wird ausschließlich mit Batteriestrom betrieben.

## Dans

### Beskrivelse (Se side 3)

- Målesensor
- Meget skånsom, bøjelig ende
- Tænd-/slukknop (på siden)
- Age Precision™ knap
- Stort display med farvekodede indikatorlys
- Læg på batterium (bagpå)
- Beskyttelseshætte



### Advarsler og forsigtighedsregler

- Braun digitalt termometer er et 3 i 1-termometer, der er egnet til brug i armhulen, munden eller endetarmen. Uanset hvilken metode, der anvendes, anbefales det at undlade at spise, drikke, dyrke motion, tage (bruse)bad eller ryge i 15 minutter inden brug.
- Dette termometer er kun beregnet til hjemmebrug. Dette produkt er ikke beregnet til diagnosticering af sygdom, men er et nyttigt redskab til at kontrollere temperaturen. Brug af dette termometer er ikke beregnet til at erstatte konsultation hos din læge.
- Age Precision™ funktionen er ikke beregnet til at tidligt fødte eller meget små nyfødte.
- Age Precision™ funktionen er ikke beregnet til at tolke meget lav legemstemperatur (hypotermi).
- Kontakt lægen, hvis termometeret viser forhøjet temperatur. Høj, længerevarende feber kræver lægebesøg, især for små børn.
- Forældre/værge skal ringe til lægen, hvis der bemærkes usædvanlige tegn eller symptomer. Dette omfatter børn, der er irritable, kaster op, har diarré, er dehydrerede, har ændret appetit eller aktivitet, også selvom de ikke har feber, eller som har lav temperatur. I sådanne tilfælde kan der også være behov for lægehjælp. Børn, der tager antibiotika, smertestillende eller febernedsettende midler, må ikke alene vurderes ud fra temperaturaflysninger for at bestemme, hvor alvorlig deres sygdom er.
- Temperaturstigninger angivet af Age Precision™ kan være tegn på alvorlig sygdom, især hos nyfødte og spædbørn, eller hos voksne, der er ældre, skrobellige eller har svækket immunsystem. Søg straks læge ved temperaturstigning, eller hvis du tager temperaturen på:
  - Nyfødte og spædbørn under 3 måneder. Søg straks læge, hvis temperaturen overstiger 37,4 °C.
  - Personer over 60 år. Feber kan være dæmpet eller endda fraværende hos ældre patienter.
  - Patienter med diabetes mellitus eller svækket immunforsvar (f.eks. patienter, der er hiv-positive, får kemoterapi mod kræft, vedvarende behandling med steroider, fået fjernet milten).
  - Senngliggende patienter (f.eks. ved hjemmepleje, slagtilfælde, kronisk sygdom, opvågning efter operation).
  - Patienter, der har fået en transplantation (f.eks. af lever, hjerte, lunger, nyrer).
  - Lad ikke børn under 12 år tage deres egen temperatur uden overvågning.
  - Lad ikke børn gå eller løbe rundt, mens temperaturen bliver taget.
  - Dette termometer indeholder små dele, der kan sluges eller udgøre kvælningsfare for børn. Termometeret skal altid opbevares utilgængeligt for børn.
  - Dette instrument må ikke ændres uden producentens tilladelse.
- Fremstillingsdatoen er angivet i LOT-nummeret bag på termometeret. De første tre (3) cifre er tallet for den dag på året, hvor produktet blev fremstillet, og de efterfølgende to (2) cifre er de sidste to tal i det kalenderår, produktet blev fremstillet. Til sidst er der angivet bogstaver, der repræsenterer fremstilleren.
  - For eksempel: 11614fam betyder, at produktet er fremstillet på den 116. dag i 2014.
- Forbrugerkort er tilgængeligt på vores webstad på [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Der henvises til den sidste side i vejledningen for at finde kontaktpersonen hos Kaz Authorized Service Center i dit land.

### Hvad er nyt i Braun Age Precision™-termometeret?

- Klinisk forskning viser definitionen af feberændringer med alderen<sup>1</sup>. Hvad der f.eks. anses som normal legemstemperatur hos en 4-årig, kan være feber hos en nyfødt. Brauns Age Precision™-termometer kan aldersjusteres, hvilket vises i et farvekodet display. Det anvender medicinske retningslinjer til at tolke temperaturen og gør det derved unødvendigt at skulle gætte, når temperaturen tolkes for hvert familiemedlem.
- Temperaturaflysning varierer afhængigt af det sted, temperaturen måles. Tages temperaturen i munden, er den generelt 0,1 °C højere, end hvis den tages i armhulen, og tages temperaturen i endetarmen, er den generelt 0,6 °C højere, end hvis den tages i armhulen<sup>2</sup>.
- Brauns Age Precision™-funktion er optimeret til temperatur, der tages i armhulen.**
- Legemstemperatur er forskellig fra person til person. Den bedste metode til at finde din egen normale temperatur er at bruge termometeret, når du har det godt. Mål din temperatur og skriv den ned to gange om dagen (tidlig morgen og sen eftermiddag). Find gennemsnittet af de to temperaturmålinger. Dette anses som din normale legemstemperatur. Enhver afvigelse fra din normale temperatur kan være tegn på sygdom, og du bør i det tilfælde søge læge.

Det er vigtigt at huske, at feber er et symptom, ikke en sygdom, og at det kun er et af mange mulige tegn på sygdom. Hvis dit barn viser tegn på alvorlig sygdom, skal du kontakte lægen.

### Sådan bruges Braun Age Precision™-termometeret

#### 3 simple trin:

- Tænd for termometeret ved at trykke på tænd/slukknappen 

Du vil høre et kort bip, og der bliver udført en segmentkontrol på displayet. Efter

segmentkontrollen vises den sidst målte temperatur i 2 sekunder. Herefter skifter displayet mellem alderskonerne og aldersgrupperne, indtil du trykker på Age Precision™-knappen.

## 2. Vælg aldersgruppe ved at trykke på Age Precision™-knappen

Når du trykker på Age Precision™-knappen, stopper displayet med at skifte mellem alderskoner og aldersgrupper. Det stopper ved den aldersgruppe, der blev vist, da du trykkede på knappen. Bliv ved at trykke på knappen, til den ønskede aldersindstilling vises. Termometret har 3 aldersindstillinger:

- 0-3 måneder
- 3-36 måneder
- 36 måneder til voksen

Når du har valgt aldersgruppe, bliver aldersikonet ved med at lyse. Displayet viser tre korte streger, og termometret er klar til at måle.

## 3. Tag temperaturen ved at anbringe termometret på målestedet.

Når termometret er i målefunktion og registrerer temperaturstigning, begynder det at måle. Hvis termometret ikke måler nogen temperaturstigning, vises aldersikonet og de tre korte linjer, indtil termometret automatisk slukker.

Når målingen er foretaget (generelt 8 sekunder efter registrering af temperaturændring), lyder der et bip for at bekræfte, at der er målt en nøjagtig temperatur. 1 langt bip angiver normal temperatur, og 10 korte bip angiver forhøjet og høj temperatur. Resultatet vises på displayet. Brug det farvekodede display til at tolke aflæsningen. Farvekodingen anvender medicinske retningslinjer til at tolke temperaturen baseret på patientens alder.

**NBI** Brugeren skal slukke termometret og tænke for det igen for at tage en ny temperaturmåling og/eller ændre indstilling af aldersgruppe. Braun Age Precision™-termometret slukker automatisk 20 sekunder efter måling eller efter 90 sekunder uden måling.

## Aflæsning af temperaturmålingen på det farvekodede Age Precision™-display

Det farvekodede Braun Age Precision™-display angiver en farve sammen med temperaturaflysningen, så det er nemmere at forstå resultatet ud fra patientens alder. Den tilhørende farve vises i 5 sek. efter endt temperaturmåling.

- Grønt baggrundslys betyder **normal** temperatur
- Gult baggrundslys betyder **forhøjet** temperatur
- Rødt baggrundslys betyder **høj** temperatur

Det farvekodede Age Precision™-display til tolkning af feber er **kun designet til brug i armhulene** ifølge nedenstående skema.

Sted	Aldersgruppe	Grøn Normal temperatur	Gul Forhøjet temperatur	Rød Høj temperatur
Armhule	0-3 måneder	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3-36 måneder	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 måneder-voksen	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Hvis du bruger termometret i munden eller endetarmen, må du ikke bruge baggrundslyset på displayet, som er programmeret i termometret til at afgøre, om der er tale om feber. Se i stedet nedenstående skemaer for måling i hhv. mund og endetarm for at afgøre, om du har feber.

Sted	Aldersgruppe	Normal temperatur	Forhøjet temperatur	Høj temperatur
Mund	0-3 måneder	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3-36 måneder	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 måneder-voksen	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Endetarm	0-3 måneder	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3-36 måneder	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 måneder-voksen	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**NBI** Menneskets fysiologi indebærer, at temperatur, der tages forskellige steder på samme person, varierer. For eksempel er temperatur, der tages i endetarmen, som regel højere, end hvis den tages i munden eller armhulen på den samme person.

## Tips til måling på forskellige steder

### Måling i armhulen

Denne metode bruges til spædbørn og små børn.

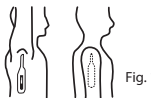
1. Tør armhulen med et tørt håndklæde.

2. Anbring spidsen med sensoren under armen, så spidsen rører huden, og læg barnets arm ind mod kroppen (fig. 1).

Ved små børn kan det hjælpe at holde om barnet, så dets arm holdes ind til kroppen. Herved undgår man, at luften i lokalet påvirker målingen.

3. Når den højeste temperatur er nået, lyder der bip-signaler. Temperaturen er nu bekræftet. Når termometret fjernes fra målestedet, vises displayet i den tilknyttede farve.

4. Sluk termometret og rens det som anbefalet nedenfor.



### Måling i munden

Denne metode er egnet til børn, der er gamle nok til at holde termometret sikkert inden i munden. **Vi anbefaler en universel, engangsbred (single-use) probe cover specifikt beregnet til store termometere ved oral måling. Sådanne probe covers er generelt tilgængelige hos forskellige producenter.**

1. Det er vigtigt at anbringe spidsen af termometret godt under tungen i den ene side for at få en god, nøjagtig måling. Anbring spidsen af sensoren i et af de områder, der er mærket med "+", under tungen (fig. 2). Hold barnets mund lukket og få ham/hende til at sidde stille for at hjælpe med at få en nøjagtig måling.
2. Når den højeste temperatur er nået, lyder der bip-signaler. Temperaturen er nu bekræftet. Når termometret fjernes fra målestedet, vises displayet i den tilknyttede farve.
3. Sluk termometret og rens det som anbefalet nedenfor.

### Måling i endetarmen

Bruges almindeligvis til småbørn, små børn, eller hvis det er vanskeligt at måle temperaturen i munden eller armhulene.

1. Smør spidsen af termometret med en vandopsløselig gel/creme, så den er lettere at indføre. Brug ikke vaseline/petroleumholdig gel. Læs etiketten på smøremidlet, så du er sikker på at bruge den rigtige slags.
2. Læg patienten på siden. Hvis patienten er et spædbarn, skal det lægges korrekt på maven med benene hængende ned, enten over dine knæ eller fra kanten af en seng eller et skiftebord. Spædbarnet er nu placeret korrekt for at termometret kan føres sikkert og let op i endetarmen.
3. For forsigtigt spidsen af termometret **HØJST** 1,3 cm ind i endetarmens åbning. Stop hvis du mærker modstand. Hold termometret på plads under målingen.
4. Når den højeste temperatur er nået, lyder der bip-signaler. Temperaturen er nu bekræftet. Når termometret fjernes fra målestedet, vises displayet i den tilknyttede farve.
5. Sluk termometret og rens det som anbefalet nedenfor.

### Hukommelse

Når termometret tændes, viser displayet en test, hvorefter den sidst målte temperatur vises i ca. 1 sekund. Bogstavet "M" vises ud for temperaturaflysningen.

### Pleje og rengøring

- Rens spidsen af termometret ved at vaske den med sæbe og varmt vand eller ved at desinficere den med sprit (70 % isopropylalkohol).
- Tør den med en blød klud.
- **TERMOMETRET MÅ IKKE KOGES ELLER VASKES I OPVASKEMASKINEN.** Dette vil bevirke, at termometret holder op med at virke, og det vil ugyldiggøre garantien.
- Termometret må ikke vaskes med fortynder eller kemisk opløsningsmiddel
- Termometret skal opbevares tørt, støvrigt og rent, beskyttet mod direkte sollys.

### Udskiftning af batterier

Hvis batterisymbolet på LCD-displayet blinker vedvarende , skal der sættes et nyt batteri i.



1. Sæt en mønt ind i rillen. Drej låget, indtil rillen står ud for symbolet for LÅS OP.



2. Udskift batteriet.

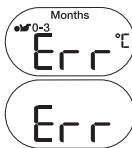


3. Drej låget tilbage til LÅST-position.

## Fejl og fejlfinding

Hvis den målte temperatur er højere end 42,9 °C, viser LCD-displayet "Err °C" sammen med det relevante aldersikon. Det røde baggrundslys forbliver tændt i 5 sekunder.

Hvis den omgivende temperatur ligger uden for området (se produktspecifikationerne nedenfor), eller der sker en anden systemfejl, f.eks. en kortslutning, eller hvis kredsløbet brydes, viser LCD-displayet "Err" for at angive systemfejlen. Det røde baggrundslys forbliver tændt i 5 sekunder.



## Kalibrering

Denne enhed blev designet og fremstillet med henblik på en lang holdbarhed, men det anbefales imidlertid at få enheden inspiceret en gang om året af det autoriserede servicecenter i dit land for at sikre korrekt funktion og nøjagtighed.

Bemærk: Nøjagtighedskontrollen er ikke en gratis ydelse, og vi anbefaler derfor, at du kontakter det autoriserede servicecenter for at få et tilbud, før du sender produktet af sted.

## Produktspecifikationer

Vist temperaturinterval:  
Omgivende temperatur ved brug:

32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)  
10 – 40 °C (50 – 104 °F)  
og en relativ luftfugtighed på 15–95 %  
0,1 °C eller °F

Displayopløsning:

Nøjagtighed af vist temperaturinterval  
35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F):

Ulden for dette interval:

Batteri

Batteriets levetid:

Instrumentets holdbarhed:

Temperatur og relativ luftfugtighed

ved opbevaring/transport:

Maks. laboratorieafvigelse  
± 0,1 °C (± 0,2 °F) ved en omgivende temperatur på 23±5 °C  
± 0,2 °C (0,4 °F) (inden for 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F))  
3V DC, 1x CR1632  
500 temperaturmålinger inden for 2 år  
2000 temperaturmålinger  
-25 – 55 °C ± 2 °C og 15-95 RH % ± 5 %

Hvis instrumentet ikke bruges inden for de specificerede temperatur- og luftfugtighedsgrænser, kan målingens tekniske nøjagtighed ikke garanteres.

## Symbolforklaring



Type BF anvendte dele



Se brugsanvisningen



Betjeningstemperatur



Opbevaringstemperatur



Holdes tørt

Internt strøm-drevet udstyr.

Kontinuerlig drift.

Ikke beregnet til at blive steriliseret.

Ikke til brug i iltrige omgivelser.

IP22: Beskyttet mod faste fremmedlegemer med en diameter på mindst 12,5 mm. Beskyttet mod lodret faldende vanddråber, når instrumentet holdes i en skrå vinkel på op til 15 grader.

Dette termometer er specificeret til at fungere ved 1 atmosfærisk tryk eller i højder med et atmosfærisk tryk på op til

1 atmosfærisk tryk (760-1060 hPa).

Udstyr med type BF anvendte dele.

Ændringer kan foretages uden varsel.

Dette instrument er i overensstemmelse med følgende standarder:

Standardens titel: EN 12470-3: 2003 Kliniske termometre – Del 3: Ydeevne af kompakte elektriske termometre (ikke-prædiktiv og prædiktiv) med maks. udstyr.

EN 60601-1: 2006 Elektromedicinsk udstyr – Del 1: Generelle sikkerhedskrav og væsentlige funktionskrav.

EN ISO 14971: 2012 Medicinsk udstyr – Anvendelse af risikostyring for medicinsk udstyr.

EN ISO 10993-1: 2009 Biologisk evaluering af medicinsk udstyr – Del 1: Evaluering og afprøvning.

EN 60601-1-2: 2007 Elektromedicinsk udstyr – Del 1-2: Generelle krav til grundliggende sikkerhed og væsentlig ydelse – Tillægsstandard: Elektromagnetisk kompatibilitet – Krav og afprøvninger.

EN 980: 2008 Symboler til brug på etiketteringen af medicinsk udstyr.

EN 1041: 2008 Information fra fremstilleren af medicinsk udstyr.

EN 60601-1-11: 2010 Elektromedicinsk udstyr – Del 1-11: Generelle krav til grundliggende sikkerhed og væsentlig ydelse – Tillægsstandard: Krav til elektromedicinsk udstyr og elektromedicinske systemer, der benyttes i hjemmeplej.

Dette produkt overholder bestemmelserne i EF-direktiv 93/42/EØF.

ELEKTROMEDICINSK UDSTYR kræver særlige forholdsregler vedrørende EMC. Kontakt nærmeste autoriserede servicecenter vedrørende en detaljeret beskrivelse af kravene til EMC (se garantibeviset).

Transportabelt og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan indvirke på ELEKTROMEDICINSK UDSTYR.




Dette produkt indeholder batterier og genbrugeligt elektronisk affald. For at beskytte miljøet må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på de dertil beregnede, lokale indsamlingssteder.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Vejledning og fremstillers erklæring – elektromagnetiske emissioner		
PRT2000-udstyret er beregnet til brug i elektromagnetiske omgivelser som specificeret nedenfor. Kunden eller brugeren af PRT2000-udstyret skal sikre, at det bruges i sådanne omgivelser.		
Emissionstest	Overholdelse	Elektromagnetiske omgivelser – vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Det elektromedicinske udstyr anvender kun RF-energi til sin interne funktion. Derfor er dets RF-emissioner meget lave og vil med al sandsynlighed ikke forårsage interferens i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	Overholder
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Ikke relevant	Det elektromedicinske udstyr strømføres alene af batterier.
Spændingsudsving/ flickeremissioner	Ikke relevant	

Beregning af afstand til ikke livsopretholdende udstyr (overholder 3 Vrms/3 V/m)			
Senderens nominelle maksimale udgangsstrøm (W)	Afstand ifølge senderens frekvens (m)		
	150 kHz til 80 MHz i ISM-bånd	80 MHz til 800 MHz	800 MHz til 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Vejledning og fremstillers erklæring – elektromagnetisk immunitet			
PRT2000-udstyret er beregnet til brug i elektromagnetiske omgivelser som specificeret nedenfor. Kunden eller brugeren af PRT2000-udstyret skal sikre, at det bruges i sådanne omgivelser.			
Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overholdelsesniveau	Elektromagnetiske omgivelser – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV Contact ±8 kV Air	Overholder	Gulvene skal være af træ, beton eller keramikfliser. Hvis gulvene er dækket med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30 %.
Udstrålet RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	Overholder	Feltstyrker uden for det beskyttede sted fra faste RF-sendere, som bestemte ved en elektromagnetisk undersøgelse af stedet, skal være mindre end 3 V/m.
Ledningsbåret RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz	Ikke relevant (ingen elektriske kabler)	Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:  Afstandsberegningen er givet ovenfor. Hvis der er en kendt sender til stede, kan den specifikke afstand beregnes ved hjælp af ligningerne.
Elektrisk hurtig transient IEC 61000-4-4	±2 kV elledning ±1 kV I/O-ledninger	Ikke relevant	Det elektromedicinske udstyr strømføres alene af batterier.
Overspænding IEC 61000-4-5	±1 kV differential ±2 kV common	Ikke relevant	
Strømfrekvensens magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	Overholder	Strømfrekvensens magnetfelter bør ligge på niveauer, der er karakteristiske for et typisk sted i et typisk kommercielt miljø eller hospitalsmiljø.
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsvariationer på strømforsynings indgangsledninger IEC 61000-4-11	> 95 % fald 0,5 cyklus 60 % fald 5 cykler 70 % fald 25 cykler 95 % fald 5 sek.	Ikke relevant	Det elektromedicinske udstyr strømføres alene af batterier.

## Español

### Descripción (vea la página 3)

1. Sensor de medición
2. Puntero flexible extra suave
3. Botón de encendido/apagado (lateral)
4. Botón Age Precision™
5. Pantalla de gran tamaño con luces indicadoras codificadas por colores
6. Tapón del compartimento de las pilas (trasera)
7. Tapón protector



### Advertencias y precauciones

- Este termómetro digital Braun es un termómetro tres en uno adecuado para uso axilar, oral o rectal. Sea cual sea el método empleado, se recomienda evitar comer o beber cualquier líquido, practicar ejercicio, ducharse, bañarse o fumar durante los quince minutos anteriores a su uso.
- Este termómetro está diseñado exclusivamente para uso doméstico. Este producto no está diseñado para diagnosticar ninguna enfermedad, pero constituye una herramienta útil para controlar la temperatura. Este termómetro no está diseñado como un sustituto de la consulta a su médico.
- La función Age Precision™ no está diseñada para usarla en bebés prematuros ni bebés pequeños para la edad gestacional.
- La función Age Precision™ no está diseñada para interpretar temperaturas hipotérmicas.
- Consulte a su médico en caso de que el termómetro muestre una temperatura alta. La fiebre elevada y prolongada requiere atención médica, especialmente en el caso de los niños de corta edad.
- Los padres/tutores legales deben llamar al médico si notan signos o síntomas no deseados. Por ejemplo, un niño que presente irritabilidad, vómitos, diarrea, deshidratación, cambios en el apetito o actividad, incluso en ausencia de fiebre, o que presente una temperatura baja, puede que todavía necesite recibir atención médica. Los niños que estén recibiendo tratamiento con antibióticos, analgésicos o antipiréticos no deben ser evaluados únicamente mediante la medición de la temperatura para determinar la gravedad de su enfermedad.
- La elevación de la temperatura indicada por Age Precision™ puede indicar una enfermedad grave, especialmente en neonatos y lactantes. Busque consejo profesional de inmediato cuando se produzca una subida de la temperatura y si está midiendo la temperatura a:
  - neonatos y lactantes menores de 3 meses. Consulte a su médico inmediatamente si la temperatura supera los 37,4 °C (o 99,4 °F).
  - pacientes mayores de 60 años. La fiebre puede estar mitigada o incluso no existir en los pacientes ancianos.
  - pacientes con diabetes mellitus o con un sistema inmunitario debilitado (por ejemplo, VIH positivo, quimioterapia antineoplásica, tratamiento crónico con esteroides, esplenectomía).
  - pacientes encamados (por ejemplo, pacientes de residencia de ancianos, que hayan sufrido un ictus, una enfermedad crónica o que se estén recuperando de una intervención quirúrgica).
  - un paciente sometido a trasplante (por ejemplo, hígado, corazón, pulmón, riñón).
- No permita que los niños menores de 12 años se midan ellos mismos la temperatura sin supervisión.
- No permita que los niños caminen o corran durante la medición de la temperatura.
- Este termómetro tiene piezas pequeñas que se pueden tragar o producir un riesgo de asfixia para los niños. Mantenga siempre el termómetro fuera del alcance de los niños.
- No modifique este equipo sin la autorización del fabricante.
- La fecha de fabricación se obtiene del número de LOTE indicado en la parte trasera del termómetro. Los primeros tres (3) dígitos representan la fecha Juliana en la que se fabricó el producto y los siguientes dos (2) dígitos representan los últimos dos números del año natural en que se fabricó el producto. Los últimos identificadores son las letras que representan al fabricante.
  - Ejemplo: 11614fam implica que este producto se fabricó el 116º día del año 2014.
- Disponible tarjeta del consumidor en nuestro sitio web [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Consulte la última página de este manual para buscar el contacto en su país del Centro de Servicio Autorizado Kaz.

### ¿Qué novedades incorpora el termómetro Age Precision™ de Braun?

- Las investigaciones clínicas muestran la definición de los cambios de la fiebre con la edad<sup>1</sup>. Por ejemplo, lo que se considera una temperatura corporal normal en un niño de 4 años puede considerarse como fiebre en un bebé. El termómetro Age Precision™ de Braun es un termómetro configurable según la edad y que cuenta con una pantalla codificada por colores. Se basa en las directrices médicas para interpretar la temperatura y elimina la incertidumbre a la hora de interpretar las mediciones en toda la familia.
- Los valores de la temperatura medida varían en función del lugar donde se haya realizado la medición. La temperatura oral es generalmente 0,1 °C mayor que la de la axila, mientras que la temperatura rectal es generalmente 0,6 °C mayor que la temperatura axilar<sup>2</sup>. **La función Age Precision™ de Braun está optimizada para la medición de la temperatura axilar.**
- Los valores de la temperatura medida pueden variar de una persona a otra. El mejor método para determinar la temperatura normal propia es usar el termómetro cuando se encuentre bien. Mídase la temperatura en dos momentos del día (por la mañana temprano y por la noche) y anótele. Obtenga la media de las dos temperaturas medidas. Esta se considerará su temperatura

corporal normal. Cualquier variación respecto a este valor podría indicar alguna enfermedad, por lo que debería consultar a un médico.

Es importante recordar que la fiebre es un síntoma, no una enfermedad. No es más que uno de los muchos posibles signos de enfermedad. En caso de que su hijo presente signos de enfermedad grave, póngase en contacto con su médico.

## Cómo usar el termómetro Age Precisión™ de Braun




### 3 pasos sencillos:

#### 1. Encienda el termómetro pulsando el botón de encendido/apagado

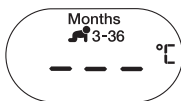
Escuchará un breve pitido y se realizará una verificación segmentada de la pantalla. Una vez realizada la verificación, se mostrará la última temperatura medida durante 2 segundos. A continuación, se irán alternando los iconos de edad y el intervalo de edad hasta que se pulse el botón Age Precisión™.

#### 2. Seleccione la edad pulsando el botón Age Precisión™

Una vez pulsado el botón Age Precisión™, se detendrá la secuencia de los iconos del intervalo de edad y quedará fijado el que se estuviera mostrando en el momento en que se pulsó el botón. Siga pulsando el botón hasta que se muestre el ajuste de edad deseado. El termómetro tiene tres ajustes de edad:

- 0-3 meses 
- 3-36 meses 
- 36 meses hasta adulto 

Una vez que se haya seleccionado la edad, el icono del intervalo de edad se mantendrá activado de forma constante. La pantalla mostrará tres líneas discontinuas. En ese momento, el termómetro estará listo para realizar la medición.



#### 3. Realice la medición colocándolo en la zona deseada.

La medición comenzará una vez que el termómetro detecte un aumento de la temperatura mientras se encuentra en modo de medición.

En caso de que el termómetro no detecte un aumento de la temperatura, se mostrará el icono de la edad y las tres líneas discontinuas hasta que se apague automáticamente el termómetro.

Tras la medición (generalmente, 8 segundos después de detectar el cambio de temperatura), un pitido de confirmación indicará que se ha realizado una medición precisa de la temperatura: 1 pitido largo para temperatura normal, 10 pitidos cortos para temperatura alta y muy alta. El resultado se mostrará en la pantalla. Interprete el resultado con la ayuda de la pantalla codificada por colores, que se basa en las directrices médicas para representar la medición en función de la edad del paciente.




**Nota:** Debe apagarse el termómetro y encenderlo de nuevo para realizar una nueva medición o para cambiar el ajuste de la edad. El termómetro Age Precisión™ de Braun se apaga automáticamente 20 segundos después de la medición o una vez transcurridos 90 segundos sin haber realizado ninguna medición.

## Lectura de la medición con la pantalla Age Precisión™ codificada por colores







Pantalla Age Precisión™ codificada por colores de Braun que muestra un color junto con el valor de la temperatura medida para ayudarle a comprender mejor la medición en función de la edad del paciente. El color asociado se mostrará en la pantalla durante 5 segundos una vez que se haya realizado la medición de la temperatura.

- La retroiluminación verde indica una temperatura **normal**
- La retroiluminación amarilla indica una temperatura **alta**
- La retroiluminación roja indica una temperatura **muy alta**

La pantalla Age Precisión™ codificada por colores para interpretar la fiebre se ha diseñado exclusivamente para la medición en la axila de acuerdo con la siguiente tabla.

Lugar de la medición	Rango de edad	Verde Temperatura normal	Amarillo Temperatura alta	Rojo Temperatura muy alta
Axila	 0-3 meses	35,7 – 37,3 °C	<del>37,5 – 38,4 °C</del>	> 37,3 °C
	 3-36 meses	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	 36 meses-adulto	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Si utiliza el termómetro en modo oral o rectal colocándolo en estas zonas, no use las luces de la pantalla programadas en el termómetro para determinar si hay fiebre. En su lugar, utilice las tablas de temperatura oral y rectal que aparecen a continuación para determinar si hay fiebre.

Lugar de la medición	Rango de edad	Temperatura normal	Temperatura alta	Temperatura muy alta
Boca	 0-3 meses	35,8 – 37,4 °C	<del>37,5 – 38,4 °C</del>	> 37,4 °C
	 3-36 meses	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	 36 meses-adulto	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Recto	 0-3 meses	36,3 – 37,9 °C	<del>38,0 – 38,9 °C</del>	> 37,9 °C
	 3-36 meses	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	 36 meses-adulto	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Nota:** Debido a la fisiología humana, los resultados de las mediciones de la temperatura realizadas en distintas partes de la misma persona son variables. Por ejemplo, en una misma persona, los resultados de las mediciones rectales tienden a ser más altos que los de las orales y axilares.

## Recomendaciones para las mediciones en distintos lugares

### Medición axilar (bajo el brazo)

Este método se utiliza en los bebés y los niños de corta edad.

1. Limpie la axila con una toalla seca.
2. Coloque la punta de la sonda bajo el brazo, de forma que la punta quede en contacto con la piel, y coloque el brazo del paciente cerca de su cuerpo (Fig. 1).  
En el caso de los niños de corta edad, a menudo resulta útil abrazarlos para mantenerles el brazo pegado al cuerpo.  
Esto garantizará que la temperatura ambiente no afecte a la medición.
3. Cuando se alcance la temperatura máxima, se emitirán señales acústicas. La medición de la temperatura habrá quedado confirmada. Cuando se retire el termómetro del lugar de la medición, se mostrará el color asociado.
4. Apague el termómetro y límpielo siguiendo las recomendaciones que se ofrecen a continuación.



Fig. 1



Fig. 2

### Medición oral

Este método resulta adecuado para los niños que son lo suficientemente mayores como para mantener de forma segura el termómetro dentro de la boca. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. Es importante introducir bien la punta del termómetro bajo la lengua, en cualquiera de los dos lados, para obtener una lectura adecuada y precisa. Coloque la punta del sensor bajo la lengua, en cualquiera de las zonas marcadas con el símbolo "v" (Fig. 2). Mantenga cerrada la boca del paciente y haga que se esté quieto para garantizar una medición precisa.
2. Cuando se alcance la temperatura máxima, se emitirán señales acústicas. La medición de la temperatura habrá quedado confirmada. Cuando se retire el termómetro del lugar de la medición, se mostrará el color asociado.
3. Apague el termómetro y límpielo siguiendo las recomendaciones que se ofrecen más adelante.

### Medición rectal


Se utiliza habitualmente en bebés, niños de corta edad o cuando resulta difícil realizar una medición oral o axilar.

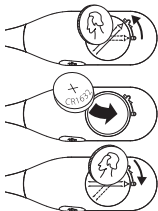
1. Lubrique la punta del termómetro con gel lubricante soluble en agua para facilitar la inserción.  
No utilice vaselina. Lea la etiqueta del lubricante para asegurarse de estar usando el tipo adecuado.
2. El paciente deberá tumbarse de costado. En caso de ser un bebé, la forma correcta es tumbarlo con el estómago apoyado, bien sobre sus rodillas o bien al borde de la cama o de un cambiador, y con las piernas colgando. Así se consigue que el recto del bebé quede colocado de forma que se pueda introducir el termómetro de forma sencilla y segura.
3. Introduzca suavemente la punta del termómetro **UN MÁXIMO DE 1,3 cm** en el recto. Pare si detecta resistencia. Mantenga colocado el termómetro durante la medición.
4. Cuando se alcance la temperatura máxima, se emitirán señales acústicas. La medición de la temperatura habrá quedado confirmada. Cuando se retire el termómetro del lugar de la medición, se mostrará el color asociado.
5. Apague el termómetro y límpielo siguiendo las recomendaciones que se ofrecen a continuación.

## Memoria

Cuando encienda el termómetro, la pantalla iniciará una prueba y, a continuación, mostrará la última temperatura medida durante aproximadamente un segundo. Junto al valor de la temperatura se mostrará la letra "M".

## Sustitución de las pilas

Cuando el símbolo de la pila parpadee de forma continua en la pantalla LCD , sustituya la pila por una nueva.



1. Introduzca una moneda en la ranura. Gire la tapa del compartimento hasta que la ranura quede alineada con el símbolo de DESBLOQUEO.

2. Sustituya la pila.

3. Gire la tapa del compartimento hasta la posición de BLOQUEO.

## Errores y resolución de problemas

Cuando la temperatura medida sea superior a 42,9 °C, la pantalla LCD mostrará el mensaje "Err C" y el icono de edad correspondiente. La retroiluminación de color rojo se mantendrá encendida durante 5 segundos.

Cuando la temperatura ambiente se encuentre fuera del intervalo (véanse las especificaciones del producto a continuación) o se produzca otro error del sistema, como un cortocircuito o problemas afines, la pantalla LCD mostrará el mensaje "Err" para indicar el error del sistema. La retroiluminación de color rojo se mantendrá encendida durante 5 segundos.

## Calibrado

Este dispositivo ha sido diseñado y fabricado para ofrecer una larga vida útil, si bien de manera general se recomienda llevarlo una vez al año al servicio técnico oficial de su zona para someterlo una revisión y verificar su correcto funcionamiento y precisión.

Nota: La verificación de la precisión no es un servicio gratuito, por lo que le recomendamos que ponga en contacto con su servicio técnico oficial para obtener un presupuesto antes de enviar el producto.

## Especificaciones del producto

Rango de la temperatura visualizada: 32,0 – 42,9 °C (89,6 – 109,2 °F)

Intervalo de temperatura ambiente: 10 – 40 °C (50 – 104 °F)

en funcionamiento: intervalo de humedad relativa: 15–95 %

Resolución de la pantalla: 0,1 °C o °F

Precisión del rango de temperatura visualizada 35,5 – 42 °C (95,9 – 107,6 °F): ± 0,1 °C (± 0,2 °F) a una temperatura ambiente de 23±5 °C ± 0,2 °C/0,4 °F (en el intervalo de 32,0 – 42,9 °C (89,6 – 109,2 °F))

Pilas: 3V DC, 1X CR1632

Duración de la pila: 500 mediciones en un plazo de 2 años

Vida útil: 2000 mediciones

Temperatura de transporte/almacenamiento y humedad relativa: -25 – 55 °C ± 2 °C y HR 15–95 % ± 5 %

Si no se utiliza el aparato dentro de los intervalos de temperatura y humedad especificados, no se puede garantizar la precisión técnica de la medición.

## Explicación de los símbolos



Piezas aplicadas de tipo BF



Véanse las instrucciones de uso



Temperatura de funcionamiento



Temperatura de almacenamiento



Mantener seco

Equipo con alimentación interna.

Funcionamiento continuo.

No diseñado para ser esterilizado.

No diseñado para su uso en un entorno rico en oxígeno.

IP22: Protegido contra objetos sólidos extraños de 12,5 mm de diámetro o mayor. Protegido contra la caída vertical de gotas de agua cuando el dispositivo mantiene una inclinación de 15 grados.

Este termómetro está especificado que funcione a una presión atmosférica de 1 atm o a altitudes con una presión atmosférica de hasta 1 atm (760-1060 hPa).

Equipo con piezas aplicadas tipo BF.

Sujeto a cambios sin aviso.

Este aparato cumple las siguientes normas de homologación:

Referencia de la norma, edición y título: EN 12470-3: 2003 Termómetros clínicos. Parte 3: Funcionamiento de termómetros eléctricos compactos (no predictivos y predictivos) con dispositivo máximo.

EN 60601-1: 2006 Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial.

EN ISO 14971: 2012 Productos sanitarios. Aplicación de la gestión de riesgos a los productos sanitarios.

EN ISO 10993-1: 2009 Evaluación biológica de dispositivos médicos. Parte 1: Evaluación y ensayo.

EN 60601-1-2: 2007 Equipos electromédicos. Parte 1-2: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial. Norma colateral: Compatibilidad electromagnética. Requisitos y ensayos.

EN 980: 2008 Símbolos para usar en las etiquetas de los dispositivos médicos.

EN 1041: 2008 Información suministrada por el fabricante de dispositivos médicos.

EN 60601-1-11: 2010 Equipos electromédicos. Parte 1-11: Requisitos generales para la seguridad básica y el funcionamiento esencial. Norma colateral: Requisitos para equipo electromédico y sistemas electromédicos utilizados para el cuidado en el entorno médico del hogar.

Este producto cumple las disposiciones de la directiva 93/42/CEE del Consejo.

EQUIPO ELECTROMÉDICO con precauciones especiales relativas a la compatibilidad electromagnética (CEM). Para obtener una descripción detallada de los requisitos de CEM, comuníquese con su servicio técnico local autorizado (véase la tarjeta de garantía).

Los equipos de comunicación por RF móviles y portátiles pueden afectar a los EQUIPOS ELECTROMÉDICOS.




Este producto contiene pilas y residuos electrónicos reciclables. Para proteger el medioambiente, no debe desechar el producto junto con los residuos domésticos, sino llevarlo a un punto de recogida adecuado en su localidad.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas		
El equipo PRT2000 está indicado para usar en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o el usuario del equipo PRT2000 deben asegurarse de que se utiliza en dicho entorno.		
Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético: guía
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	El equipo electromédico (EEM) utiliza energía de RF solamente para su funcionamiento interno. Por tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y es improbable que causen alguna interferencia en el equipo electrónico cercano.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	Conforme
Emisiones armónicas, IEC 61000-3-2	No aplicable	El equipo electromédico (EEM) se alimenta exclusivamente con pilas.
Fluctuaciones y parpadeos de la tensión	No aplicable	

Cálculo de la distancia de separación respecto a equipos de soporte no vital (cumplimiento 3 Vrms/3 V/m)			
Potencia nominal máxima de salida del transmisor (W)	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m)		
	De 150 kHz a 80 MHz en bandas ISM $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	De 80 MHz a 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	De 800 MHz a 2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
El equipo PRT2000 está indicado para su uso en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o el usuario del equipo PRT2000 deben asegurarse de que se utiliza en dicho entorno.			
Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético: guía
Descarga electrostática (ESD, por sus siglas en inglés) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV aire	Conforme	El suelo debe ser de madera, cemento o cerámica. Si el suelo está cubierto con material sintético, la humedad relativa debe ser al menos del 30 %.
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m, de 80 MHz a 2,5 GHz	Conforme	Las intensidades del campo fuera de la ubicación blindada de los transmisores fijos de RF, según lo determinado por un estudio electromagnético del centro, deben ser inferiores a 3 V/m.  Se pueden producir interferencias en los alrededores del equipo marcado con el siguiente símbolo: 
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms, de 150 kHz a 80 MHz	No aplicable (sin cableado eléctrico)	Arriba se proporciona el cálculo de la distancia de separación. Si se sabe que hay un transmisor, se puede calcular la distancia específica utilizando las ecuaciones
Transitorio eléctrico rápido IEC 61000-4-4	±2 kV línea eléctrica ±1 kV líneas E/S	No aplicable	El equipo electromédico (EEM) se alimenta exclusivamente con pilas.
Sobretensión IEC 61000-4-5	±1 kV diferencial ±2 kV común	No aplicable	
Campo magnético de la frecuencia de la línea eléctrica IEC 61000-4-8	3 A/m	Conforme	Los campos magnéticos de la frecuencia de la línea eléctrica deben estar a los niveles característicos de un lugar típico en un entorno hospitalario o comercial típico.
Caídas de tensión, las interrupciones cortas y variaciones de tensión en las líneas de entrada de suministro eléctrico IEC 61000-4-11	Caída >95 % 0,5 ciclos Caída 60 % 5 ciclos Caída 70% 25 ciclos Caída 95 % 5 s.	No aplicable	El equipo electromédico (EEM) se alimenta exclusivamente con pilas.

## Kuvaus (Katso sivu 3)

- Mitta-anturi
- Erittään herkkä taipuisa kärki
- Virtapainike (sivussa)
- Age Precision™ -painike
- Suuri näyttö, jossa on värilliset merkivalvat
- Paristolokeron kansi (takana)
- Suojus



## Varoitukset ja varoitoimet

- Braunin digitaalinen lämpömittari on kolmitoiminen lämpömittari, jolla voidaan mitata kainalosta, suusta tai peräaukosta. Mittausmenetelmästä riippumatta on suositeltavaa, ettei syvä tai juo, harasta liikuntaa, käy suuhunsa tai kylvyssä eikä tupakoi mittausta edeltävien 15 minuutin aikana.
- Lämpömittari on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu minkään sairauden diagnosiointiin, mutta se on hyödyllinen väline lämpötilan mittaamiseen. Tämän lämpömittarin käyttöä ei ole tarkoitettu korvaamaan lääkärin neuvoa.
- Age Precision™ -toimintoa ei ole tarkoitettu käytettäväksi keskosille eikä ikäisekseen pienikokoisille vauvoille.
- Age Precision™ -toimintoa ei ole tarkoitettu hyvin alhaisten lämpötilojen tulkitsemiseen.
- Kysy lääkärin neuvoa, jos lämpömittarin lukemat ovat korkeita. Korkea pitkäaikainen kuume edellyttää lääkärin hoitoa, etenkin pikkulapsilla.
- Vanhempien tai hoitajien on soistettava lääkärille, jos he havaitsevat epätyypillisiä oireita. Esimerkiksi lapsi, jolla esiintyy ärtyneisyyttä, oksentelua, ripulia, nesteveajausta tai ruokahalun tai aktiivisuuden muutoksia, saattaa tarvita lääkärin hoitoa, vaikka hänellä ei olisiakaan kuumetta tai hänen lämpötilansa olisi alhainen. Jos lapset saavat antibiootteja, kipulääkkeitä tai kuumetta vähentäviä lääkkeitä, heidän sairautensa vakavuutta ei pidä arvioida pelkästään lämpötilalukemien perusteella.
- Age Precision™ -toiminnon osoittama lämpötilan kohoaminen saattaa olla merkki vakavasta taudista, etenkin vastasyntyneillä ja pikkulapsilla tai aikuisilla, joilla on heikentynyt immuunijärjestelmä tai jotka ovat muuten huonokuntoisia. Kysy ammattilaisen neuvoa välittömästi, jos lämpötila on kohonnut tai jos mittaat lämpötilaa seuraavilta:
  - Vastasyntyneillä ja alle 3 kuukauden ikäisillä lapsilla. Kysy lääkärin neuvoa välittömästi, jos lämpötila on yli 37,4 °C.
  - Yli 60-vuotiaita potilaita. Vanhuksilla ei ehkä esiinny kuumetta tai se on matala.
  - Potilaita, joilla on diabetes tai heikentynyt immuunijärjestelmä (esim. HIV-positiiviset, kemoterapiaa tai jatkuva steroidihoitoa saavat potilaat sekä potilaat, jolle on tehty pernan poistoleikkauks).
  - Vuodepotilaita (esim. hoitokodin potilaita, aivohalvuspotilaita, kroonisesti sairaat tai potilaita, jotka ovat toipumassa leikkauksesta).
  - Eliminsiirtopotilaita (esim. maksa, sydän, keuhko, munuainen).
- Älä anna alle 12-vuotiaiden mitata lämpötilaansa ilman aikuisen valvontaa.
- Älä anna lasten kävellä tai juosta lämpömittarituksen aikana.
- Tämä lämpömittari sisältää pieniä osia, jotka voidaan nialaista tai jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran lapsille. Pidä lämpömittari aina lasten ulottumattomissa.
- Älä muuntele mittaria ilman valmistajan lupaa.
- Älä muuntespäivämäärä näkyy mittarin takaosassa olevasta eränumerosta (LOT). Ensimmäiset kolme (3) numeroa osoittavat tuotteen valmistuspäivän numeron ja seuraavat kaksi (2) numeroa osoittavat tuotteen valmistusvuoden kaksi viimeistä numeroa. Lopussa on kirjaimia, jotka viittaavat valmistajaan.
- Esimerkki: 11614fam osoittaa, että tuote valmistettiin 116. päivänä vuonna 2014.
- Asiakaslomake on verkkoisvuillamme osoitteessa [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Katso koman maasi Kazin valtuutetun huoltoilikeen yhteystiedot tämän oppaan viimeiseltä sivulta.

## Mikä on uutta Braun Age Precision™ -lämpömittarissa?

- Kliinisten tutkimusten mukaan kuumeen määritelmä muuttuu iän myötä<sup>1</sup>. Esimerkiksi 4-vuotiaan normaalia ruumiinlämpötilaa saatetaan pitää kuumeena vastasyntyneellä. Braunin Age Precision™ -lämpömittari on iän mukaan säädettävä lämpömittari, jossa on värikoodeja sisältävä näyttö. Se tulkitsee lämpötilalukemia lääketieteellisten ohjeiden mukaisesti ja poistaa arvailut koko perheen lämpötilalukemien tulkinnoista.
- Lämpötilalukemat vaihtelevat mittauskohdan mukaan. Suusta mitattu lämpötila on yleensä 0,1 °C korkeampi kuin kainalosta mitattu lämpötila ja peräaukosta mitattu lämpötila on yleensä 0,6 °C korkeampi kuin kainalosta mitattu lämpötila<sup>2</sup>.
- Braunin Age Precision™ -toiminto toimii optimaalisesti kainalolukemissa.**
- Lämpötilalukemat vaihtelevat henkilöstä toiseen. Paras tapa määrittää oma normaali lämpötila on käyttää lämpömittaria silloin, kun voit hyvin. Kirjaa lukemasi kaksi kertaa päivässä (varhain aamulla ja myöhään iltapäivällä). Ota sitten näiden lämpötilojen keskiarvo. Sitä pidetään normaalia ruumiinlämpötilanasi. Poikkeamat tästä lukemasta merkitsevät jonkinlaista sairautta, jonka tähden on hyvä kysyä lääkärin neuvoa.

On tärkeää muistaa, että kuume on vain oire, ei itse tauti, ja se on vain yksi monista taudinlainsijoista. Jos lapsellasi esiintyy vakavan sairauden merkkejä, ota yhteyttä lääkärin.

## Braun Age Precision™ -lämpömittarin käyttö

### Kolme helppoa vaihtetta:

#### 1. Kytke lämpömittari päälle painamalla virtapainiketta

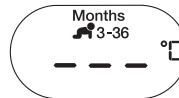
Tällöin kuuluu lyhyt äänimerkki ja näyttösegmentit tarkistetaan. Segmenttien tarkistuksen jälkeen näyttössä näkyy viimeksi saatu lämpötilalukema 2 sekunnin ajan. Tämän jälkeen ikäkuuvake ja ikäalue tulevat näyttöön vuorotellen, kunnes Age Precision™ -painiketta painetaan.

#### 2. Valitse ikä painamalla Age Precision™ -painiketta

Kun Age Precision™ -painiketta painetaan, ikäaluekuvakkeet lakkaavat vaihtumasta ja ne pysähtyvät ikäaluekuvakkeeseen, joka näkyy painiketta painettaessa. Paina painiketta, kunnes haluttu ikäasetus tulee näkyviin. Lämpömittarissa on kolme ikäasetusta:

- 0-3 kuukautta 
- 3-36 kuukautta 
- 36 kuukaudesta aikuisikään saakka 

Iän valitsemisen jälkeen ikäaluekuvakkeen valo palaa tasaisesti. Näytössä näkyy kolme katkoviivaa ja lämpömittari on valmis mittamaan.



#### 3. Tee mittaus asettamalla mittari mittauskohtaan.

Kun lämpömittari havaitsee lämpötilan kohoamisen mittausstilassa, se alkaa mitata. Jos lämpömittari ei havaitse lämpötilan kohoamista, näyttössä näkyy ikäkuva ja kolme katkoviivaa, kunnes mittari kytkettyä automaattisesti pois päältä.

Mittauksen jälkeen (yleensä 8 sekuntia lämpötilamuutoksen havaitsemisen jälkeen) vahvistava äänimerkki osoittaa, että mittari on ottanutarkan lämpötilalukeman: 1 pitkä äänimerkki, jos lämpötila on normaali. 10 lyhyttä äänimerkkiä, jos lämpötila on koholla tai korkea. Tulos näkyy näyttössä. Tulokset lukea värikoodeilla varustetun näytön avulla, joka käyttää lääketieteellisiä ohjeita lämpötilan tulkitsemiseen potilaan iän perusteella.





**Huomautus:** Lämpömittari on sitten kytkettävä pois päältä ja käynnistettävä uudelleen, jos halutaan ottaa uusi lukema tai muuttaa ikäasetusta. Braun Age Precision™ -lämpömittari kytkettyä automaattisesti pois päältä 20 sekuntia mittauksen jälkeen tai 90 sekunnin kuluttua, jos mittausta ei tehty.

## Lukeman tulkitseminen Age Precision™ -toiminnon värikoodinäytön avulla

Braun Age Precision™ -värikoodinäyttö näyttää lämpötilalukeman lisäksi värimerkkejä, joiden avulla voit ymmärtää lukeman paremmin potilaan iän perusteella. Lämpötilalukeman saamisen jälkeen näyttö vastaava väri näkyy 5 sekunnin ajan.









- Vihreä taustavalo tarkoittaa **normaalia** lämpötilaa
- Keltainen taustavalo tarkoittaa **kohonnutta** lämpötilaa
- Punainen taustavalo tarkoittaa **korkeata** lämpötilaa

Kuumetta tulkitseva Age Precision™ -värikoodinäyttö on suunniteltu käytettäväksi vain kainalomittauksessa seuraavan taulukon mukaan.

Mittauskohta	Ikäalue	Vihreä Normaali lämpötila	Keltainen Kohonnut lämpö	Punainen Korkea lämpötila
Kainalo	 0-3 kuukautta	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	 3-36 kuukautta	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	 36 kuukaudesta-aikuinen	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Jos käytät lämpömittaria suu- tai peräaukkotilassa, älä käytä mittarin ohjelmoitua näyttömerkkivaloja kuumeen määrittämiseen. Käytä sen sijaan seuraavia suu- ja peräaukkomittauksen taulukoita mahdollisen kuumeen määrittämiseen.



Mittauskohta	Ikkäluue	Normaali lämpötila	Kohonnut lämpö	Korkea lämpötila
Suu	 0-3 kuukautta	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	 3-36 kuukautta	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	 36 kuukautta-aikainen	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Peräaukko	 0-3 kuukautta	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	 3-36 kuukautta	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	 36 kuukautta-aikainen	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

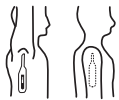
**Huomautus:** Ihmisen fysiologian tähden eri kohdista mitatut lämpötilat vaihtelevat samalla henkilöllä. Esimerkiksi peräaukosta otetut lukemat ovat yleensä korkeampia kuin suusta tai kainalosta tehdyt mittaukset samalla henkilöllä.

## Vinkkejä mittaukseen eri kohdista

### Mittaus kainalosta

Tätä menetelmää käytetään vauvoille ja pikkulapsille.

1. Pyyhi kainalo kuivalla pyyhkeellä.
2. Aseta mittarin kärki kainaloon siten, että se koskettaa potilaan ihoa, ja aseta potilaan käsivarsi lähelle potilaan vartaloa (kuva 1).  
Jos kyseessä on pikkulapsi, lapsen halaaminen saattaa pitää hänen käsivartensa paremmin lähellä vartaloa.  
Tällöin huoneilma ei pääse vaikuttamaan lukemaan.
3. Kun huippulämpötila saavutetaan, kuuluu äänimerkkejä. Lämpötila on nyt vahvistettu. Kun lämpömittari poistetaan mittauskohdasta, näytössä näkyy asianmukainen väri.
4. Kytke lämpömittari pois päältä ja puhdista se seuraavien ohjeiden mukaisesti.



Kuva 1



Kuva 2

### Mittaus suusta

Tämä menetelmä sopii lapsille, jotka ovat riittävän vanhoja pitääkseen lämpömittarin turvallisesti suussa. *We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.*

1. Tällöin on tärkeää asettaa lämpömittarin kärki hyvin kielen alle jomallekummalle puolelle, jotta saadaan tarkka lukema. Aseta mittarin kärki kielen alle alueelle, joiden kohdalla on merkki  $\frac{1}{2}$  (kuva 2). Varmista, että potilaan suu pysyy kiinni ja hän istuu hiljaa paikallaan, jotta saadaan tarkka mittaus.
  2. Kun huippulämpötila saavutetaan, kuuluu äänimerkkejä. Lämpötila on nyt vahvistettu. Kun lämpömittari poistetaan mittauskohdasta, näytössä näkyy asianmukainen väri.
  3. Kytke lämpömittari pois päältä ja puhdista se seuraavien ohjeiden mukaisesti.
- ### Mittaus peräaukosta
- Tätä menetelmää käytetään tavallisesti vauvoille, pikkulapsille tai jos mittaus suusta tai kainalosta on muuten vaikeaa.
1. Rasvaa lämpömittarin kärki vesiliukoisella hyytelöllä, jotta se on helpompi viedä paikalleen.  
Älä käytä vaseliinia. Varmista liukastusaineen etiketistä, että käytät oikeanlaista liukastusainetta.
  2. Aseta potilas kyljelleen. Vauva on asetettava vatsalleen siten, että jalat roikkuvat alas päin, joko polviesi päällä tai vuoteen tai vaipanvaihtopöydän reunalla. Tällöin lämpömittarin vieminen vauvan peräaukkoon on helppoa ja turvallista.
  3. Vie lämpömittarin kärki varovasti **ENINTÄÄN 1,3 cm** peräaukkoon. Jos tunnet vastusta, lopeta työntäminen. Pidä lämpömittaria paikallaan mittausajan aikana.
  4. Kun huippulämpötila saavutetaan, kuuluu äänimerkkejä. Lämpötila on nyt vahvistettu. Kun lämpömittari poistetaan mittauskohdasta, näytössä näkyy asianmukainen väri.
  5. Kytke lämpömittari pois päältä ja puhdista se seuraavien ohjeiden mukaisesti.

## Muisti

Kun lämpömittari kytketään päälle, sen näyttössä näkyy testi, jonka jälkeen viimeksi mitattu lukema näkyy noin 1 sekunnin ajan. Lukeman vieressä näkyy kirjain "M".

## Hoito ja puhdistus

- Puhdista mittarin kärki pesemällä se lämpimällä vedellä ja saippualla tai desinfioidi se sprillä (70-prosenttisella isopropanolilla).
- Pyyhi kuivaksi pehmeällä liinalla.
- **ÄLÄ KEITÄ TAI PESE ASTIANPESUKONEESSA.** Se tekee lämpömittarista toimintakelvottoman ja mitätöi takuun.
- Älä pese mittaria ohentimilla tai kemiallisilla liuottimilla.
- Säilytä lämpömittaria kuivassa paikassa pölyltä, ilialta ja suoralta auringonvalolta suojattuna.

## Paristojen vaihto

Jos LCD-näytön paristosymboli vilkkuu jatkuvasti , aseta mittariin uusi paristo.



1. Aseta kolikko uraan. Kierrä kantta, kunnes ura on AVAA-symbolin kohdalla.



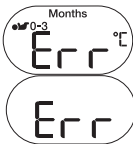
2. Vaihda paristo.



3. Kierrä paristolokeron kansi LUKITTU-asentoon.

## Virheet ja ongelmanratkaisu

Kun mitattu lukema on yli 42,9 °C, näytössä näkyy "Err °C" sekä asianmukainen ikäkuukave. Punainen taustavalo pysyy näytössä 5 sekuntia.



Jos ympäristön lämpötila on sallittujen rajojen ulkopuolella (katso jäljempänä olevaa kohtaa Tuotteen tekniset tiedot) tai järjestelmässä on muita virheitä kuten oikosulku, näytössä näkyy "Err" järjestelmävirheen merksi. Punainen taustavalo pysyy näytössä 5 sekuntia.

## Kalibrointi

Laite on suunniteltu ja valmistettu pitkäikäiseksi. On kuitenkin suositeltavaa, että laitteen asianmukainen toiminta ja tarkkuus tarkistetaan kerran vuodessa maasi valtuutetussa huoltokeskuksessa. Huomautus: Tarkkuuden tarkistus ei ole ilmaista, ja siksi suosittelemme, että kysyt hinnan valtuutetusta huoltokeskuksesta ennen tuotteen lähettämistä.

## Tuotteen tekniset tiedot

Näytön lämpötila-alue:  
Ympäristön käyttölämpötila-alue:

32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)  
10 – 40 °C (50 – 104 °F)  
ja suhteellinen kosteus 15–95 %  
0,1 °C tai °F

Näytön resoluutio:

Näytön lämpötila-alueen tarkkuus  
35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F):

Maksimivirhe  
± 0,1 °C (± 0,2 °F) ympäristön lämpötilassa 23 ± 5 °C  
± 0,2 °C (0,4 °F) alueella 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)  
tämän alueen ulkopuolella:  
3V DC, 1X CR1632  
500 mittausta 2 vuoden aikana  
2000 mittausta  
-25 – 55 °C ± 2 °C ja suhteellinen kosteus 15-95 % ± 5 %  
suhteellinen kosteus:

Paristo:  
Pariston kesto:  
Käyttöikä:  
Säilytys-/kuljetuslämpötila ja  
suhteellinen kosteus:

Jos mittaria ei käytetä ilmoitetulla lämpötila- ja kosteusalueella, mittausten teknistä tarkkuutta ei voida taata.

## Symbolien selitys



BF-tyyppin potilasliitäntä



Katso käyttöohjeet



Käyttölämpötila



Säilytyslämpötila



Pidetävä kuivana

Sisäisellä virtalähteellä varustettu laite.

Jatkuvakäyttöinen.

Ei ole tarkoitettu steriloitavaksi.

Ei saa käyttää runsaasti haapaa sisältävässä ympäristössä.

IP22: Suojattu vierailta esineiltä, joiden halkaisija on vähintään 12,5 mm. Suojattu pystysuoraan tippuvaletta vedeltä, kun laitetta kallistetaan enintään 15 astetta.

Määrittelyjen mukaan tämä mittari toimii 1 atmn paineessa tai korkeuksilla, joissa on 1 atmn paine (760–1 060 hPa).

Laitteet, joissa on BF-tyyppin potilasliitäntä.

Tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

Tämä laite täyttää seuraavien standardien vaatimukset:

Standardin nimi: EN 12470-3: 2003 Kliiniseen käyttöön tarkoitetut lämpömittarit – Osa 3: Sellaisen sähköisten lämpömittareiden suorituskyky, joissa on maksimilämpötilan näyttö.

EN 60601-1: 2006 Sähkökäyttöiset lääkintälaitteet – Osa 1: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskyvyille.

EN ISO 14971: 2012 Terveydenhuollon laitteet ja tarvikkeet – Riskinhallinnan soveltaminen terveydenhuollon laitteisiin ja tarvikkeisiin.

EN ISO 10993-1: 2009 Terveydenhuollon laitteiden ja tarvikkeiden biologinen arviointi – Osa 1: Arviointi ja testaus.

EN 60601-1-2: 2007 Sähkökäyttöiset lääkintälaitteet – Osa 1-2: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskyvyille – Täydentävä standardi: Sähkömagneettinen yhteensopivuus – Vaatimukset ja testit.

EN 980: 2008 Terveydenhuollon laitteiden ja tarvikkeiden tuotemerkinnässä esitettävät kuvatuunnukset.

EN 1041: 2008 Valmistajan antamat tiedot terveydenhuollon laitteiden ja tarvikkeiden yhteydessä.

EN 60601-1-11: 2010 Sähkökäyttöiset lääkintälaitteet – Osa 1-11: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskyvyille – Täydentävä standardi: Vaatimukset terveydenhuollon kotiympäristössä käytettäville sähkökäyttöisille lääkintälaitteille ja sähkökäyttöisille lääkintäjärjestelmille.

Tämä tuote täyttää EY:n direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

SÄHKÖKÄYTTÖINEN LÄÄKINTÄLAITE tarvitsee erityisiä varotoimia sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) suhteen. Pyydä lisätietoja EMC-vaatimusten tarkoista kuvauksista valtuutetusta paikallisesta huoltokeskuksesta (ks. takuukortti).

Kannettavat ja siirrettävät radiotaajuusviestintälaitteet voivat vaikuttaa SÄHKÖKÄYTTÖISEEN LÄÄKINTÄLAITTEESEEN.




Tuote sisältää paristoja ja kierrätettävää elektroniikkaromua. Ympäristön suojelemiseksi sitä ei saa hävittää talousjätteen mukana, vaan se on vietävä asianmukaiseen keräyspisteeseen.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

<b>Ohje ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen säteily</b>		
PRT2000-laitte on tarkoitettu käytettäväksi alla määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai PRT2000:n käyttäjän on varmistettava, että sitä käytetään tällaisessa ympäristössä.		
<b>Päästötesti</b>	<b>Vaatimustenmukaisuus</b>	<b>Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus</b>
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Tämä sähkökäyttöinen lääkintälaitte käyttää radiotaajuusenergiaa vain sisäisessä toiminnassa. Tästä syystä sen radiotaajuussäteily on erittäin vähäistä eikä todennäköisesti aiheuta häiriöitä lähellä olevissa sähkölaitteissa.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka B	Täyttää vaatimukset
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Ei sovellu	Tämä sähkökäyttöinen lääkintälaitte toimii yksinomaan paristoilla.
Jännitevaihtelut/ välkyntä	Ei sovellu	

<b>Välimatkalaskelma muille kuin elämää ylläpitäville laitteille (3 Vrms / 3 V/m vaatimustenmukaisuus)</b>			
Lähettimen suurin nimellislähetysteho (W)	Välimatka lähettimen taajuuden perusteella (m)		
	150 kHz – 80 MHz ISM-alueilla	80 MHz – 800 MHz	800 MHz – 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Ohje ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettisten häiriöiden sieto			
PRT2000 on tarkoitettu käytettäväksi alla määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai PRT2000:n käyttäjän on varmistettava, että sitä käytetään tällaisessa ympäristössä.			
Häiriösietotesti	IEC 60601-testitaso	Vaatumusten-mukaisuus-taso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeistus
Sähköstaattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV kosketus ±8 kV ilma	Täyttää vaatimukset	Lattioiden tulisi olla puuta, betonia tai keraamista laattoja. Jos lattianpinnoite on syntetistä materiaalia, suhteellisen kosteuden tulisi olla vähintään 30 %.
Säteilevä radio-taajuus IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	Täyttää vaatimukset	Sähkömagneettisen kartoituksen perusteella saatavien, suojattujen paikkojen ulkopuolella olevien kiinteiden radiolähettimien kenttävoimakkuuksien on oltava alle 3V/m. Seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden lähellä voi esiintyä häiriöitä:  Välitmatkaskelma annettu edellä. Jos paikalla on tunnettu lähtien, etäisyys voidaan laskea yhtäloilla.
Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	Ei sovellu (ei sähkö-johtoja)	
Nopeat sähkötran-sientit IEC 61000-4-4	±2 kV voima-johdot ±1kV johdot	Ei sovellu	Tämä sähkökäyttöinen lääkitäiläite toimii yksino-maan paristoilla.
Ylijännitealto IEC 61000-4-5	±1 kV differentiaali ±2 kV yhteinen	Ei sovellu	
Verkkotaajuuden magneettikenttä IEC 61000-4-8	3 A/m	Täyttää vaatimukset	Verkkotaajuuden magneettikentän voimakkuuden tulee vastata tavanomaista voimakkuutta kaupallisissa tai sairaalaympäristöissä.
Virransyöttöjohtojen jännitteen laskut, lyhyet katkokset ja jännitevaihtelut IEC 61000-4-11	>95 %:n lasku 0,5 jakson ajan 60 %:n lasku 5 jakson ajan 70 %:n lasku 25 jakson ajan 95 %:n lasku 5 sekunnin ajan	Ei sovellu	Tämä sähkökäyttöinen lääkitäiläite toimii yksino-maan paristoilla.

## Français

### Description (Voir page 3)

1. Capteur de mesure
2. Embout flexible ultra doux
3. Bouton marche/arrêt (sur le côté)
4. Bouton Age Precision™
5. Écran large avec voyants lumineux à code couleur
6. Couverture du compartiment à pile (à l'arrière)
7. Capuchon protecteur



### Mises en garde et précautions

- Votre thermomètre numérique Braun est un thermomètre 3 en 1 adapté à la prise de la température axillaire, buccale ou rectale. Quelle que soit la méthode utilisée, il est recommandé d'éviter de manger ou de boire, de pratiquer une activité physique, de prendre une douche ou un bain, ou de fumer 15 minutes avant d'utiliser le thermomètre.
- Ce thermomètre est réservé à un usage domestique. Il n'est pas conçu pour le diagnostic, mais il s'agit d'un outil utile de suivi de la température. L'utilisation de ce thermomètre ne doit en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.
- Ne pas utiliser la fonction Age Precision™ avec les bébés prématurés ou petits pour leur âge gestationnel.
- Ne pas utiliser la fonction Age Precision™ pour interpréter les températures hypothermiques.
- Consultez votre médecin si le thermomètre indique une température élevée. Une forte fièvre persistante requiert des soins médicaux, particulièrement chez les jeunes enfants.
- Les parents/soignants doivent appeler le médecin dès qu'ils remarquent des signes ou symptômes indésirables. Par exemple, un enfant qui présente de l'irritabilité, des vomissements, une diarrhée, une déshydratation, des changements d'appétit ou d'activité, même en l'absence de fièvre, ou qui présente une faible température, peut tout de même avoir besoin de consulter un médecin. Chez les enfants prenant des antibiotiques, des antalgiques ou des antipyrétiques, l'évaluation de la gravité de la maladie ne doit pas se fonder sur les seules mesures de température.
- Une élévation de température indiquée par la fonction Age Precision™ peut signaler une maladie grave, en particulier chez les nouveau-nés et les nourrissons ou chez les adultes âgés, fragiles, dont le système immunitaire est affaibli. Consultez immédiatement un médecin en cas d'élévation de la température si vous prenez la température chez :
  - des nouveau-nés et des nourrissons de moins de 3 mois. Consultez immédiatement votre médecin si la température dépasse 37,4 °C (ou 99,4 °F).
  - des patients de plus de 60 ans. La fièvre peut être atténuée voire absente chez les patients âgés.
  - des patients souffrant de diabète ou présentant un système immunitaire affaibli (par exemple en cas de séropositivité, de traitement anticancéreux par chimiothérapie, de traitement chronique par stéroïdes, de splénectomie).
  - des patients alités (par exemple patient en maison de soins de longue durée, ayant souffert d'un AVC, présentant une maladie chronique, en rétablissement après une intervention chirurgicale).
  - un patient transplanté (par exemple du foie, du cœur, du poumon, du rein).
- Ne pas laisser les enfants de moins de 12 ans prendre leur température sans surveillance.
- Ne pas laisser les enfants marcher ni courir pendant la prise de température.
- Ce thermomètre contient des petites pièces susceptibles d'être avalées par les enfants ou de présenter un risque d'étouffement. Conservez toujours le thermomètre hors de portée des enfants.
- Ne pas modifier cet appareil sans l'autorisation du fabricant.
- La date de fabrication est fournie par le numéro de LOT situé à l'arrière du thermomètre. Les trois (3) premiers chiffres représentent la date julienne à laquelle le produit a été fabriqué, les deux (2) chiffres suivants représentant les deux derniers chiffres de l'année calendaire à laquelle le produit a été fabriqué. Les derniers identifiants sont les lettres représentant le fabricant.
  - À titre d'exemple : 11614fam signifie que ce produit a été fabriqué le 116ème jour de l'année 2014.
- Carte Consommateurs disponible sur notre site : <http://www.hot-europe.com/fr/sav/>
- Veuillez consulter la dernière page de ce manuel afin de trouver les coordonnées du Centre de Services après-vente Kaz agréé de votre pays.

### En quoi le thermomètre Braun Age Precision™ est-il innovant ?

- Les recherches cliniques ont montré que la définition de la fièvre varie avec l'âge<sup>1</sup>. Une température corporelle normale chez un enfant de 4 ans peut par exemple être considérée comme de la fièvre chez le nouveau-né. Le thermomètre Age Precision™ de Braun est un thermomètre ajustable en fonction de l'âge muni d'un écran à code couleur. Il utilise des directives médicales pour interpréter les températures et simplifie l'interprétation de la température pour toute la famille.
- Les valeurs de température varient en fonction de la partie du corps où elles sont relevées. La température buccale est généralement 0,1 °C plus élevée que celle relevée sous l'aisselle (température axillaire), tandis que la température rectale est généralement 0,6 °C plus élevée que la température axillaire<sup>1,2</sup>.
- **La fonction Age Precision™ de Braun est optimisée pour la prise de la température axillaire.**
- Les valeurs de température varient d'une personne à l'autre. La meilleure façon de déterminer votre température normale est de la prendre quand vous vous sentez bien. Prenez-la deux fois dans la journée (tôt le matin et en fin d'après-midi) et faites la moyenne de ces deux mesures. La valeur obtenue constitue votre température corporelle normale. Tout écart par rapport à cette température peut signaler une maladie. Dans ce cas, consultez votre médecin.

Il est essentiel de se rappeler que sans fièvre est un symptôme et non une maladie. Elle ne représente que l'un des nombreux signes possibles d'une maladie. Si votre enfant présente des signes de maladie grave, contactez votre médecin.

## Comment utiliser votre thermomètre Age Precision™ de Braun ?

### 3 étapes simples :

#### 1. Mettez le thermomètre en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt

Un bip retentit et un test d'affichage des différents segments s'effectue. Une fois le test terminé, la dernière température relevée s'affiche pendant 2 secondes. Ensuite, les différentes icônes correspondant à l'âge et aux tranches d'âge se répètent à l'écran tant que vous n'avez pas appuyé sur le bouton Age Precision™.

#### 2. Sélectionnez l'âge en appuyant sur le bouton Age Precision™

Lorsque vous appuyez sur le bouton Age Precision™, les icônes de la tranche d'âge arrêtent de défiler et s'immobilisent sur l'icône de la tranche d'âge qui était affichée au moment où vous avez appuyé sur le bouton. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que la tranche d'âge souhaitée soit affichée. Le thermomètre comprend 3 tranches d'âge :

- 0 à 3 mois
- 3 à 36 mois
- 36 mois jusqu'à l'âge adulte

Une fois l'âge sélectionné, l'icône de la tranche d'âge reste allumée en continu. L'écran affiche trois tirets et le thermomètre est prêt à mesurer la température.

#### 3. Prenez la température en plaçant le thermomètre sur la partie du corps où vous souhaitez la relever.

Le thermomètre commence à prendre la température dès qu'il détecte une élévation de la température.

Si le thermomètre ne relève pas d'élévation de la température, l'icône correspondant à l'âge et trois tirets s'affichent, puis le thermomètre se met automatiquement hors tension.

Après la prise de la température (généralement 8 secondes après la détection d'une variation de température), le bip de confirmation signale qu'une température précise a été relevée. 1 long bip indique que la température est normale, 10 bips courts indiquent que la température est élevée ou très élevée. Le résultat s'affiche à l'écran. Interprétez la valeur relevée à l'aide de l'écran à code couleur qui utilise des directives médicales pour interpréter la température en fonction de l'âge du patient.

**Remarque :** les utilisateurs doivent éteindre le thermomètre et le rallumer pour prendre une autre mesure de température et/ou modifier la tranche d'âge. Le thermomètre Age Precision™ de Braun s'éteint automatiquement 20 secondes après la mesure ou après 90 secondes d'inactivité.

## Lecture de la mesure avec l'écran à code couleur Age Precision™

L'écran à code couleur Age Precision™ de Braun fournit une indication de couleur en complément de la valeur de la température et vous aide à mieux comprendre la température affichée en fonction de l'âge du patient. La couleur associée s'affiche 5 secondes après la fin de la mesure de température.

- Le rétroéclairage vert indique que la température est **normale**
- Le rétroéclairage jaune indique que la température est **élevée**
- Le rétroéclairage rouge indique que la température est **très élevée**

L'écran à code couleur Age Precision™ pour l'interprétation de la fièvre a été **exclusivement conçu** pour prendre la température en mode **axillaire**, conformément au tableau ci-dessous.

Partie du corps où la température est relevée	Tranche d'âge	Vert	Jaune	Rouge
		Température normale	Température élevée	Température très élevée
Aisselle	0 à 3 mois	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3 à 36 mois	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 mois jusqu'à l'âge adulte	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Si vous utilisez le thermomètre en mode buccal ou rectal en le plaçant sur ces parties du corps, n'utilisez pas les voyants lumineux programmés dans le thermomètre pour définir la fièvre. Vous devez vous reporter aux tableaux ci-après, correspondant respectivement aux températures buccales et rectales, pour définir si vous avez de la fièvre.

Partie du corps où la température est relevée	Tranche d'âge	Température normale	Température élevée	Température très élevée
Bouche	0 à 3 mois	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3 à 36 mois	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 mois jusqu'à l'âge adulte	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Rectum	0 à 3 mois	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3 à 36 mois	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 mois jusqu'à l'âge adulte	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Remarque :** compte tenu de la physiologie humaine, les mesures de la température varient sur une même personne selon la partie du corps choisie. Par exemple, les mesures rectales ont tendance à être plus élevées que les mesures buccales ou axillaires prises chez une même personne.

## Conseils pour mesurer la température sur différentes parties du corps

### Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)

Cette méthode est utilisée pour les bébés et les jeunes enfants.

1. Essuyez l'aisselle à l'aide d'une serviette sèche.
2. Placez l'embout de la sonde sous le bras de façon à ce que l'embout soit en contact avec la peau et positionnez le bras du patient le long de son corps (Fig. 1).  
Il est parfois utile de serrer un jeune enfant dans ses bras pour garder son bras près du corps. Ainsi l'air ambiant n'influe pas sur la mesure.
3. Des bips retentissent lorsque la température la plus élevée est atteinte. La température est alors confirmée. La couleur associée s'affiche à l'écran dès que le thermomètre est retiré de l'emplacement de mesure.
4. Éteignez le thermomètre et nettoyez-le comme recommandé ci-dessous.

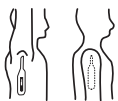


Fig. 1



Fig. 2

### Mesure buccale

Cette méthode convient aux enfants assez âgés pour garder le thermomètre dans leur bouche en toute sécurité. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. Il est important de bien positionner l'embout du thermomètre sous la langue pour obtenir un relevé précis. Placez l'embout du capteur sur les zones cochées « V » sous la langue (Fig. 2). Veillez à ce que le patient garde la bouche fermée et à ce qu'il reste assis sans bouger pour garantir une mesure précise.
2. Des bips retentissent lorsque la température la plus élevée est atteinte. La température est alors confirmée. La couleur associée s'affiche à l'écran dès que le thermomètre est retiré de l'emplacement de mesure.
3. Éteignez le thermomètre et nettoyez-le comme recommandé ci-dessous.

### Mesure rectale

Cette méthode est fréquemment utilisée pour les bébés et les jeunes enfants, ou lorsqu'il est difficile de prendre la température buccale ou axillaire.

1. Lubrifiez l'embout du thermomètre à l'aide d'une gelée hydrosoluble pour faciliter son insertion. N'utilisez pas de vaseline. Lisez l'étiquette du lubrifiant pour vérifier que le produit que vous utilisez est approprié.
2. Le patient doit être étendu sur le côté. S'il s'agit d'un bébé, la position appropriée est la suivante : couché sur le ventre, les jambes pendantes, soit en travers de vos jambes, soit sur le bord d'un lit ou d'une table à langer. Cela place le rectum de l'enfant dans une position où l'insertion du thermomètre est sûre et facile.
3. Insérez délicatement l'embout du thermomètre dans le rectum **SANS DÉPASSER 1,3 cm**. Arrêtez en cas de résistance. Maintenez le thermomètre en place pendant la prise de la température.
4. Des bips retentissent lorsque la température la plus élevée est atteinte. La température est

alors confirmée. La couleur associée s'affiche à l'écran dès que le thermomètre est retiré de l'emplacement de mesure.

5. Éteignez le thermomètre et nettoyez-le comme recommandé ci-dessous.

## Mémoire

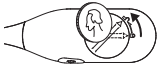
Lorsque le thermomètre est mis sous tension, l'écran effectue un test puis affiche la dernière température mesurée pendant près d'une seconde. La lettre « M » s'affiche à côté de la valeur de température.

## Entretien et nettoyage

- Pour nettoyer l'embout de la sonde, vous pouvez la laver avec du savon et de l'eau chaude ou la désinfecter avec de l'alcool à friction (alcool isopropylique à 70 %).
- Essayez le thermomètre à l'aide d'un chiffon doux.
- **NE PAS FAIRE BOUILLIR NI PASSER AU LAVE-VAISSELLE.** Sinon, le thermomètre ne fonctionnera plus et cela annulera la garantie.
- Ne pas laver l'appareil avec un diluant ou un solvant chimique.
- Conservez votre thermomètre dans un lieu sec exempt de toute poussière, à l'abri de toute contamination et de la lumière directe du soleil.

## Remplacement des piles

Insérez une pile neuve lorsque le symbole représentant une pile clignote en continu sur l'écran LCD .



1. Insérez une pièce de monnaie dans la fente du compartiment à pile. Faites pivoter le couvercle du compartiment à pile jusqu'à ce que la fente soit alignée avec le symbole « DEVERROUILLÉ ».



2. Changez la pile.



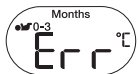
3. Faites pivoter le couvercle du compartiment à pile jusqu'à la position « VERROUILLÉ ».

## Erreurs et dépannage

Lorsque la température mesurée est supérieure à 42,9 °C, « Err °C », ainsi que l'icône d'âge concernée s'affichent sur l'écran LCD.

Le rétroéclairage rouge reste allumé pendant 5 secondes.

Lorsque la température ambiante est en dehors de la fourchette définie (voir Caractéristiques techniques du produit ci-dessous) ou en cas d'autres erreurs système telles qu'un court-circuit ou une rupture du circuit, « Err » s'affiche sur l'écran LCD pour signaler une erreur système. Le rétroéclairage rouge reste allumé pendant 5 secondes.



## Étalonnage

Ce dispositif a été conçu et fabriqué pour durer. Il est néanmoins conseillé de le faire inspecter une fois par an par le centre d'entretien agréé de votre pays pour en garantir le bon fonctionnement et la précision.

Remarque : La vérification de la précision n'est pas effectuée à titre gracieux. Nous vous encourageons donc à prendre contact avec le centre d'entretien agréé pour obtenir un devis avant d'envoyer le produit.

## Caractéristiques techniques du produit

Fourchette des températures affichées : 32,0 °C à 42,9 °C (89,6 °F à 109,2 °F)  
Température ambiante de fonctionnement : 10 à 40 °C (50 à 104 °F)  
et plage d'humidité relative de 15 % à 95 %  
0,1 °C ou °F

Résolution d'affichage :  
Précision pour la fourchette des températures affichées 35,5 °C à 42 °C (95,9 °F à 107,6 °F) :  
en dehors de cette fourchette :

Piles :  
Durée de vie des piles :  
Vie utile :  
Température et humidité relative pendant le stockage/transport :

La précision technique ne peut être garantie si le dispositif est utilisé hors des plages de température et d'humidité indiquées.

## Signification des symboles



Pièces appliquées de type BF



Consulter la notice d'utilisation



Température de fonctionnement



Température de stockage



Tenir au sec

Appareil à alimentation interne.

Fonctionnement continu.

Non destiné à être stérilisé.

Ne pas utiliser dans un environnement riche en oxygène.

IP22 : Protégé contre les corps solides supérieures à 12,5 millimètres. Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale.

Ce thermomètre peut fonctionner à 1 pression atmosphérique ou à des altitudes dont la pression atmosphérique ne dépasse pas 1 (760 à 1 060 hPa).

Appareil comportant des pièces appliquées de type BF.

Sous réserve de modifications sans préavis.

Cet appareil est conforme aux normes suivantes :

Titre de l'édition, référence de la norme : EN 12470-3:2003 Thermomètres médicaux – Partie 3 : Performances des thermomètres électriques compacts (à comparaison et à extrapolation) avec dispositif maximum.

EN 60601-1:2006 Appareils électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.

EN ISO 14971:2012 Dispositifs médicaux – Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux.

EN ISO 10993-1:2009 Evaluation biologique des dispositifs médicaux – Partie 1 : Évaluation et essais.

EN 60601-1-2:2007 Appareils électromédicaux – Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Compatibilité électromagnétique – Exigences et essais.

EN 980:2008 Symboles utilisés pour l'étiquetage des dispositifs médicaux.

EN 1041:2008 Informations fournies par le fabricant de dispositifs médicaux.

EN 60601-1-1:2010 Appareils électromédicaux – Partie 1-1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences pour les appareils électromédicaux et les systèmes électromédicaux utilisés dans l'environnement de soins à domicile.

Ce produit est conforme aux dispositions de la Directive européenne 93/42/CEE.

Les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX requièrent des précautions particulières en matière de compatibilité électromagnétique. Pour une description détaillée des exigences en matière de compatibilité électromagnétique, contactez votre centre d'entretien agréé local (voir la carte de garantie).

Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent perturber les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX.




Ce produit contient des piles et des déchets électroniques recyclables. Pour protéger l'environnement, ne les jetez pas dans les ordures ménagères. Apportez-les aux points de collecte locaux dédiés.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Directives et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques			
L'appareil PRT2000 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de l'appareil PRT2000 doit s'assurer que celui-ci est utilisé dans ce type d'environnement.			
Essai d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – directives	
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'appareil électromédical n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne devraient pas provoquer d'interférences avec les appareils électroniques proches.	
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Conforme	
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Sans objet	L'appareil électromédical est exclusivement alimenté par des piles.	
Fluctuations de tension/émissions de papillotement flicker	Sans objet		
Calcul de la distance de séparation pour le matériel non destiné au maintien des fonctions vitales (conformité 3 Vrms / 3 V/m)			
Puissance nominale maximale de sortie de l'émetteur (W)	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur (m)		
	de 150 kHz à 80 MHz dans des bandes ISM $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	de 800 MHz à 2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Directives et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique			
L'appareil PRT2000 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de l'appareil PRT2000 doit s'assurer que celui-ci est utilisé dans ce type d'environnement.			
Essai d'immunité	Niveau d'essai selon la CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – directives
Décharges électrostatiques (ESD) CEI 61000-4-2	± 6 kV au contact ± 8 kV dans l'air	Conforme	Il convient que les sols soient en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts de matériaux synthétiques, il convient que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
RF rayonnée CEI 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	Conforme	En dehors du site protégé, l'intensité de champ des émetteurs RF fixes, déterminée par une étude électromagnétique du site, doit être inférieure à 3 V/m. Des interférences peuvent se produire à proximité de l'appareil marqué du symbole suivant :
RF conduite CEI 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	Sans objet (aucun câblage électrique)	 Calcul de la distance de séparation fourni ci-dessus. Si un émetteur connu est présent, la distance spécifique peut être calculée à l'aide des équations.
Transitoires électriques rapides en sables CEI 61000-4-4	± 2 kV pour ligne d'alimentation électrique ± 1 kV pour lignes d'entrée/sortie	Sans objet	L'appareil électromédical est exclusivement alimenté par des piles.
Surtensions CEI 61000-4-5	± 1 kV mode différentiel ± 2 kV mode commun	Sans objet	
Champ magnétique à la fréquence du réseau CEI 61000-4-8	3 A/m	Conforme	Il convient que les champs magnétiques à la fréquence du réseau électrique aient les niveaux caractéristiques d'un lieu représentatif situé dans un environnement typique commercial ou hospitalier.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur des lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	Creux > 95 % pendant 0,5 cycle Creux = 60 % pendant 5 cycles Creux = 70 % pendant 25 cycles Creux = 95 % pendant 5 s.	Sans objet	L'appareil électromédical est exclusivement alimenté par des piles.

## Descrizione (Vedere a pagina 3)

1. Sensore di misurazione
2. Punta flessibile extra delicata
3. Pulsante acceso/spento (lato)
4. Pulsante Age Precision™
5. Ampio display con spie indicatrici codificate a colori
6. Coperchio del comparto batterie (retro)
7. Cappuccio protettivo



## Avvertenze e precauzioni

- Il termometro digitale Braun è un termometro 3 in 1 adatto per l'uso ascellare, orale o rettale. A prescindere dal metodo utilizzato, si raccomanda di evitare di mangiare o bere qualsiasi liquido, fare attività fisica, la doccia o il bagno o fumare per 15 minuti prima dell'uso.
- Il termometro è destinato esclusivamente all'uso domestico. Il prodotto non è realizzato come strumento diagnostico per alcuna malattia, ma è un dispositivo utile per controllare la temperatura. L'uso del termometro non va inteso come un'alternativa al consulto con il medico.
- La funzione Age Precision™ non è destinata ai neonati pre-termine o piccoli in base all'età gestazionale.
- La funzione Age Precision™ non è progettata per interpretare temperature ipotermiche.
- Consultare il medico se il termometro mostra una temperatura innalzata. La febbre alta e prolungata richiede un consulto medico, specialmente nel caso di bambini piccoli.
- I genitori/tutori sono invitati a chiamare il pediatra se notano segni o sintomi insoliti. Ad esempio, un bambino che evidenzia irritabilità, vomito, diarrea, disidratazione, alterazioni dell'appetito o dell'attività, anche in assenza di febbre, o che ha una temperatura bassa, potrebbe comunque aver bisogno di assistenza medica. I bambini in terapia con antibiotici, analgesici o antipiretici non devono essere valutati unicamente in base alle letture della temperatura per stabilire la gravità della malattia.
- L'innalzamento della temperatura indicato dal termometro Age Precision™ può essere un segno di una grave malattia, specialmente nel caso di neonati e bambini piccoli o di adulti anziani, deboli o che presentano un sistema immunitario indebolito. Richiedere immediata assistenza medica in caso di innalzamento della temperatura se la misurazione viene effettuata nei seguenti pazienti:
  - Neonati e lattanti di età inferiore ai 3 mesi. Rivolgersi immediatamente al pediatra se la temperatura supera i 37,4 °C (o 99,4 °F).
  - Pazienti di età superiore ai 60 anni. Nei pazienti anziani la febbre può essere blanda o persino assente.
  - Pazienti con diabete mellito o un sistema immunitario compromesso (per es. pazienti HIV positivi, in chemioterapia, in terapia cronica con steroidi, sottoposti a splenectomia).
  - Pazienti allettati (per es. ospiti di case di riposo, soggetti con ictus, patologie croniche o convalescenti dopo un intervento chirurgico).
  - Pazienti sottoposti a trapianto (per es. fegato, cuore, polmone, rene).
- Non lasciare che bambini di età inferiore a 12 anni si misurino la temperatura da soli senza supervisione.
- Non lasciare che i bambini camminino o corrano durante la misurazione della temperatura.
- Il termometro contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite o rappresentare un pericolo di soffocamento per i bambini. Tenere sempre il termometro fuori dalla portata dei bambini.
- Non modificare il dispositivo senza l'autorizzazione del produttore.
- La data di produzione è indicata dal numero di LOTTO riportato sul retro del termometro. Le prime tre (3) cifre rappresentano la data giuliana in cui il prodotto è stato fabbricato e le successive due (2) cifre rappresentano gli ultimi due numeri dell'anno di produzione. Gli ultimi identificativi sono le lettere che rappresentano il produttore.
  - Ad esempio: 11614fam significa che il prodotto è stato fabbricato il 116° giorno dell'anno 2014.
- Tessera consumatore disponibile sul nostro sito web all'indirizzo [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Consultare l'ultima pagina del presente manuale per i recapiti dei rivenditori autorizzati Kaz nel Vostro paese.

## Quali sono le novità del termometro Braun Age Precision™?

- La ricerca clinica indica che la definizione di febbre cambia a seconda dell'età.<sup>1</sup> Per esempio, una temperatura corporea normale in un bambino di 4 anni può essere ritenuta febbre in un neonato. Il termometro Braun Age Precision™ è regolabile in base all'età e possiede un display codificato a colori. Utilizza linee guida mediche per interpretare la temperatura ed elimina le congetture nell'interpretazione della temperatura per l'intera famiglia.
- Le letture della temperatura variano a seconda del sito di misurazione. La temperatura orale è generalmente superiore di 0,1 °C rispetto a quella ascellare e la temperatura rettale è generalmente superiore di 0,6 °C rispetto a quella ascellare.<sup>1,2</sup>
- **La funzione Age Precision™ del termometro Braun è ottimizzata per la lettura della temperatura ascellare.**
- Le letture della temperatura variano da persona a persona. Il metodo migliore per determinare la propria temperatura normale è usare il termometro quando ci si sente bene. Registrare le misurazioni due volte al giorno (al mattino presto e nel tardo pomeriggio). Fare la media delle due temperature. Questa è considerata la temperatura corporea normale. Qualsiasi variazione potrebbe indicare una qualche malattia ed è consigliabile consultare il medico.

È importante rammentare che la febbre è un sintomo, non una malattia, ed è solo uno dei molti

possibili segni di una malattia. Se un bambino manifestasse segni di una malattia grave, rivolgersi al medico.

## Come usare il termometro Braun Age Precision™

### 3 semplici operazioni:

#### 1. Accendere il termometro premendo il pulsante acceso/spento

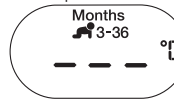
Si ode un breve segnale acustico e viene effettuato il controllo del segmento del display. Dopo il controllo del segmento, viene visualizzata per 2 secondi l'ultima temperatura misurata. Successivamente, le icone età e fascia di età scorrono ciclicamente, fino a quando viene premuto il pulsante Age Precision™.

#### 2. Selezionare l'età premendo il pulsante Age Precision™

Premendo il pulsante Age Precision™ le icone fascia di età interrompono il ciclo e si fermano sull'icona fascia di età visualizzata quando è stato premuto il pulsante. Tenere premuto il pulsante fino a quando viene visualizzata l'età desiderata. Il termometro possiede 3 impostazioni di età:

- 0-3 mesi
- 3-36 mesi
- da 36 mesi fino all'età adulta

Dopo aver selezionato l'età, l'icona fascia di età rimane accesa permanentemente. Il display visualizza tre trattini e il termometro è pronto per iniziare la misurazione.



#### 3. Effettuare la misurazione collocando il termometro nel sito di misurazione.

Quando il termometro rileva un aumento di temperatura nella modalità misurazione, inizia a misurare la temperatura. Se il termometro non rileva alcun aumento della temperatura, vengono visualizzati l'icona età e i tre trattini fino a quando il termometro si spegne automaticamente.

Dopo la misurazione (generalmente 8 secondi dopo la rilevazione di una variazione della temperatura), il segnale acustico di conferma indica che è stata effettuata una misurazione: 1 segnale acustico prolungato in caso di temperatura normale, 10 segnali acustici brevi in caso di temperatura innalzata e alta. Il risultato viene visualizzato sul display. Interpretare la lettura con l'ausilio del display codificato a colori, che utilizza le linee guida mediche per interpretare la temperatura in base all'età del paziente.

**Nota:** per effettuare un'altra misurazione e/o per modificare l'impostazione dell'età, gli utilizzatori devono spegnere il termometro e accenderlo di nuovo. Il termometro Braun Age Precision™ si spegne automaticamente 20 secondi dopo la misurazione o dopo 90 secondi se non viene effettuata alcuna misurazione.

## Letture della misurazione con il display codificato a colori Age Precision™

Il display codificato a colori Age Precision™ offre un'indicazione a colori in aggiunta alla lettura della temperatura e aiuta a comprendere meglio la lettura della temperatura in base all'età del paziente. Il colore associato viene visualizzato 5 secondi dopo il completamento della lettura della temperatura.

- Una retroilluminazione verde indica una temperatura **Normale**
- Una retroilluminazione gialla indica una temperatura **Innalzata**
- Una retroilluminazione rossa indica una temperatura **Alta**

Il display codificato a colori Age Precision™ per l'interpretazione della febbre è stato progettato per l'uso esclusivamente nella modalità ascellare, in base alla tabella seguente.

Sito	Fascia di età	Verde Temperatura normale	Giallo Temperatura innalzata	Rosso Temperatura alta
Ascella	0-3 mesi	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3-36 mesi	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 mesi-adulti	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Se si usa il termometro nella modalità orale o rettale posizionando in tali siti, non usare le spie del display programmate nel termometro per determinare la febbre. Fare invece riferimento rispettivamente alle tabelle per la temperatura orale e rettale indicate di seguito per determinare la presenza di febbre.

Sito	Fascia di età	Temperatura normale	Temperatura innalzata	Temperatura alta
Orale	0-3 mesi	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3-36 mesi	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 mesi-adulti	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Rettale	0-3 mesi	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3-36 mesi	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 mesi-adulti	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Nota:** A causa della fisiologia umana, le misurazioni della temperatura effettuate in siti diversi sulla stessa persona evidenziano variabilità. Per esempio, le letture rettali effettuate sulla stessa persona tendono ad essere più alte di quelle orali, come pure di quelle ascellari.

## Suggerimenti per la misurazione della temperatura in siti diversi

### Uso ascellare

Questo metodo viene utilizzato per neonati e bambini piccoli.

1. Passare l'ascella con un panno asciutto.
2. Collocare la sonda sotto il braccio, in modo che la punta tocchi la pelle, e posizionare il braccio del paziente accanto al corpo (Fig. 1).

Nel caso di bambini piccoli, è talvolta utile abbracciare il bambino per tenere il braccio accanto al corpo.

In questo modo si garantisce che l'aria della stanza non influenzi la lettura.

3. Quando viene raggiunto il picco di temperatura si ode un segnale acustico. La temperatura è ora confermata. Quando il termometro viene rimosso dal sito di misurazione viene visualizzato il colore associato.
4. Spegnerne il termometro e pulirlo come raccomandato di seguito.

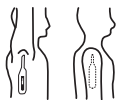


Fig. 1



Fig. 2

### Uso orale

Questo metodo è adatto per bambini di età sufficiente a tenere il termometro in bocca in modo sicuro. *We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.*

1. Per ottenere una lettura corretta e accurata è importante collocare la punta del termometro bene sotto la lingua su uno dei lati. Collocare la punta del sensore sotto la lingua nelle aree contrassegnate con "v" (Fig. 2). Per garantire una misurazione accurata, tenere la bocca del paziente chiusa e farlo sedere senza muoversi.
2. Quando viene raggiunto il picco di temperatura si ode un segnale acustico. La temperatura è ora confermata. Quando il termometro viene rimosso dal sito di misurazione viene visualizzato il colore associato.
3. Spegnerne il termometro e pulirlo come raccomandato di seguito.

### Uso rettale

Usato comunemente per neonati, bambini piccoli o quando è difficile ottenere una temperatura orale o ascellare.

1. Lubrificare la punta del termometro con una gelatina idrosolubile per agevolare l'inserimento. Non usare gelatina a base di petrolio. Leggere l'etichetta del lubrificante per assicurarsi di usare il tipo corretto.
2. Far adagiare il paziente su un fianco. Se il paziente è un bambino piccolo, la posizione corretta è farlo adagiare sullo stomaco con le gambe penzolari, sulle proprie ginocchia o sul bordo di un letto o di un fasciatoio. Così facendo il retto del bambino è posizionato in modo da garantire un inserimento del termometro sicuro e agevole.
3. Inserire delicatamente il termometro nel retto per **NON PIÙ DI 1,3 cm**. Se si avverte resistenza, fermarsi. Tenere il termometro in posizione durante la misurazione.
4. Quando viene raggiunto il picco di temperatura si ode un segnale acustico. La temperatura è ora confermata. Quando il termometro viene rimosso dal sito di misurazione viene visualizzato il colore associato.
5. Spegnerne il termometro e pulirlo come raccomandato di seguito.

## Memoria

Quando il termometro viene acceso, il display visualizza un test, dopo il quale viene visualizzata per circa 1 secondo l'ultima temperatura misurata. Accanto alla lettura della temperatura verrà visualizzata la lettera "M".

## Cura e pulizia

- Pulire la punta della sonda lavandola con acqua tiepida e sapone o disinfettandola passandola con alcol (alcol isopropilico al 70%).
- Asciugare con un panno morbido.
- **NON BOLLIRE O PULIRE IN LAVASTOVIGLIE.** L'operazione compromette il funzionamento del termometro e invalida la garanzia.
- Non lavare l'unità con nessun diluente o solvente chimico.
- Conservare il termometro in un luogo asciutto, privo di polvere e di contaminanti e al riparo dalla luce solare diretta.

## Sostituzione delle batterie

Quando il simbolo delle batterie sul display LCD lampeggia continuamente , sostituire la batteria.



1. Inserire una moneta nella fessura. Ruotare lo sportello fino a quando la fessura è allineata con la posizione SBLOCCATA.



2. Sostituire la batteria.

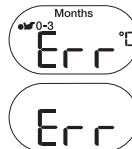


3. Ruotare lo sportello del comparto batteria nella posizione BLOCCATA.

## Errori e risoluzione dei problemi

Quando la temperatura misurata è superiore a 42,9 °C, lo schermo LCD visualizza il messaggio "Err °C" e l'icona dell'età pertinente. La retroilluminazione rossa rimane accesa per 5 secondi.

Quando la temperatura ambiente non rientra nell'intervallo stabilito (vedere le Specifiche del prodotto di seguito) o si verificano altri errori di sistema come un corto circuito o un circuito interrotto, lo schermo LCD visualizza "Err" a indicare un errore di sistema. La retroilluminazione rossa rimane accesa per 5 secondi.



## Calibrazione

Il dispositivo è stato progettato e realizzato in modo da avere una lunga vita utile, tuttavia si raccomanda generalmente di far ispezionare il dispositivo una volta l'anno dal Centro di assistenza autorizzato del proprio Paese, per garantirne un funzionamento corretto e la precisione.

Nota: il controllo della precisione non è un servizio gratuito; raccomandiamo pertanto di richiedere al Centro di assistenza autorizzato un preventivo dei costi prima di inviare il prodotto.

## Specifiche del prodotto

Intervallo di temperatura visualizzato: 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)  
Intervallo di temperatura ambiente di funzionamento: 10 – 40 °C (50 – 104 °F)  
Risoluzione del display: e intervallo di umidità relativa 15%–95%  
0,1 °C o °F

Precisione dell'intervallo di temperatura visualizzato  
35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F):  
al di fuori di questo intervallo:

Batteria:  
Durata della batteria:  
Vita utile:  
Temperatura e umidità relativa di conservazione/trasporto:

Errore massimo di laboratorio  
± 0,1 °C (± 0,2 °F) a una temperatura ambiente di 23±5°C  
± 0,2 °C (0,4 °F) (entro 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F))  
3V DC, 1X CR1632  
500 misurazioni entro 2 anni  
2000 misurazioni  
-25 – 55 °C ± 2 °C e 15-95 UR% ± 5%

Se il dispositivo non viene utilizzato negli intervalli di temperatura e umidità specificati, non è possibile garantire la precisione tecnica della misurazione.

## Spiegazione dei simboli



Parti applicate di tipo BF



Temperatura di funzionamento



Tenere asciutto



Leggere le istruzioni per l'uso



Temperatura di conservazione



Apparecchio alimentato internamente.

Funzionamento continuo.

Apparecchio non destinato ad essere sterilizzato.

Da non utilizzarsi in ambienti ricchi di ossigeno.

IP22: Protetto contro oggetti estranei solidi di diametro pari o superiore a 12,5 mm. Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua con un'inclinazione del dispositivo di fino a 15 gradi.

Questo termometro è concepito per funzionare a una pressione atmosferica di 1 atmosfera o ad altitudini con una pressione atmosferica fino a 1 atmosfera (760 – 1060 hPa).

Apparecchio con parti applicate tipo BF.

Soggetto a modifiche senza preavviso.

Il dispositivo è conforme alle seguenti norme:

Titolo delle norme di riferimento: EN12470-3:2003 Termometri clinici – Parte 3: Prestazioni dei termometri elettrici compatti (a comparazione ed estrapolazione) aventi un dispositivo di massimo.

EN 60601-1: 2006 Apparecchi elettromedicali – Parte 1: Prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e prestazioni essenziali.

EN ISO 14971: 2012 Dispositivi medici – Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici.

EN ISO 10993-1: 2009 Valutazione biologica dei dispositivi medici – Parte 1: Valutazione e prove.

EN 60601-1-2: 2007 Apparecchi elettromedicali – Parte 1-2: Prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e prestazioni essenziali – Norma collaterale: compatibilità elettromagnetica – Prescrizioni e prove.

EN 980: 2008 Simboli da utilizzare per etichettare i dispositivi medici.

EN 1041: 2008 Informazioni fornite dal produttore dei dispositivi medici.

EN 60601-1-11: 2010 Apparecchi elettromedicali – Parte 1-11: Prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e prestazioni essenziali – Norma collaterale: Prescrizioni per apparecchi elettromedicali e sistemi elettromedicali per uso domiciliare.

Questo prodotto è conforme alle disposizioni della Direttiva CE 93/42/CEE.

Gli APPARECCHI ELETTROMEDICALI richiedono particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica. Per una descrizione dettagliata delle prescrizioni relative alla compatibilità elettromagnetica, rivolgersi al Centro di assistenza locale autorizzato (vedere la scheda della garanzia).

I dispositivi di comunicazione portatili e mobili a radiofrequenza possono danneggiare gli APPARECCHI ELETTROMEDICALI.



Questo prodotto contiene batterie e rifiuti elettronici riciclabili. Per proteggere l'ambiente, non smaltirlo con i rifiuti domestici, ma depositarlo negli opportuni punti di raccolta locali.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

### Guida e dichiarazione del produttore – emissioni elettromagnetiche

L'apparecchio PRT2000 è destinato all'uso in ambienti elettromagnetici con le caratteristiche specificate di seguito.  
Spetta al cliente o all'utilizzatore dell'apparecchio PRT2000 assicurarsi che sia utilizzato in un ambiente idoneo.


Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Emissioni di RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchio elettromedicale utilizza energia a RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto le sue emissioni di RF sono estremamente basse ed è improbabile che provochino interferenze in apparecchiature elettroniche situate in prossimità.
Emissioni di RF CISPR 11	Classe B	Conforme
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Non pertinente	L'apparecchio elettromedicale è alimentato esclusivamente a batteria.
Fluttuazioni di tensione / emissioni flicker	Non pertinente	

### Calcolo della distanza di separazione per strumentazione non di supporto vitale (conformità 3 Vrms / 3 V/m)

Massima potenza in uscita nominale del trasmettitore (W)	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore (m)		
	150 kHz – 80 MHz in bande ISM	80 MHz – 800 MHz	800 MHz – 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

## Guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica

L'apparecchio PRT2000 è destinato all'uso in ambienti elettromagnetici con le caratteristiche specificate di seguito.  
Spetta al cliente o all'utilizzatore dell'apparecchio PRT2000 assicurarsi che sia utilizzato in un ambiente idoneo.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	Conforme	I pavimenti devono essere di legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere di almeno il 30%.
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	Conforme	L'intensità dei campi all'esterno dei luoghi schermati da trasmettitori di RF fissi, come stabilito da un'ispezione elettromagnetica del sito, deve essere inferiore a 3 V/m.  Si può verificare interferenza in prossimità di apparecchiatura classificata con il seguente simbolo: 
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	Non pertinente (assenza di cavi elettrici)	Il calcolo della distanza di separazione è fornito sopra. Se è nota la presenza di un trasmettitore, la distanza specifica può essere calcolata usando le equazioni.
Transitori elettrici veloci IEC 61000-4-4	±2 kV rete di alimentazione elettrica ±1 kV linee in ingresso/uscita	Non pertinente	L'apparecchio elettromedicale è alimentato esclusivamente a batteria.
Sovratensione IEC 61000-4-5	±1 kV differenziale ±2 kV comune	Non pertinente	
Campo magnetico della frequenza di rete IEC 61000-4-8	3 A/m	Conforme	I campi magnetici della frequenza di rete devono corrispondere ai livelli caratteristici per una tipica postazione in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	caduta >95% per 0,5 cicli caduta del 60% per 5 cicli caduta del 70% per 25 cicli caduta del 95% per 5 sec.	Non pertinente	L'apparecchio elettromedicale è alimentato esclusivamente a batteria.

## Nederlands

### Beschrijving (Zie pagina 3)

- Meetsensor
- Extra zacht, flexibel uiteinde
- Aan/uit-knop (zijkant)
- Age Precision™-knop
- Groot display, voorzien van indicatielampjes met kleurcodering
- Deksel van batterijkap (achterkant)
- Bescherm dop



### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Deze digitale thermometer van Braun is een 3-in-1-thermometer die geschikt is voor het meten van de temperatuur via de oksel, de mond of het rectum. Ongeacht de gebruikte methode wordt geadviseerd om in de 15 minuten voor gebruik niet te eten, drinken, sporten, douchen, baden of roken.
- De thermometer is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Dit product is niet bestemd voor het stellen van een diagnose van een bepaalde ziekte, maar is een nuttig hulpmiddel om de temperatuur in de gaten te houden. Het gebruik van de thermometer is niet bedoeld ter vervanging van een consult bij uw arts.
- De functie Age Precision™ is niet bestemd voor te vroeg geboren baby's of baby's die bij de geboorte te klein waren.
- De functie Age Precision™ is niet bedoeld om temperaturen bij onderkoeling te interpreteren.
- Raadpleeg uw arts als de thermometer verhoging aangeeft. Bij langdurige hoge koorts is medische zorg nodig, vooral als het om kleine kinderen gaat.
- Ouders/voogden moeten contact opnemen met de arts als ze ongunstige symptomen opmerken. Als een kind bijvoorbeeld last heeft van prikkelbaarheid, overgeven, diarree, uitdroging, verandering in eetlust of activiteit, zelfs zonder koorts, of als het een lage temperatuur heeft, heeft het mogelijk toch medische zorg nodig. Bij kinderen die antibiotica, pijnstillers of koortswerlagende middelen krijgen, mag niet uitsluitend worden vertrouwd op de gemeten temperatuur om te bepalen hoe ziek ze zijn.
- Verhoging op basis van Age Precision™ kan duiden op een ernstige ziekte, vooral bij pasgeborenen of zuigelingen en bij volwassenen die oud en kwetsbaar zijn, en een verzwakt immuunsysteem hebben. Raadpleeg onmiddellijk een arts als er sprake is van verhoging en u de temperatuur opneemt bij:
  - Pasgeborenen en zuigelingen jonger dan 3 maanden. Raadpleeg direct uw arts als de temperatuur hoger is dan 37,4 °C (of 99,4 °F).
  - Mensen ouder dan 60 jaar. Koorts kan gemaskeerd of zelfs afwezig zijn bij oudere patiënten.
  - Mensen met diabetes mellitus of een verzwakt immuunsysteem (bv. door hiv-positieve status, chemotherapie bij kanker, chronische behandeling met steroïden, verwijderde milt).
  - Bedlegerige patiënten (bv. patiënt in een verpleeghuis, met een beroerte, een chronische ziekte, herstellend van een operatie).
  - Een transplantatiepatiënt (bv. lever, hart, longen, nieren).
- Laat kinderen jonger dan 12 jaar niet zonder toezicht de temperatuur bij zichzelf opnemen.
- Sta kinderen tijdens het opnemen van de temperatuur niet toe om te lopen of rennen.
- Deze thermometer bevat kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt of verstikkingsgevaar opleveren voor kinderen. Houd de thermometer altijd buiten het bereik van kinderen.
- Pas dit apparaat niet aan zonder toestemming van de fabrikant.
- De productiedatum staat aangegeven bij het LOTnummer aan de achterkant van de thermometer. De eerste drie (3) cijfers staan voor de (juliaanse) dag waarop het product is vervaardigd, en de twee (2) daarna voor de laatste twee cijfers van het kalenderjaar waarin het product is vervaardigd. De laatste twee identificatiegegevens zijn de letters die staan voor de fabrikant.
  - Een voorbeeld: 11614fam betekent dat dit product is gemaakt op de 116e dag van het jaar 2014.
- Klantenkaart beschikbaar via onze website [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Op de laatste pagina van deze handleiding vindt u uw contactpersoon van het door Kaz geautoriseerde servicecentrum in uw land.

### Wat is er nieuw aan de Braun Age Precision™ thermometer?

- Uit klinisch onderzoek is gebleken dat de definitie van koorts verandert met de leeftijd! Een voorbeeld: wat een normale lichaamstemperatuur is voor een 4-jarige, kan als koorts worden beschouwd bij een pasgeborene. De Age Precision™ thermometer van Braun is een aan de leeftijd aanpasbare thermometer, voorzien van een display met kleurcodering. Het apparaat interpreteert de temperatuur aan de hand van medische richtlijnen en maakt daarmee een einde aan het raden van de juiste temperatuur voor het hele gezin.
- Temperatuurwaarden variëren per plaats van meting. De orale temperatuur is over het algemeen 0,1 °C hoger dan de okseltemperatuur en de rectale temperatuur is over het algemeen 0,6 °C hoger dan de okseltemperatuur.<sup>1,2</sup>
- De functie Age Precision™ is optimaal voor het meten van de okseltemperatuur.**
- Temperatuurwaarden verschillen van persoon tot persoon. Uw normale temperatuur kunt u het best bepalen door de thermometer te gebruiken wanneer u zich goed voelt. Meet uw temperatuur tweemaal op een dag (vroeg ochtend en late middag) en noteer deze. Neem vervolgens het gemiddelde van de twee meetwaarden. Dit wordt beschouwd als uw normale lichaamstemperatuur. Een afwijking hiervan kan wijzen op de een of andere ziekte; u dient uw arts te raadplegen.

Het is belangrijk om te onthouden dat koorts een symptoom is, en niet een ziekte; het is een van de talrijke mogelijke tekenen van ziekte. Als uw kind tekenen van een ernstige ziekte vertoont, moet u

## Gebruik van de Braun Age Precision™ thermometer

### 3 eenvoudige stappen:

#### 1. Schakel de thermometer in door op de aan/uit-knop te drukken

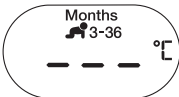
U hoort een korte pieptoon en de displayonderdeelcontrole wordt uitgevoerd. Na de onderdeelcontrole wordt gedurende 2 seconden de laatst gemeten temperatuurwaarde weergegeven. Vervolgens rollen de leeftijdsymboolen en leeftijds categorieën over het display totdat er op de Age Precision™-knop wordt gedrukt.

#### 2. Selecteer de leeftijd door op de Age Precision™-knop te drukken

Wanneer er op de Age Precision™-knop wordt gedrukt, houden de symbolen voor de leeftijds categorieën op met rollen; er wordt gestopt op het symbool dat werd weergegeven op het moment van drukken. Blijf op de knop drukken totdat de gewenste leeftijdsinstelling wordt weergegeven. De thermometer heeft 3 leeftijdsinstellingen:

- 0-3 maanden 
- 3-36 maanden 
- 36 maanden tot en met volwassen leeftijd 

Na het selecteren van de leeftijd blijft het leeftijds categorie symbool verlicht. Het display toont drie streepjes. De thermometer is klaar voor de meting.



#### 3. Voer de meting uit door de thermometer op de gekozen meetplaats te houden.

Zodra de thermometer in de meestand een temperatuurstijging waarneemt, begint het apparaat te meten.

Als de thermometer geen temperatuurstijging meet, worden het leeftijdsymbool en de drie streepjes weergegeven totdat de thermometer zichzelf automatisch uitschakelt.

Na de meting (over het algemeen 8 seconden na waarneming van de temperatuurstijging) wordt door middel van een bevestigingspieptoon aangegeven dat er een nauwkeurige temperatuurmeting heeft plaatsgevonden: 1 lange pieptoon voor een normale temperatuur, 10 korte pieptonen voor temperatuurverhoging en een hoge temperatuur. Het resultaat wordt op het display weergegeven. Gebruik voor het duiden van de gemeten waarde het display met kleurcodering, dat aan de hand van medische richtlijnen de temperatuur interpreteert op basis van de leeftijd van de patiënt.





**NB:** als u nogmaals een meting wilt uitvoeren en/of de leeftijdsinstelling wilt wijzigen, moet u de thermometer uit- en weer inschakelen. De Braun Age Precision™ thermometer schakelt zichzelf automatisch uit 20 seconden na de meting of nadat er gedurende 90 seconden geen meting is uitgevoerd.

## De gemeten waarde duiden met behulp van het Age Precision™-display met kleurcodering


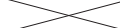



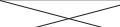


Het display met kleurcodering van de Braun Age Precision™ thermometer biedt naast de meetwaarde een kleurindicatie die u helpt door de gemeten temperatuur uit te leggen op basis van de leeftijd van de patiënt. Vijf (5) seconden na de temperatuurmeting wordt de desbetreffende kleur getoond.

- Een groen achtergrondlicht duidt op een **Normale** temperatuur
- Een geel achtergrondlicht duidt op **Temperatuurverhoging**
- Een rood achtergrondlicht duidt op een **Hoge** temperatuur

Het Age Precision™-display met kleurcodering voor het interpreteren van koorts is uitsluitend bedoeld voor gebruik in de okselstand volgens onderstaande tabel.

Plaats	Leeftijdscategorieën	Normale temperatuur	Geel Temperatuurverhoging	Rood Hoge temperatuur
Oksel	 0-3 maanden	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	 3-36 maanden	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	 36 maanden-volwassen	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Als u de thermometer oraal of rectaal gebruikt in respectievelijk de orale of rectale stand, mag u voor het vaststellen van koorts geen gebruik maken van de ingeprogrammeerde displaylampjes. Kijk in plaats daarvan naar respectievelijk de orale en de rectale tabel hieronder om te bepalen of er sprake is van koorts.

Plaats	Leeftijdscategorieën	Normale temperatuur	Temperatuurverhoging	Hoge temperatuur
Oraal	 0-3 maanden	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	 3-36 maanden	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	 36 maanden-volwassen	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Rectaal	 0-3 maanden	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	 3-36 maanden	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	 36 maanden-volwassen	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**NB:** wegens de fysiologische kenmerken van de mens varieert de temperatuur die bij één en dezelfde persoon op verschillende plaatsen wordt gemeten. Rectale meetwaarden zijn bijvoorbeeld doorgaans hoger dan orale meetwaarden en okselmeetwaarden bij dezelfde persoon.

## Tips voor meten op verschillende plaatsen

### Gebruik onder de oksel

Deze methode wordt gebruikt bij baby's en kleine kinderen.

1. Wrijf de oksel droog met een droge handdoek.
2. Plaats de sondepunt onder de arm zodat het uiteinde contact maakt met de huid, en plaats de arm van de patiënt naast zijn/haar lichaam (Afb. 1).  
Bij een klein kind is het soms handig om het kind tegen u aan te houden, zodat zijn/haar arm naast het lichaam blijft.  
Zo voorkomt u dat de kamertemperatuur de meetwaarde beïnvloedt.
3. Wanneer de piektemperatuur is bereikt, klinken er piepsignalen. De temperatuur is nu bevestigd. Wanneer de thermometer van de meetplaats wordt verwijderd, wordt de bijbehorende kleur weergegeven.
4. Schakel de thermometer uit en maak deze schoon zoals verderop aangegeven.



Afb. 1



Afb. 2

### Oraal gebruik

Deze methode is geschikt voor kinderen die oud genoeg zijn om de thermometer op een veilige manier in de mond te houden. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. Het is belangrijk dat u de punt van de thermometer goed onder de tong plaatst, links dan wel rechts, om een goede, nauwkeurige waarde te verkrijgen. Plaats de sensorpunt op een van de plaatsen onder de tong die zijn gekenmerkt met "v" (Afb. 2). Houd de mond van de patiënt dicht en laat hem/haar stilzitten om te zorgen voor een nauwkeurige meting.
2. Wanneer de piektemperatuur is bereikt, klinken er piepsignalen. De temperatuur is nu bevestigd. Wanneer de thermometer van de meetplaats wordt verwijderd, wordt de bijbehorende kleur weergegeven.
3. Schakel de thermometer uit en maak deze schoon zoals verderop aangegeven.

### Rectaal gebruik

Wordt vaak gebruikt bij baby's en kleine kinderen, of wanneer meten in de mond of onder de oksel lastig is.

1. Breng een beetje waterplossbaar glijmiddel aan op de punt van de thermometer om deze gemakkelijker te kunnen inbrengen.  
Gebruik geen vaseline. Lees het etiket van het glijmiddel om er zeker van te zijn dat u de juiste soort gebruikt.
2. Leg de patiënt op zijn/haar zij. De juiste positie bij baby's is de buikligging, waarbij de beentjes naar beneden hangen. U kunt de baby over uw knieën, op de rand van een bed of een commode leggen. In deze positie kan de thermometer veilig en eenvoudig in het rectum worden geplaatst.
3. Breng voorzichtig de punt van de thermometer **MAXIMAAL** 1,3 cm in het rectum. Stop als u weerstand voelt. Houd tijdens de meting de thermometer op zijn plaats.
4. Wanneer de piektemperatuur is bereikt, klinken er piepsignalen. De temperatuur is nu bevestigd. Wanneer de thermometer van de meetplaats wordt verwijderd, wordt de bijbehorende kleur weergegeven.
5. Schakel de thermometer uit en maak deze schoon zoals verderop aangegeven.


## Geheugen

Wanneer de thermometer wordt ingeschakeld, wordt er op het display een test weergegeven, waarna gedurende circa 1 seconde de laatst gemeten temperatuur wordt getoond. Naast de temperatuurwaarde wordt de letter "M" weergegeven.

## Onderhoud en reiniging

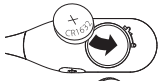
- Reinig de sondepunt door deze te wassen met zeep en warm water of te desinfecteren met ontsmettingsalcohol (isopropylalcohol 70%).
- Wrijf het apparaat droog met een zachte doek.
- **NIET UITKOKEN OF IN DE VAATWASSER DOEN.** Als u dit wél doet, zal de thermometer niet meer functioneren en vervalt de garantie.
- Was het apparaat niet met een thinner of chemisch oplosmiddel.
- Bewaar de thermometer op een droge plek, vrij van stof en verontreinigingsbronnen, en niet in direct zonlicht.

## De batterijen vervangen

Als het batterijsymbool op het lcd-display blijft knipperen , moet u de batterij vervangen.



1. Plaats een munt in het sleufje. Draai het deksel totdat het sleufje naar het ONTGRENDING-symbool wijst.



2. Vervang de batterij.

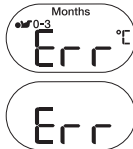


3. Draai het batterijdeksel in de VERGRENDING-stand.

## Fouten en probleemoplossing

Als de gemeten temperatuur hoger dan 42,9 °C is, worden op het lcd-display 'Err °C' en het relevante leeftijdssymbool weergegeven. Het rode achtergrondlicht blijft 5 seconden aan.

Als de omgevingstemperatuur boven of onder de toegestane grens ligt (zie onderstaande Productspecificaties) of als zich andere systeemfouten voordoen, zoals kortsluiting of een verbroken circuit, wordt op het lcd-display 'Err' weergegeven als indicatie voor een systeemfout. Het rode achtergrondlicht blijft 5 seconden aan.



## Kalibratie

Dit apparaat is ontworpen en vervaardigd voor een lange levensduur. In het algemeen wordt echter geadviseerd om het apparaat één keer per jaar te laten inspecteren door een geautoriseerd servicecentrum in uw land om een correcte werking en nauwkeurigheid te garanderen.

Opmerking: Het controleren van de nauwkeurigheid is geen gratis service. Wij adviseren u dan ook om contact op te nemen met het geautoriseerde servicecentrum voor een prijsopgave voordat u het product opstuurt.

## Productspecificaties

Weergegeven temperatuurbereik:	32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)
Onder- en bovengrenzen van de omgevingstemperatuur:	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Displayresolutie:	en relatieve vochtigheid 15%–95% 0,1 °C of °F
Nauwkeurigheid voor weergegeven temperatuurbereik	Maximale laboratoriumfout
35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F):	± 0,1 °C (± 0,2 °F) bij een omgevingstemperatuur van 23±5 °C
buiten dit bereik:	± 0,2 °C/0,4 °F (binnen 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F))
Batterij:	300 DC, 1x CR1632
Levensduur batterij:	500 maal metingen binnen 2 jaar
Levensduur apparaat:	2000 metingen
Temperatuur en relatieve vochtigheid tijdens opslag/transport:	-25 – 55 °C ± 2 °C en 15-95 RV% ± 5%

Indien het apparaat niet binnen het gespecificeerde temperatuur- en vochtigheidsbereik wordt gebruikt, kan de technische nauwkeurigheid niet worden gegarandeerd.

## Verklaring van symbolen



Toegepaste onderdelen type BF



Zie gebruiksaanwijzing



Gebruikstemperatuur



Opslagtemperatuur



Droog houden

Apparaat met interne stroomvoorziening.

Continubedrijf.

Niet bestemd om te worden gesteriliseerd.

Niet geschikt voor gebruik in een zuurstofrijke omgeving.

IP22: beschermd tegen vaste vloeistoffen met een diameter van 12,5 mm en groter. Beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer het apparaat maximaal 15 graden wordt gekanteld. Deze thermometer is bedoeld voor gebruik bij een atmosferische druk van 1 of bij hoogtes met een type BF-apparaat.

Type BF-apparaat.

Kan zonder voorafgaande waarschuwing worden gewijzigd.

Dit apparaat voldoet aan de volgende normen:

Normen gebruikt als referentie: EN 12470-3:2003 Medische thermometers – Deel 3: Prestatie van compacte elektrische (niet-extrapolerende en extrapolerende) thermometers met maximaalelement.

EN 60601-1:2006 Medische elektrische apparatuur – Deel 1: Algemene eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties.

EN ISO 14971:2012 Medische hulpmiddelen – Toepassing van risicomanagement voor medische hulpmiddelen.

EN ISO 10993-1:2009 Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen – Deel 1: Evaluatie en beproeving.

EN 60601-1-2:2007 Medische elektrische apparatuur – Deel 1-2: Algemene eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties – Secundaire norm: elektromagnetische compatibiliteit – Eisen en tests.

EN 980:2008 Symbolen voor gebruik bij het etiketteren van medische hulpmiddelen.

EN 1041:2008 Informatie die door de fabrikant bij medische hulpmiddelen wordt geleverd.

EN 60601-1-11:2010 Medische elektrische apparatuur – Deel 1-11: Algemene voorwaarden voor basisveiligheid en essentiële prestaties – Secundaire norm: Eisen voor medische elektrische apparatuur en medische elektrische systemen die gebruikt worden voor de medische verzorging in de thuisituatie.

Dit product voldoet aan de voorschriften van EG-richtlijn 93/42/EEG.

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR vraagt om speciale voorzorgsmaatregelen ten aanzien van EMC. Voor een gedetailleerde beschrijving van de EMC-veristen kunt u contact opnemen met het geautoriseerde plaatselijke servicecentrum (zie garantiekaart).

Draagbare en mobiele RF-communicatieapparaten kunnen de werking van MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR beïnvloeden.




Dit product bevat batterijen en recyclebaar elektronisch afval. Gooi het ter bescherming van het milieu niet bij het huishoudelijk afval, maar breng het naar het daarvoor bestemde verzamelpunt in uw regio.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Lavander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Richtlijn en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische emissies		
De PRT2000 is bedoeld voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving.		
De klant of de gebruiker van de PRT2000 moet ervoor zorgen dat die wordt gebruikt in een dergelijke omgeving.		
Emissiestet	Compliance	Elektromagnetische omgeving – aanbevelingen
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	In de ME-apparatuur wordt RF-energie uitsluitend gebruikt voor zijn interne functie. Daarom zijn RF-emissies heel laag en zullen ze elektrische apparatuur in de nabije omgeving waarschijnlijk niet storen.
RF-emissies CISPR 11	Klasse B	Voldoet
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Niet van toepassing	De medische elektrische apparatuur werkt uitsluitend op batterijen.
Spannings-schommelingen/flikkeremissies	Niet van toepassing	

Richtlijn en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immunitet			
De PRT2000 is bedoeld voor gebruik in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de PRT2000 moet ervoor zorgen dat die wordt gebruikt in een dergelijke omgeving.			
Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving – aanbevelingen
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV lucht	Voldoet	Vloeren dienen van hout of beton te zijn, of voorzien van keramische tegels. Als de vloer met een synthetisch materiaal is bedekt, moet de relatieve vochtigheid ten minste 30% zijn
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	Voldoet	Veldsterktes buiten de afgeschermd locatie van vaste RF-zenders, zoals is vastgesteld aan de hand van een onderzoek naar elektromagnetische locaties, dienen minder dan 3 V/m te zijn. Storing kan optreden in de buurt van apparatuur met het volgende symbool erop: 
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	Niet van toepassing (geen elektrische bekabeling)	Hierbeneden staat een berekening aangegeven van de scheidingsafstand. Als een bekende zender aanwezig is, kan de specifieke afstand worden berekend met behulp van de vergelijkingen.
Elektrische snelle transiënten IEC 61000-4-4	±2 kV voor voedingskabels ±1 kV voor ingangs-/uitgangslijnen	Niet van toepassing	De medische elektrische apparatuur werkt uitsluitend op batterijen.
Spanningspiek IEC 61000-4-5	±1 kV differentiële nullijn ±2 kV gemeenschappelijke nullijn	Niet van toepassing	
Vermogensfrequentie magnetisch veld IEC 61000-4-8	3 A/m	Voldoet	De vermogensfrequentie van de magnetische velden moet overeenkomen met die van een typische locatie in een typische commerciële of ziekenhuisomgeving.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsschommelingen in voedingsvoeringslijnen IEC 61000-4-11	> 95% daling gedurende 0,5 cyclus 60% daling gedurende 5 cycli 70% daling gedurende 25 cycli 95% daling gedurende 5 sec.	Niet van toepassing	De medische elektrische apparatuur werkt uitsluitend op batterijen.

Berekening scheidingsafstand voor niet-levensondersteunende apparatuur (3 Vrms / 3 V/m)			
Nominiaal maximaal afgegeven vermogen van de zender (W)	Scheidingsafstand volgens frequentie van de zender (M)		
	150 kHz tot 80 MHz in ISM-banden $d = \frac{3,5}{\sqrt{1}} \sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = \frac{3,5}{E_1} \sqrt{P}$	800 MHz tot 2,5 GHz $d = \frac{7}{E_1} \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

## Norsk

### Beskrivelse (Se side 3)

- Målesensor
- Ekstra myk og fleksibel tupp
- På/av-knapp (side)
- Age Precision™-knapp
- Stort display med fargekodete indikatorlys
- Deksel til batterirom (bakside)
- Beskyttelseshette



### Advarsler og forholdsregler

- Ditt digitale Braun-termometer er et 3-i-1 termometer som passer til måling i armhulen, samt oral eller rektal bruk. Uansett hvilken metode som brukes anbefaler vi å unngå spising, drikking, dusjing, bading og røyking 15 minutter før termometeret benyttes.
- Dette termometeret er kun beregnet til husholdningsbruk. Dette produktet skal ikke diagnostisere sykdom, men er et nyttig undersøkelsesverktøy for å måle temperatur. Bruk av dette termometeret skal ikke erstatte legeundersøkelse.
- Age Precision™-funksjonen er ikke beregnet på spedbarn som ble født for tidlig eller er små for gestasjonsalderen.
- Age Precision™-funksjonen er ikke beregnet på tolking av hypotermiske temperaturer.
- Ta kontakt med lege hvis termometeret viser høy temperatur. Høy feber over lengre tid krever medisinsk behandling, spesielt når det gjelder små barn.
- Foreldre/foresatte skal kontakte barnelege hvis de oppdager uvanlige tegn eller symptomer(er). F.eks. kan et barn som opplever iritasjon eller ømthet i kaster opp, har diaré, er uttørrt eller har endret matlyst eller aktivitetsnivå trenge medisinsk tilsyn, selv om barnet ikke har feber eller har lav kroppstemperatur. Barn som får antibiotika, smertestillende midler eller febernedsettende midler, bør ikke vurderes utelukkende på grunnlag av temperaturavlesninger når alvorlighetsgraden av sykdommen skal fastslås.
- Høyere temperatur enn normalt som indikerer at Age Precision™ kan være tegn på alvorlig sykdom, spesielt hos voksne som er gamle, skrapelige eller har svekket immunforsvar, eller hos nyfødte og spedbarn. Søk medisinsk rådgivning umiddelbart ved høyere temperatur enn normalt når du foretar målinger på:
  - Nyfødte og spedbarn som er yngre enn tre måneder. Ta kontakt med barnelegen umiddelbart hvis temperaturen overskrider 37,4 °C (eller 99,4 °F).
  - Pasienter over 60 år. Feber kan være dempet eller ikke forekomme i det hele tatt hos eldre pasienter.
  - Pasienter med diabetes mellitus eller et svekket immunforsvar (f.eks. pasienter som er HIV-positive, har gjennomgått cellegiftbehandling eller har svekket steroïdbehandling eller har hatt milten fjernet).
  - Pasienter som er sengeliggende (f.eks. pleiehjems pasienter, slagpasienter, kronisk syke, myopererte pasienter).
  - Transplantasjons pasienter (f.eks. lever, hjerte, lunge, nyre).
- Ikke la barn under 12 år ta temperaturen uten tilsyn.
- Ikke la barn gå eller løpe rundt når du tar temperaturen.
- Dette termometeret inneholder små deler som kan svelges eller utgjøre en kvelningsfare for barn. Oppbevar alltid termometeret utilgjengelig for barn.
- Ikke modifier dette utstyret uten tillatelse fra produsenten.
- Produksjonsdatoen er angitt med LOT-nummeret som finnes på baksiden av termometeret. De første tre (3) tallene står for den julianske datoen da produktet ble produsert, og de neste to (2) tallene står for de siste to sifrene i kalenderåret da produktet ble produsert. Til slutt står det

bokstaver som representerer produsenten.

- Feks.: 11614fam – dette produktet ble produsert den 116. dagen i året 2014.
- Forbrukerkort er tilgjengelig på vårt nettsted på [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Se kontaktkort på siste side i denne håndboken for hvordan du kan kontakte et Kaz-autorisert serviceverksted i ditt land.

## Hva er nytt for Braun Age Precision™-termometeret?

- Klinisk forskning viser at definisjonen for feber endres med alderen<sup>1</sup>. Det som er en normal kroppstemperatur for en fireåring kan anses som feber hos en nyfødt. Brauns Age Precision™-termometer er et termometer med fargekodet display som kan aldersjusteres. Den bruker medisinske retningslinjer i tolkningen av temperaturer, og fjerner behovet for gjenting ved temperaturmåling for hele familien.
  - Temperaturmålinger varierer avhengig av hvor de ble foretatt. En temperatur som tas oralt eller rektalt er som regel henholdsvis 0,1 og 0,6 °C høyere enn armhuletemperaturen<sup>2</sup>. **Brauns Age Precision™-funksjon er optimalisert for måling av temperatur i armhulen.**
  - Temperaturmålinger varierer fra person til person. Den beste måten å ta sin egen normaltemperatur på er å bruke termometeret når du føler deg frisk. Mål temperaturen to ganger om dagen (tidlig på morgenen og sent om ettermiddagen). Gjennomsnittet av disse to temperaturene vil være din normale kroppstemperatur. Alle avvik fra denne kan være tegn på en form for sykdom, og du bør ta kontakt med lege når disse oppstår.
- Husk at feber er et symptom, ikke en sykdom. Det er bare ett av mange mulige sykdomstegn. Hvis barnet ditt viser tegn til alvorlig sykdom, må du ta kontakt med barnelege.

## Bruksanvisning for Braun Age Precision™-termometer

### Tre enkle trinn:

#### 1. Slå på termometeret med Av/på-knappen

Du vil høre et kort pip, og en kontroll av displaysegmentet vil bli utført. Deretter vises den sist målte temperaturen i sekunder. Til slutt vil ikonene for alder og aldersområde gjennomgås helt til du trykker på Age Precision™-knappen.

#### 2. Velg alder ved å trykke på Age Precision™-knappen

Gjennomgangen av ikonene for aldersområde vil nå stoppe på det ikonet som ble vist da du trykket på Age Precision™-knappen. Hold knappen inntrykket helt til ønsket aldersinnstilling vises. Termometeret har tre innstillinger for alder:

- 0–3 måneder 
- 3–36 måneder 
- 36 måneder til voksen alder 

Når du har valgt alder, vil ikonet for aldersområde lyse konstant, og displayet vil vise tre stiplede linjer. Termometeret er nå klart til måling.

#### 3. Mål ved å sette termometeret inn på målestedet.

Når temperaturøkningen registreres i målingsmodus, vil målingen starte. Hvis termometeret ikke registrerer en temperaturøkning, vil ikonet for alder og de tre stiplede linjene vises helt til termometeret slår seg av automatisk.

Etter måling (vanligvis åtte sekunder etter registrering av temperaturendring) vil et pip bekrefte at en nøyaktig måling av temperatur ble utført. Et ångt pip for normal temperatur, ti korte pip for økt og høy temperatur. Resultatet vises på displayet. Tolk målingen ved hjelp av det fargekodete displayet som benytter medisinske retningslinjer for å tolke temperatur på grunnlag av pasientens alder.


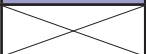


**Merk:** Brukere må slå av termometeret og starte det på nytt igjen for å utføre en ny måling og/eller endre aldersinnstillingen. Braun Age Precision™-termometeret slår seg av automatisk 20 sekunder etter måling eller 90 sekunder etter at ingen måling har blitt utført.

## Avlese målingen ved bruk av Age Precision™ fargekodet display


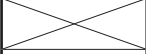



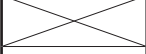


Det fargekodete displayet til Braun Age Precision™ gir en fargeindikasjon sammen med temperaturavlesningen, og hjelper deg med å oppnå en bedre forståelse av temperaturmålingen i forhold til pasientens alder. Den tilhørende fargen vil vises 5 sek. etter at temperaturmålingen ble fullført.

- Grønt bakgrunnslys angir **normal** temperatur
- Gult bakgrunnslys angir **økt** temperatur
- Rødt bakgrunnslys angir **høy** temperatur

Det fargekodete displayet til Age Precision™ for tolking av feber **må kun brukes for måling i armhulen** i henhold til tabellen nedenfor.

Sted	Aldersgruppe	Grønn Normal temperatur	Gul Forhøyet temperatur	Rød Høy temperatur
Armhule	 0–3 måneder	35,7–37,3 °C		> 37,3 °C
	 3–36 måneder	35,3–37,4 °C	37,5–38,4 °C	> 38,4 °C
	 36 måneder–voksen	35,3–37,4 °C	37,5–39,4 °C	> 39,4 °C

Hvis du bruker termometeret oralt eller rektalt, må du ikke bruke displayensene som er programmert i termometeret for å fastslå feber. Bruk i stedet tabellene for oral og rektal bruk vist nedenfor.

Sted	Aldersgruppe	Normal temperatur	Forhøyet temperatur	Høy temperatur
Oralt	 0–3 måneder	35,8–37,4 °C		> 37,4 °C
	 3–36 måneder	35,4–37,6 °C	37,7–38,5 °C	> 38,5 °C
	 36 måneder–voksen	35,4–37,7 °C	37,8–39,4 °C	> 39,4 °C
Rektalt	 0–3 måneder	36,3–37,9 °C		> 37,9 °C
	 3–36 måneder	35,9–38,1 °C	38,2–39,0 °C	> 39,0 °C
	 36 måneder–voksen	35,9–38,2 °C	38,3–39,9 °C	> 39,9 °C

**Merk:** På grunn av menneskelig fysiologi kan temperaturer som ble målt på ulike steder på samme person variere. Temperaturer som ble tatt rektalt, for eksempel, pleier å være høyere enn temperaturer for samme person tatt oralt eller i armhulen.

## Tips for måling på ulike steder

### Armhule

Denne metoden brukes for spedbarn og unge barn.

1. Tørk av armhulen med et tørt håndkle.
2. Plasser sondetuppen i armhulen slik at den berører huden, og legg armen ved siden av pasientens kropp (fig. 1).  
For små barn hjelper det ofte å klemme dem, slik at armen holdes på plass ved siden av kroppen, og luften i rommet dermed ikke påvirker målingen.
3. Når høyeste temperatur er nådd, vil termometeret avgi pipesignaler. Temperaturen er nå bekreftet. Fjern termometeret fra målestedet. Den tilknyttede fargen vil bli vist.
4. Slå av termometeret og rengjør som anbefalt nedenfor.

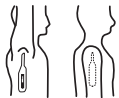



Fig. 1



Fig. 2

### Oral bruk

Denne metoden passer til barn som er gamle nok til å holde termometeret i munnen. *We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.*

1. Det er viktig at tuppen på termometeret holdes godt under tungen på én av sidene for å få en god og presis avlesning. Plasser sensortoppen i området merket med  under tungen (fig. 2). Hold pasientens munn lukket, og sørg for at han/hun sitter stille for å sikre at målingen blir nøyaktig.
2. Når høyeste temperatur er nådd, vil termometeret avgi pipesignaler. Temperaturen er nå bekreftet. Fjern termometeret fra målestedet. Den tilknyttede fargen vil bli vist.
3. Slå av termometeret og rengjør som anbefalt nedenfor.

### Rektal bruk

Brukes vanligvis for spedbarn og små barn, eller i situasjoner der det er vanskelig å ta temperaturen oralt eller i armhulen.

1. Smør tuppen på termometeret med en vannløs gelé for å gjøre innføringen enklere. Ikke bruk vaselin. Les på etiketten for å sikre at du bruker riktig type.
2. Legg pasienten på hans/hennes side. Hvis pasienten er et spedbarn, er riktig posisjon for en baby å ligge på magen med benene hengende ned, enten over knærne dine eller på kanten av en seng eller et stollebord. I denne posisjonen er spedbarnets rektum plassert for trygg og enkel innføring av termometeret.
3. Før tuppen av termometeret forsiktig inn i rektum, **MEN IKKE LENGRE ENN 1,3 cm**. Stopp ved tegn på motstand. Hold termometeret på plass ved måling.
4. Når høyeste temperatur er nådd, vil termometeret avgi pipesignaler. Temperaturen er nå bekreftet. Fjern termometeret fra målestedet. Den tilknyttede fargen vil bli vist.
5. Slå av termometeret og rengjør som anbefalt nedenfor.

## Minne

Når termometeret slås på, vil displayet først vise en test, og deretter den sist målte temperaturen i ca. ett sekund. Bokstaven "M" vil bli vist ved siden av temperaturmålingen.

## Pleie og rengjøring

- Rengjør sondetuppen med såpe og varmt vann, eller gni med alkohol (70 % isopropylalkohol).
- Tørk av med en myk klut.
- **IKKE KOK ELLER VASK I OPPVASKMASKIN.** Dette vil gjøre at termometeret ikke lengre vil fungere, og gjøre garantien ugyldig.
- Ikke vask enheten med tynner eller kjemiske løsemidler.
- Oppbevar termometeret på et tørt sted som er fritt for støv og forurensning og beskyttet mot direkte sollys.

## Skifte ut batteriene

Når batterisymbolet på LCD-displayet blinker kontinuerlig , må du skifte ut batteriet med et nytt.



1. Legg en mynt inn i sporet. Roter døren helt til sporet er på linje med UNLOCK-symbolet.



2. Skift ut batteriet.

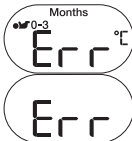


3. Roter batteridøren til LOCKED-posisjonen.

## Feil og feilsøking

Når den målte temperaturen er høyere enn 42,9 °C, vil "Err °C" og relevant aldersikon vises på LCD-displayet. Det røde bakgrunnslyset forblir på i fem sekunder.

Når romtemperaturen er utenfor området (se produktspesifikasjonene nedenfor) eller andre systemfeil oppstår, for eksempel kortslutning eller brutt krets, vil LCD-displayet vise "Err" for å indikere at en systemfeil har oppstått. Det røde bakgrunnslyset slås på i fem sekunder.



## Kalibrering

Denne enheten er utformet og produsert med høye kvalitetskrav, men vi anbefaler at utstyret blir kontrollert en gang i året av et autorisert servicesenter i landet du bor, slik at du kan være sikker på at det fortsatt har korrekt funksjon og høy nøyaktighet.

Merk: Nøyaktighetskontrollen er ikke en gratis tjeneste. Derfor anbefaler vi at du kontakter et autorisert servicesenter for å få et prisoverslag for du sender dem produktet.

## Produktspesifikasjoner

Vist temperaturområde:	32,0–42,9 °C (89,6–109,2 °F)
Romtemperaturområde for drift:	10–40 °C (50–104 °F) og relativt fuktighetsområde på 15–95 %
Displayoppløsning:	0,1 °C eller °F
Nøyaktighet for vist temperaturområde:	Maksimal laboratoriefeil ± 0,1 °C (± 0,2 °F) med en romtemperatur på 23 ± 5 °C
35,5–42 °C (95,9–107,6 °F) utenfor dette området:	± 0,2 °C / 0,4 °F (innenfor 32,0–42,9 °C (89,6–109,2 °F))
Batteri:	3V DC, 1X CR1632
Batterilevetid:	500 målinger på to år
Bruktid:	2000 målinger
Lagrings-/transporttemperatur og relativ fuktighet:	-25–55 °C ± 2 °C og 15–95 % relativ fuktighet ± 5 %

Hvis enheten ikke brukes innenfor angitte områder for temperatur og fuktighet, kan teknisk nøyaktighet for målingen ikke garanteres.

## Symbolforklaringer



Brukte deler av type BF



Se bruksanvisning



Driftstemperatur



Lagringstemperatur



Hold tørt

Utstyr med intern strømforstyring.

Kontinuerlig drift.

Skal ikke steriliseres.

Må ikke brukes i oksygenrike omgivelser.

IP22: Beskyttet mot faste fremmedlegemer med en diameter på 12,5 mm eller større. Beskyttet mot vertikale fallende vanndråper når enheten er vippet til en vinkel på opptil 15 grader.

Dette termometeret er spesifisert for drift ved 1 atmosfærisk trykk eller i høyder med atmosfærisk trykk opptil 1 atmosfærisk trykk (760–1060 hPa).

Utstyr med BF-deler.

Kan endres uten forvarsel.

Denne enheten er i samsvar med følgende standarder:

Tittel, standard referanseutgave: NEK EN 12470-3: 2003 Kliniske termometre – Del 3: Elektriske kompakt-termometre (ekstrapolerende og ikke-ekstrapolerende) med maksimalvisning.

NEK EN 60601-1: 2006 Elektromedisinsk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og nødvendig ytelse.

NS-EN ISO 14971: 2012 Medisinsk utstyr – Bruk av risikostyring for medisinsk utstyr.

NS-EN ISO 10993-1: 2009 Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 1: Evaluering og prøving.

EN 60601-1-2: 2007 Elektromedisinsk utstyr – Del 1-2: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og nødvendig ytelse – Kollateral standard: elektromagnetisk kompatibilitet – Krav og tester.

NS-EN 980: 2008 Symboler for merking av medisinsk utstyr.

NS-EN 1041: 2008 Produsentinformasjon som leveres sammen med medisinsk utstyr.

EN 60601-1-11: 2010 Elektromedisinsk utstyr – Del 1-11: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og nødvendig ytelse – Kollateral standard: Krav til elektromedisinsk utstyr og elektromedisinske systemer for bruk i boliger og helseinstitusjoner.

Dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i EF-direktivet 93/42/EØF.

ELEKTROMEDISINSK UTSTYR krever spesielle forholdsregler med tanke på elektromagnetisk kompatibilitet. Kontakt ditt lokale, autoriserte servicesenter (se garantikort) for detaljert beskrivelse av kravene til elektromagnetisk kompatibilitet.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke ELEKTROMEDISINSK UTSTYR.



Dette produktet inneholder batterier og gjenvinnbart elektronisk avfall. Beskytt miljøet ved å unngå å kaste det i husholdningsavfall. Det skal leveres på et passende, lokalt innsamlingspunkt.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Løvander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetisk stråling		
PRT2000-utstyret er beregnet på bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av PRT2000 må påse at det brukes i et slikt miljø.		
Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – veiledning
RF-utslipp CISPR 11	Gruppe 1	Det medisinske utstyret bruker RF-energi bare til interne funksjoner. Derfor er RF-strålingen svært lav og vil sannsynligvis ikke virke forstyrrende på elektronisk utstyr i nærheten.
RF-utslipp CISPR 11	Klasse B	Samsvarer
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Ikke relevant	Det medisinske utstyret er kun batteridrevet.
Spenningsvariasjoner / flimmerstråling	Ikke relevant	

Se avstandsberegningen nedenfor. (3Vrms-/3V/m-samsvar)			
Maksimal nominell utgangseffekt for senderen (W)	Avstand i henhold til senderens frekvens (m)		
	150–80 MHz i ISM-bånd $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80–800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz–2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
PRT2000 er beregnet på bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av PRT2000 må påse at det brukes i et slikt miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601-test-nivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Samsvarer	Gulv bør være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvbelegget er syntetisk, bør den relative luftfuktigheten være minst 30 %
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz–2,5 GHz	Samsvarer	Feltstyrken utenfor skjermet beliggenhet fra faste RF-sendere, som bestemmes ved elektromagnetisk feltundersøkelse, bør være mindre enn 3 V/m.
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz–80 MHz	Ikke relevant (ingen elektriske kabler)	Interferens kan oppstå i nærheten av utstyr merket med følgende symbol:  Se avstandsberegningen ovenfor. Hvis en kjent sender er tilstede, kan den spesifikke avstanden regnes ut ved hjelp av formlene.
Elektrisk rask transient IEC 61000-4-4	±2 kV ledning ±1 kV I/O linjer	Ikke relevant	Det medisinske utstyret er kun batteridrevet.
Støtstrøm IEC 61000-4-5	±1 kV differensial ±2 kV felles	Ikke relevant	
Nettfrekvensens magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	Samsvarer	Magnetfelt i nettfrekvenser bør være på samme nivå som en typisk plassering i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner på strømforsyningslinjene IEC 61000-4-11	>95 % fall 0,5 syklus 60% fall 5 sykluser 70 % fall 25 sykluser 95 % fall 5 sek	Ikke relevant	Det medisinske utstyret er kun batteridrevet.



## Opis (patrz str. 3)

1. Czujnik pomiarowy
2. Wyjątkowo delikatna elastyczna końcówka
3. Włącznik/wyłącznik (z boku)
4. Przycisk Age Precision™
5. Duży wyświetlacz ze wskaźnikami z kolorowym kodem
6. Pokrywa komory baterii (z tyłu)
7. Zatyczka ochronna



## Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Cyfrowy termometr Braun to uniwersalny termometr typu 3 w 1, umożliwiający pomiar temperatury pod pachą, w ustach lub w odbytnicy. Niezależnie od metody pomiaru zaleca się, aby przez 15 minut przed użyciem termometru unikać jedzenia i picia jakichkolwiek napojów, wysiłku fizycznego, kąpielii pod prysznicem lub w wannie oraz palenia tytoniu.
- Ten termometr jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Wyrobó nie jest przeznaczony do diagnostyki choroby, ale stanowi użyteczne narzędzie przesiewowe w zakresie pomiaru temperatury ciała. Użycie termometru nie zastępuje konsultacji lekarskiej.
- Funkcja Age Precision™ nie jest przewidziana do stosowania u wcześniaków oraz u noworodków o niskiej masie urodzeniowej w stosunku do wieku ciążowego.
- Funkcja Age Precision™ nie jest przewidziana do interpretacji temperatur z zakresu hipotermii.
- Jeżeli termometr wskazuje podwyższoną temperaturę, proszę skonsultować się z lekarzem. Wysoka, utrzymująca się gorączka wymaga porady lekarskiej, zwłaszcza w przypadku małych dzieci.
- Rodzice/opiekunowie powinni zadzwonić do lekarza po stwierdzeniu jakichkolwiek niekorzystnych objawów lub oznak. Na przykład dziecko, u którego występuje drażliwość, wymioty, biegunka, odwodnienie, zmiany apetytu lub aktywności, nawet przy braku gorączki, lub u którego stwierdza się niską temperaturę, może nadal wymagać pomocy lekarskiej. Oceny nasilenia choroby u dzieci otrzymujących antybiotyki, leki przeciwbólowe lub leki przeciwgorączkowe nie należy dokonywać wyłącznie w oparciu o odczyty temperatury.
- Podwyższona temperatura wskazywana przez funkcję Age Precision™ może sygnalizować poważną chorobę, szczególnie u noworodków i niemowląt, osób dorosłych w podwyższym wieku, w których lub z obniżonym układem odpornościowym. Należy bezzwłocznie zwrócić się o poradę lekarską, jeśli temperatura jest podwyższona i pomiar temperatury wykonano u następujących osób:
  - Noworodki i niemowlęta poniżej 3. miesiąca życia. Jeżeli temperatura przekracza 37,4°C (99,4°F), należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
  - Pacjenci w wieku ponad 60 lat. U osób w podwyższym wieku gorączka może być ograniczona lub nawet nieobecna.
  - Pacjenci z cukrzycą lub z osłabieniem układu odpornościowego (np. z zakażeniem HIV, w trakcie chemioterapii przeciwnowotworowej, długotrwałego leczenia steroidami, z usuniętą śledzioną).
  - Pacjenci obłożnie chorzy (np. pacjent w domu opieki, po udarze, z przewlekłą chorobą, w okresie rekonwalescencji po zabiegu chirurgicznym).
  - Pacjent po zabiegu przeszczepienia (np. wątroby, serca, płuca, nerki).
- Nie pozwalaj na samodzielny pomiar temperatury bez nadzoru dorosłego w wieku poniżej 12 lat.
- Nie pozwalaj dzieciom na chodzenie lub bieganie podczas pomiaru temperatury.
- Termometr zawiera niewielkie części, które mogą zostać połknięte lub stwarzać ryzyko zadławienia u dzieci. Należy zawsze pamiętać, aby przechowywać termometr w niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno modyfikować tego wyrobu bez zgody producenta.
- Data produkcji podana jest w numerze serii (LOT) znajdującym się na tylnej stronie termometru. Pierwsze trzy (3) cyfry wskazują datę produkcji wyrobu w kalendarzu juliańskim, a kolejne dwie (2) cyfry odpowiadają ostatnim dwóm cyfrom roku kalendarzowego wytworzenia produktu. Ostatnie dwa identyfikatory to litery wskazujące producenta.
  - Przykład: Nr serii 11614fam oznacza, że dany produkt został wytworzony 116. dnia roku 2014.
- Karta klienta jest dostępna na naszej witrynie internetowej pod adresem [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Informacje dotyczące lokalizacji Autoryzowanego Centrum Serwisowego Kaz w danym kraju podano na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.

## Co nowego oferuje termometr Age Precision™ firmy Braun?

- Badania kliniczne wskazują, że definicja gorączki zmienia się z wiekiem<sup>1</sup>. Na przykład normalna temperatura ciała 4-latków może być uważana za gorączkę u noworodka. Termometr Age Precision™ firmy Braun to termometr z korektą ze względu na wiek wyposażony w wyświetlacz z kolorowym kodem. Termometr wykorzystuje wytyczne medyczne w celu interpretacji temperatury i odrzuca niepewność pomiaru przy interpretacji temperatury dla całej rodziny.
- Odczyty temperatury różnią się w zależności od miejsca pomiaru. Temperatura w ustach jest generalnie wyższa o 0,1°C od temperatury zmierzonej pod pachą, a temperatura w odbytnicy jest na ogół wyższa o 0,6°C od temperatury pod pachą<sup>1,2</sup>.
- **Funkcja Age Precision™ termometru Braun jest zoptymalizowana pod kątem pomiarów temperatury pod pachą.**
- Odczyty temperatury są różne w różnych obszarach. Najlepsza metoda określenia własnej normalnej temperatury to użycie termometru przy dobrym samopoczuciu. Należy rejestrować temperaturę

dwa razy dziennie (maksymalnie rano i późnym popołudniem), a następnie wyliczyć średnią z tych dwóch pomiarów. Wynik uważa się za normalną temperaturę ciała. Każdy pomiar odbiegający od temperatury normalnej może wskazywać na jakąś chorobę i wymaga konsultacji z lekarzem.

Należy pamiętać, że gorączka jest objawem, a nie chorobą, i jest tylko jednym z wielu możliwych objawów choroby. Jeżeli u dziecka widoczne są objawy poważnej choroby, należy skontaktować się z lekarzem.

## Jak stosować termometr Braun Age Precision™

## 3 proste kroki:

## 1. Włączyć termometr przez naciśnięcie włącznika/wyłącznika

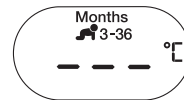
Słyszalny będzie krótki sygnał dźwiękowy i przeprowadzony zostanie test poszczególnych segmentów wyświetlacza. Po zakończeniu testu na wyświetlaczu na 2 sekundy pojawi się ostatnia zmierzona temperatura. Następnie natrętnie będą migać ikony wieku i zakresu wieku, dopóki nie zostanie wciśnięty przycisk Age Precision™.

## 2. Wybrać wiek, naciskając przycisk Age Precision™

Po naciśnięciu przycisku Age Precision™ ikony zakresu wieku przestaną się zmieniać, na wyświetlaczu pozostanie ikona, która była wyświetlona w momencie naciśnięcia przycisku. Naciśnięcie przycisku, aż wyświetlony zostanie pożądaný wiek. Termometr ma 3 ustawienia zakresu wieku:

- 0-3 miesięcy
- 3-36 miesięcy
- od 36 miesięcy do wieku dorosłego

Po wybraniu wieku ikona zakresu wieku będzie wyświetlana stale. Na wyświetlaczu pojawiają się trzy kreśki; termometr jest gotowy do pomiaru.



## 3. Wykonać pomiar, umieszczając termometr w miejscu pomiaru.

Gdy termometr w trybie pomiaru wykryje wzrost temperatury, rozpocznie pomiar. Jeżeli termometr nie wykryje wzrostu temperatury, na wyświetlaczu widoczne będą trzy kreśki i ikona wieku, aż termometr automatycznie się wyłączy.

Po zakończeniu pomiaru (na ogół 8 sekund po wykryciu zmiany temperatury) potwierdzający sygnał dźwiękowy wskazuje, że wykonany został dokładny pomiar temperatury: 1 długi sygnał wskazuje prawidłową temperaturę, natomiast 10 krótkich sygnałów wskazuje podwyższoną i wysoką temperaturę. Wynik zostanie wyświetlony na wyświetlaczu. Zinterpretować odczyt z pomocą wyświetlacza z kolorowym kodem, który interpretuje temperaturę w oparciu o wiek pacjenta zgodnie z wytycznymi medycznymi.

**Uwaga:** Aby wykonać nowy pomiar i/lub zmienić ustawienia wieku, należy wyłączyć termometr i włączyć go ponownie. Termometr Braun Age Precision™ wyłącza się automatycznie po 20 sekundach od wykonania pomiaru lub po 90 sekundach, jeżeli nie wykonano pomiaru.

## Odczyt wyświetlacza z kolorowym kodem termometru Braun Age Precision™









Wyświetlacz z kolorowym kodem termometru Braun Age Precision™ zapewni odczyt temperatury w połączeniu z kolorem wskaźnikowym i umożliwi lepsze odniesienie temperatury do wieku pacjenta. Odpowiedni kolor kodowy zostanie wyświetlony 5 sekund po zakończeniu odczytu temperatury.

- Zielone tło wskazuje **normalną** temperaturę
- Żółte tło wskazuje **podwyższoną** temperaturę
- Czerwone tło wskazuje **wysoką** temperaturę

Wyświetlacz z kolorowym kodem Age Precision™ do interpretacji gorączki jest **opracowany do stosowania tylko w trybie pomiaru pod pachą zgodnie z poniższą tabelą.**

Miejsce pomiaru	Przedział wiekowy	Zielony Temperatura w normie	Żółty Podwyższona temperatura	Czerwony Wysoka temperatura
Pachka	0-3 miesięcy	35,7 – 37,3°C	<del>37,5 – 38,4°C</del>	> 37,3°C
	3-36 miesięcy	35,3 – 37,4°C	37,5 – 38,4°C	> 38,4°C
	36 miesięcy-dorosły	35,3 – 37,4°C	37,5 – 39,4°C	> 39,4°C

Przy stosowaniu termometru do pomiaru w ustach lub odbytnicy proszę nie należy używać kolorowych kodów wyświetlacza zaprogramowanych w termometrze do określania gorączki. Zamiast tego proszę określić obecność gorączki lub jej brak przy użyciu odpowiedniej tabeli dla pomiaru w ustach lub w odbytnicy podanej poniżej.

Miejsce pomiaru	Przedział wiekowy	Temperatura w normie	Podwyższona temperatura	Wysoka temperatura
Usta	 0-3 miesięcy	35,8 – 37,4°C		> 37,4°C
	 3-36 miesięcy	35,4 – 37,6°C	37,7 – 38,5°C	> 38,5°C
	 36 miesięcy-dorośli	35,4 – 37,7°C	37,8 – 39,4°C	> 39,4°C
Odbytnica	 0-3 miesięcy	36,3 – 37,9°C		> 37,9°C
	 3-36 miesięcy	35,9 – 38,1°C	38,2 – 39,0°C	> 39,0°C
	 36 miesięcy-dorośli	35,9 – 38,2°C	38,3 – 39,9°C	> 39,9°C

**Uwaga:** Z uwagi na zmienność fizjologiczną pomiary temperatury wykonane u tej samej osoby w różnych miejscach mogą się różnić. Na przykład temperatura zmierzona w odbytnicy jest zwykle większa od temperatury pod pachą i w ustach u tej samej osoby.

## Porady dotyczące pomiarów w różnych miejscach

### Pomiar pod pachą

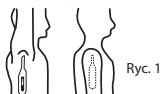
Metoda ta stosowana jest u niemowląt i małych dzieci.

- Wytrzeć skórę pod pachą suchym ręcznikiem.
- Umieścić końcówkę sondy pod pachą, tak aby końcówka dotykała skóry, i ustawić rękę pacjenta tak, aby przylegała do boku (Ryc. 1).

W przypadku małego dziecka niekiedy pomocne jest przytulenie dziecka, tak aby ręka przylegała do ciała.

Dzięki temu powietrze z otoczenia nie zakłóci wyniku pomiaru.

- Gdy termometr osiągnie maksymalną temperaturę, słyszalny będzie sygnał dźwiękowy. Oznacza to potwierdzenie zmierzonej temperatury. Po wyjęciu termometru z miejsca pomiaru na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni kolor wskaźnikowy.
- Wyłączyć termometr i oczyścić zgodnie z poniższymi zaleceniami.



Ryc. 1



Ryc. 2

### Pomiar w ustach

Metoda ta nadaje się dla dzieci na tyle dojrzałych, że mogą bezpiecznie trzymać termometr w ustach. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

- Ważne jest, by umieścić końcówkę termometru głęboko pod językiem po prawej lub lewej stronie, aby uzyskać dobry, dokładny wynik pomiaru. Umieścić końcówkę czujnika pod językiem w jednym z miejsc oznaczonych znakami „V” (Ryc. 2). Dopilnować, żeby pacjent miał zamknięte usta i siedział nieruchomo, aby zapewnić dokładny pomiar.
- Gdy termometr osiągnie maksymalną temperaturę, słyszalny będzie sygnał dźwiękowy. Oznacza to potwierdzenie zmierzonej temperatury. Po wyjęciu termometru z miejsca pomiaru na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni kolor wskaźnikowy.
- Wyłączyć termometr i oczyścić zgodnie z poniższymi zaleceniami.

### Pomiar w odbytnicy

Metoda stosowana często u niemowląt i małych dzieci lub w razie trudności z pomiarem temperatury w ustach lub pod pachą.

- Nawilżyć końcówkę termometru wodnym żelem poślizgowym, aby ułatwić jego wprowadzenie. Nie używać żelu na bazie wazeliny czy parafiny. Sprawdzić etykiety, aby upewnić się, że stosowany jest właściwy rodzaj żelu.
- Ułożyć pacjenta na boku. W przypadku niemowlęcia do pomiaru należy ułożyć dziecko na brzuchu, z nogami związającymi się dół, na przykład na kolanach rodzica/opiekuna lub na krawędzi łóżka lub przewijaka. W takiej pozycji można bezpiecznie i łatwo wprowadzić termometr do odbytnicy dziecka.
- Delikatnie wprowadzić końcówkę termometru do odbytnicy na głębokość **NIE WIĘKSZĄ NIŻ 1,3 cm**. W razie wycucia oporu przerwać. Podczas pomiaru utrzymywać termometr w miejscu.
- Gdy termometr osiągnie maksymalną temperaturę, słyszalny będzie sygnał dźwiękowy. Oznacza to potwierdzenie zmierzonej temperatury. Po wyjęciu termometru z miejsca pomiaru na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni kolor wskaźnikowy.
- Wyłączyć termometr i oczyścić zgodnie z poniższymi zaleceniami.


## Ważności

Po włączeniu termometru na wyświetlaczu widoczny będzie przeprowadzany test, a następnie przez około 1 sekundę widoczna będzie ostatnia zmierzona temperatura. Obok odczytu wyświetlona zostanie litera „M”.

## Pielęgnacja i czyszczenie

- Oczyszczyć końcówkę sondy mydłem i ciepłą wodą lub zdezynfekować ją 70% alkoholem izopropylowym.
- Wytrzeć do sucha czystą szmatką.
- NIE WYGOTOWYWAĆ ANI NIE CZYSZCZYĆ W ZMYWARCE DO NACZYŃ.** Spowoduje to uszkodzenie termometru i unieważnienie gwarancji.
- Nie myć termometru żadnym rozcieńczalnikiem ani rozpuszczalnikiem chemicznym.
- Przechowywać termometr w suchym, niezapylonym i wolnym od zanieczyszczeń miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

## Wymiana baterii

Gdy symbol baterii na wyświetlaczu zacznie migać w sposób ciągły , należy wymienić baterie na nową.



- Wsunąć monetę do wystąpienia ikona baterii. Przekręcać pokrywkę, aż szczelina wskaże symbol otwartej kłódki.



- Wymienić baterię.

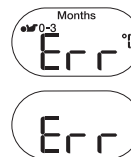


- Przekręcić pokrywkę komory baterii w pozycję zablokowaną (symbol zamkniętej kłódki).

## Błędy i rozwiązywanie problemów

Gdy zmierzona temperatura przekracza 42,9°C, na wyświetlaczu pojawi się symbol „Err °C” i odpowiednia ikona wieku. Czerwone tło będzie widoczne przez 5 sekund.

Gdy temperatura otoczenia będzie znajdować się poza dopuszczalnym zakresem (patrz Specyfikacja produktu) lub wystąpi inny błąd systemu, jak na przykład zwarcie lub przerwanie obwodu, na wyświetlaczu wyświetli się symbol błędu „Err”. Czerwone tło będzie widoczne przez 5 sekund.



## Kalibracja

Wyrob ten został zaprojektowany i wyprodukowany z myślą o długotrwałym stosowaniu, jednakże ogólnie zaleca się skontrolowanie wyrobu raz na rok w autoryzowanym punkcie serwisowym w danym kraju, aby upewnić się, że termometr działa prawidłowo i dokładnie.

Uwaga: Kontrola dokładności termometru nie jest usługą bezpłatną, dlatego zalecamy skontaktowanie się z autoryzowanym punktem serwisowym z zapytaniem o cenę usługi przed wystawieniem produktu.

## Specyfikacja produktu

Wyświetlany zakres temperatur: 32,0°C – 42,9°C (89,6°F – 109,2°F)

Zakres temperatury otoczenia podczas pracy: 10 – 40°C (50 – 104°F)  
zakres wilgotności względnej: 15%–95%  
0,1°C lub 0,1°F

Rozdzielczość wyświetlacza:

Dokładność dla wyświetlanego zakresu temperatur

35,5°C – 42°C (95,9°F – 107,6°F):

poza tym zakresem:

Bateria: 3V DC, 1X CR1632

Zywotność baterii:

Cykl eksploatacyjny:

Temperatura i wilgotność względna podczas przechowywania/transportu:

Maksymalny błąd laboratoryjny  
± 0,1°C (± 0,2°F) przy temperaturze otoczenia 23±5°C  
± 0,2°C/0,4°F (w zakresie 32,0°C – 42,9°C (89,6°F – 109,2°F))

2000 pomiarów w ciągu 2 lat

–25 – 55°C ± 2°C i 15-95 RH% ± 5%

Jeśli wyrob nie jest eksploatowany w podanych zakresach temperatury i wilgotności, nie można zagwarantować dokładności technicznej pomiarów.

## Objaśnienie symboli



Elementy stykające się z pacjentem typu BF



Patrz Instrukcja użycia



Temperatura robocza



Temperatura przechowywania



Chronić przed wilgocią

Wyrób zasylany wewnętrznie.

Praca ciągła.

Wyrób nieprzewidziany do sterylizacji.

Nieprzeznaczony do stosowania w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu.

IP22: Sprzęt chroniony przed wnikiem obcych ciał o średnicy 12,5 mm lub większej. Sprzęt chroniony przed pionowo spadającymi kroplami wody przy urządzeniu przechylonym o maksymalnie 15°.

Specyfikacja tego termometru przewiduje pracę przy ciśnieniu 1 atmosfery lub na wysokościach o ciśnieniu atmosferycznym do 1 atmosfery (760-1060 hPa).

Sprzęt z elementami stykającymi się z pacjentem typu BF.

Specyfikacja może ulec zmianie bez powiadomienia.

Niniejszy wyrób jest zgodny z następującymi normami:

Norma Odnosiłnik Wydanie Tytuł: EN 12470-3: 2003 Termometry lekarskie – Część 3: Charakterystyka kompaktowych termometrów elektrycznych (niepredykcyjnych i predykcyjnych) z urządzeniem maksymalnym.

EN 60601-1: 2006 Elektryczne urządzenia medyczne – Część 1: Wymagania ogólne dotyczące podstawowego bezpieczeństwa i zasadniczych parametrów funkcjonalnych.

EN ISO 14971: 2012 Wyroby medyczne – Zastosowanie zarządzania ryzykiem do wyrobów medycznych.

EN ISO 10993-1: 2009 Biologiczna ocena wyrobów medycznych – Część 1: Ocena i badanie.

EN 60601-1-2: 2007 Elektryczne urządzenia medyczne – Część 1-2: Ogólne wymagania dotyczące podstawowego bezpieczeństwa i niezbędnych parametrów działania – Norma uzupełniająca: zgodność elektromagnetyczna – Wymagania i testy.

EN 980: 2008 Symbole do stosowania w oznakowaniu wyrobów medycznych.

EN 1041: 2008 Informacje dostarczane przez wytwórcę wyrobów medycznych.

EN 60601-1-11: 2010 Medyczne urządzenia elektryczne – Część 1-11: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i niezbędnych parametrów działania – Norma uzupełniająca: Wymagania dotyczące medycznych urządzeń elektrycznych i medycznych systemów elektrycznych stosowanych w środowisku domowej opieki medycznej.

Ten produkt spełnia wymogi Dyrektywy WE 93/42/EWG.

MEDYCZNY SPRZĘT ELEKTRYCZNY wymaga przestrzegania specjalnych środków ostrożności w zakresie zgodności elektromagnetycznej (EMC). Szczegółowy opis wymagań w zakresie zgodności elektromagnetycznej można uzyskać w autoryzowanym lokalnym punkcie serwisowym (patrz karta gwarancyjna).

Przenośne i mobilne urządzenia komunikacji na falach radiowych (RF) mogą wpływać na działanie MEDYCZNEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO.




Ten wyrób zawiera baterie i odpady elektroniczne podlegające recyklingowi. W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać go łącznie z odpadami z gospodarstwa domowego, ale oddać do odpowiedniego lokalnego punktu zbiórki odpadów.

<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Wytyczne i deklaracja producenta – emisje elektromagnetyczne		
Wyrób PRT2000 jest przeznaczony do stosowania w środowisku elektromagnetycznym zgodnym z poniższą specyfikacją. Nabywca lub użytkownik wyrobu PRT2000 powinien zadbać o jego użytkowanie w takim właśnie środowisku.		
Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne – wytyczne
Emisja w zakresie częstotliwości radiowych CISPR 11	Grupa 1	Energia częstotliwości radiowych jest wykorzystywana tylko do realizacji funkcji wewnętrznych medycznego sprzętu elektrycznego. Z tego względu emisje częstotliwości radiowych są bardzo niskie i nie powinny powodować zakłóceń w pracy urządzeń elektronicznych znajdujących się w pobliżu.
Emisja w zakresie częstotliwości radiowych CISPR 11	Klasa B	Spełnia normę
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Nie dotyczy	Medyczny sprzęt elektryczny jest zasilany wyłącznie z baterii.
Wahania napięcia / emisje migotania	Nie dotyczy	

Obliczenie odstepu dla sprzętu niesłużącego do podtrzymywania życia (poziom zgodności 3 Vskut / 3 V/m)			
Maksymalna znamionowa moc wyjściowa nadajnika (W)	Odległość odstepu w zależności od częstotliwości nadajnika (m)		
	150 kHz do 80 MHz w pasmach ISM $d = \left\lceil \frac{3,5}{V_1} \right\rceil \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = \left\lceil \frac{3,5}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$	800 MHz do 2,5 GHz $d = \left\lceil \frac{7}{E_1} \right\rceil \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna			
<p>Wyrob PRT2000 jest przeznaczony do stosowania w środowisku elektromagnetycznym zgodnym z poniższą specyfikacją.</p> <p>Nabywca lub użytkownik wyrobu PRT2000 powinien zadbać o jego użytkowanie w takim właśnie środowisku.</p>			
Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne – wytyczne
<p>Wyladowania elektrostatyczne (ESD)</p> <p>IEC 61000-4-2</p>	<p>± 6 kV w bezpośrednim kontakcie</p> <p>±8 kV poprzez powietrze</p>	<p>Spełnia normę</p>	<p>Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeśli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.</p>
<p>Promieniowanie częstotliwości radiowych</p> <p>IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz</p>	<p>Spełnia normę</p>	<p>Nateżenie pola poza ekranowanymi miejscem ze stacjonarnych nadajników radiowych, ustalone podczas badania pola elektromagnetycznego na miejscu, nie powinno przekraczać 3 V/m.</p> <p>Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:</p>  <p>Sposób obliczania odstepu jest podany powyżej. Jeśli obecny jest znany nadajnik, określony odstęp można obliczyć przy użyciu równań.</p>
<p>Przewodzone częstotliwości radiowe</p> <p>IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vrms 150 kHz do 80 MHz</p>	<p>Nie dotyczy (brak przewodów elektrycznych)</p>	<p>Medyczny sprzęt elektryczny jest zasilany wyłącznie z baterii.</p>
<p>Szybkie stany nieustalone</p> <p>IEC 61000-4-4</p>	<p>±2 kV linia zasilająca</p> <p>±1 kV linie wejściowe/wyjściowe</p>	<p>Nie dotyczy</p>	
<p>Udary</p> <p>IEC 61000-4-5</p>	<p>±1 kV w trybie różnicowym</p> <p>±2 kV w trybie zwykłym</p>	<p>Nie dotyczy</p>	
<p>Pole magnetyczne o częstotliwości sieci zasilania</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Spełnia normę</p>	<p>Pola magnetyczne o częstotliwości prądu zasilającego powinny występować na poziomie charakterystycznym dla typowych środowisk szpitalnych lub komercyjnych.</p>
<p>Spadki napięcia, krótkie przerwy w zasilaniu i zmienność napięcia w liniach wejściowych zasilania sieciowego</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>&gt;95% spadek dla 0,5 cyklu</p> <p>60% spadek dla 5 cykli</p> <p>70% spadek dla 25 cykli</p> <p>95% spadek dla 5 sekund</p>	<p>Nie dotyczy</p>	<p>Medyczny sprzęt elektryczny jest zasilany wyłącznie z baterii.</p>

## Русский

### Описание (См. стр. 3)

1. Измерительный датчик
2. Мягкий гибкий наконечник
3. Кнопка «Вкл./Выкл.» (сбоку)
4. Кнопка Age Precision™
5. Большой экран с цветовой кодировкой
6. Крышка батарейного отсека (сзади)
7. Защитная крышка



### Общие указания

- Цифровой термометр «Браун» — термометр 3-в-1 может использоваться для измерения температуры в подмышечной впадине, во рту или прямой кишке. Вне зависимости от выбранного способа измерений рекомендуется в течение 15 минут до начала использования не есть и не пить никаких жидкостей, избежать физической нагрузки, не принимать душ или ванну и не курить.
- Этот термометр предназначен только для использования в быту. Изделие не предназначено для диагностики заболеваний, а является полезным средством измерения температуры. Пользование этим термометром не может заменить консультацию врача.
- Функция Age Precision™ не предназначена для измерения температуры у недоношенных младенцев или маловесных для своего гестационного возраста новорожденных.
- Функция Age Precision™ не предназначена для интерпретации результатов измерения температуры при пилотермии.
- Проконсультируйтесь с врачом, если термометр показывает повышенную температуру. Длительная лихорадка, особенно у маленьких детей, требует внимания врача.
- При обнаружении каких-либо необычных признаков (симптомов) родители или опекуны должны сразу же обратиться к врачу. Например, даже при отсутствии лихорадки или при низкой температуре тела ребенок может нуждаться в медицинской помощи, если у него отмечаются раздражительность, рвота, понос, обезвоживание, изменение аппетита или уровня активности. У детей, принимающих антибиотики, анальгетики или жаропонижающие средства, нельзя судить о тяжести болезни только по показаниям термометра.
- Если при использовании функции Age Precision™ термометр указывает на повышение температуры, это может быть признаком серьезного заболевания, особенно у новорожденных и грудных детей или у пожилых, ослабленных людей или у лиц с подавлением функции иммунной системы. Следует немедленно обратиться к специалисту, если обнаруживается повышение температуры:
  - Новорожденных и грудных детей младше 3 месяцев. Немедленно обратитесь к врачу, если температура превышает 37,4 °C (или 99,4 °F).
  - Людей старше 60 лет. У пожилых пациентов лихорадка может быть выражена слабо или даже отсутствовать.
  - Пациентов, страдающих сахарным диабетом или имеющих ослабленную иммунную систему (например, у ВИЧ-инфицированных, у пациентов, получающих химиотерапию в связи с онкологическим заболеванием, длительно принимающих кортикостероидные препараты, перенесших спленэктомии).
  - Лежачих больных (например, находящихся в доме престарелых, перенесших инсульт, имеющих хроническое заболевание или перенесших хирургическую операцию).
  - Людей, перенесших трансплантацию (например, печени, сердца, легких, почки).
- Измерение температуры детьми младше 12 лет без присмотра взрослых не допускается.
- При измерении температуры детям не разрешается ходить или бегать.
- В комплектацию термометра входят мелкие детали, которые могут быть проглочены детьми или при падении в дыхательные пути привести к удушью. Термометр следует всегда хранить в недоступном для детей месте.
- Внесение изменений в конструкцию прибора без разрешения производителя не допускается.
- Дата изготовления указана в номере партии (LOT) на задней части термометра. Первые три (3) цифры означают порядковый номер дня года изготовления, следующие две (2) цифры означают последние две цифры календарного года изготовления. Буквы в конце указывают на производителя изделия.
  - Пример: 11614fam означает, что данное изделие было изготовлено на 116-й день 2014 года.
- Клиентская карточка доступна на нашем Web-сайте: [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- Смотрите, пожалуйста, последнюю страницу настоящего руководства, чтобы найти контактные данные по авторизованному сервисному центру фирмы KAZ в Вашей стране.

### Что изменилось в термометре «Браун» Age Precision™?

- Клинические исследования показали, что критерии, по которым определяется лихорадка, с возрастом меняются<sup>1</sup>. Например, температура тела, которая считается нормальной для 4-летнего ребенка, для новорожденного может считаться лихорадкой. Термометр Age Precision™ компании «Браун» оснащен дисплеем с цветовой кодировкой и настраивается с учетом возраста. В его работе используются медицинские рекомендации по интерпретации температурных показателей, что избавляет от необходимости строить догадки при толковании показаний температуры у всех членов семьи.
- Температурные показатели варьируются в зависимости от места измерения. Температура во рту примерно на 0,1 °C выше, чем температура в подмышечной впадине, а ректальная температура обычно выше температуры в подмышечной впадине на 0,6 °C<sup>1,2</sup>.
- **Технология Age Precision™ компании «Браун» оптимизирована для измерения температуры в подмышечной впадине.**
- У разных людей температурные показатели отличаются. Лучший способ определить нормальную для вас температуру — измерить ее, когда вы чувствуете себя хорошо.

Измерьте температуру дважды в день (рано утром и поздно вечером). Найдите среднее арифметическое из этих двух показаний. Этот результат будет считаться вашей нормальной температурой. Любое отклонение от этих показаний может сигнализировать о каком-либо заболевании, в этом случае вам следует проконсультироваться с врачом.

Важно помнить, что лихорадка — это симптом, а не заболевание. Она является лишь одним из многих возможных признаков заболевания. Если у ребенка присутствуют признаки серьезного заболевания, обратитесь к врачу.

## Как пользоваться термометром «Braun» Age Precision™

### 3 простых шага:

#### 1. Включите термометр, нажав кнопку «Вкл./Выкл.»

Вы услышите короткий сигнал, после чего будет выполнена проверка секций дисплея. После проверки на экране на 2 секунды появится последний результат измерения температуры. После этого будут поочередно меняться значки возраста с возрастным диапазоном, до тех пор, пока вы не нажмете кнопку Age Precision™.

#### 2. Нажатием кнопки Age Precision™ выберите возраст

При нажатии кнопки Age Precision™ значки возрастного диапазона прекращают сменять друг друга. Изображение останавливается на значке возрастного диапазона, который отображался на экране в момент нажатия кнопки. Продолжайте нажимать на кнопку до тех пор, пока на экране не отобразится желаемый возраст. Термометр имеет 3 установившихся возраста:

- 0-3 месяца
- 3-36 месяцев
- от 36 месяцев и старше

После того, как будет выбран возраст, значок возрастного диапазона будет гореть непрерывно.

На экране будет отображаться пунктирная линия из трех отрезков и термометр будет готов к выполнению измерения.

#### 3. Выберите измерение, поместив термометр в выбранное место для измерений.

Когда датчиком термометра в режиме выполнения измерений обнаруживается повышение температуры, он начинает выполнять измерение.

Если датчик термометра не обнаруживает повышения температуры, значок возраста и пунктирная линия из трех отрезков отображаются на экране до автоматического выключения термометра.

После выполнения измерения (обычно спустя 8 секунд после обнаружения изменения температуры) звуковой сигнал подтверждения показывает, что было выполнено точное измерение температуры: 1 длинный сигнал — нормальная температура, 10 коротких сигналов — повышенная и высокая температура. Результат отображается на экране. Интерпретацию показаний облегчает дисплей с цветовой кодировкой, разработанный с учетом медицинских рекомендаций по интерпретации результатов измерения температуры исходя из возраста пациента.

**Примечание.** Чтобы выполнить другое измерение и/или изменить настройки возраста, необходимо выключить и снова включить термометр. Автоматическое выключение термометра «Braun» Age Precision™ происходит спустя 20 секунд после измерения или спустя 90 секунд без выполнения измерения.

## Чтение показаний на дисплее с цветовой кодировкой Age Precision™

Дисплей с цветовой кодировкой «Braun» Age Precision™, на котором отображаются показания не только в цифровом выражении, но и с помощью цветовой индикации, помогает лучше понять показания измерений температуры, исходя из возраста пациента. Соответствующий цвет появляется на дисплее через 5 секунд после получения показаний температуры.

- Зеленый фон означает, что температура **находится в пределах нормы**
- Желтый фон означает, что температура **повышена**
- Красный фон означает, температура **высокая**

Дисплей с цветовой кодировкой Age Precision™ для интерпретации лихорадки предназначен только для использования при измерении температуры в подмышечной впадине в соответствии с представленной ниже таблицей.

Место измерения	Возрастной диапазон	Зеленый Нормальная температура	Желтый Повышенная температура	Красный Высокая температура
Подмышечная впадина	0-3 месяца	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3-36 месяцев	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 месяцев-взрослый	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Если вы используете этот термометр в режиме для измерения во рту или в прямой кишке, не используйте цветовую подсветку (кодировку) экрана, запрограммированную на определение лихорадки. Вместо этого обратитесь к представленным ниже таблицам значений температуры при измерении во рту или в прямой кишке, соответственно, чтобы определить, испытываете ли вы лихорадку.

Место измерения	Возрастной диапазон	Нормальная температура	Повышенная температура	Высокая температура
Рот	0-3 месяца	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3-36 месяцев	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 месяцев-взрослый	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Прямая кишка	0-3 месяца	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3-36 месяцев	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 месяцев-взрослый	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Примечание.** Ввиду особенностей физиологии человека, результаты измерений температуры, выполненных в разных местах тела одного и того же человека, могут отличаться. Например, показания, полученные при измерении в прямой кишке, обычно выше, чем при измерении во рту и в подмышечной впадине одного и того же человека.

## Советы по выполнению измерений в разных местах

### Измерение в подмышечной впадине

Этот способ используется для младенцев и маленьких детей

1. Протрите подмышечную впадину сухим полотенцем.
2. Поместите измерительный наконечник в подмышечную впадину так, чтобы его кончик касался кожи, и прижмите руку пациента к телу (рис. 1).

При измерении температуры у маленького ребенка может потребоваться обнять его, чтобы прижать его руки к телу.

Это поможет исключить влияние температуры воздуха в помещении на результат измерения.

3. Когда максимальная температура будет достигнута, прозвучит звуковой сигнал. Теперь температура подтверждена. После удаления термометра из места измерения показания будут представлены на фоне соответствующего цвета.
4. Выключите термометр и очистите его в соответствии с представленными ниже рекомендациями.

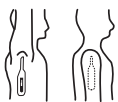


Рис. 1



Рис. 2

### Измерение во рту

Этот способ применим для детей, уже достаточно взрослых для того, чтобы держать термометр во рту. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. Чтобы получить точные показания, важно поместить наконечник термометра под языком с любой из сторон. Поместите кончик датчика в области под языком, отмеченные значком «√» (рис. 2). Чтобы получить точные показания, пациент должен находиться неподвижно в сидячем положении и держать рот закрытым.
2. Когда максимальная температура будет достигнута, прозвучит звуковой сигнал. Теперь температура подтверждена. После удаления термометра из места измерения показания будут представлены на фоне соответствующего цвета.
3. Выключите термометр и очистите его в соответствии с представленными ниже рекомендациями.

### Измерение в прямой кишке

Обычно используется у младенцев, маленьких детей или в случаях, когда затруднительно выполнять измерения во рту или в подмышечной впадине.

1. Смажьте наконечник термометра водорастворимым гелем для более легкого введения. Не используйте технический вазелин. Прочтите этикетку средства для смазки, чтобы убедиться в правильности выбора.
2. Положите пациента на бок. Если пациентом является грудной ребенок, его нужно положить на живот так, чтобы свисали ноги — выше на колени (поперек) или на край кровати или пеленального столика. Это позволит легко и безопасно ввести термометр в прямую кишку ребенка.
3. Осторожно введите наконечник термометра **НЕ БОЛЕЕ ЧЕМ** на 1,3 см в задний проход. Если вы почувствуете сопротивление, остановитесь. Держите термометр на месте при выполнении измерений.

4. Когда максимальная температура будет достигнута, прозвучит звуковой сигнал. Теперь температура подтверждена. После удаления термометра из места измерения показания будут представлены на фоне соответствующего цвета.
5. Выключите термометр и очистите его в соответствии с представленными ниже рекомендациями.


## Память

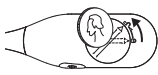
Когда термометр включен, происходит проверка экрана, после чего на экране в течение приблизительно 1 секунды отображается последний результат измерения температуры. Результат сопровождается буквой «М».

## Уход и чистка

- Очистите измерительный наконечник, вымойте его теплой водой с мылом или протрите спиртом (70% изопропиловым спиртом) для дезинфекции.
- Вытрите досуха мягкой тканью.
- **НЕ КИПАТИТЬ И НЕ МЫТЬ В ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЕ.** Это приведет к поломке термометра и аннулированию гарантии.
- Не мойте прибор разбавителями или химическими растворителями.
- Термометр следует хранить в сухом месте, защищенном от пыли, грязи и прямых солнечных лучей.

## Замена элементов питания

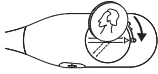
Когда на жидкокристаллическом дисплее начнет постоянно мигать изображение батареи , замените элемент питания.



1. Вставьте в прорезь монету. Поворачивайте дверцу до тех пор, пока прорезь не окажется на одной линии с символом ОТКРЫТОГО ЗАМКА.



2. Замените элемент питания.

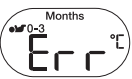


3. Поверните дверцу в положение, отмеченное символом ЗАКРЫТОГО ЗАМКА.

## Ошибки и их устранение

Если результат измерения температуры превышает 42,9 °C, на жидкокристаллическом дисплее появляется символ «Err °C» и значок соответствующего возраста. Фон экрана остается красным в течение 5 секунд.

Когда температура окружающей среды выходит за пределы допустимого диапазона (см. пункт «Технические характеристики изделия» ниже) или возникают другие системные ошибки, такие как короткое замыкание или разрыв цепи, на жидкокристаллическом дисплее отображается символ «Err», сигнализирующий о системной ошибке. Фон экрана остается красным в течение 5 секунд.



## Калибровка

Этот прибор разрабатывался и изготавливался в расчете на длительный срок службы, однако обычно рекомендуется раз в год сдавать его на проверку в авторизованный сервисный центр, расположенный в вашей стране, чтобы обеспечить надлежащую работу и точность измерений.

Примечание: проверка точности является платной услугой, поэтому прежде чем отправлять прибор, узнайте в авторизованном сервисном центре ее стоимость.

## Технические характеристики изделия

Диапазон отображаемых значений температуры:	32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)
Диапазон рабочих температур окружающей среды:	10 – 40 °C (50 – 104 °F) и диапазон относительной влажности 15%–95% 0,1 °C или °F
Отображаемый шаг измерений:	
Точность для диапазона отображаемых значений:	Максимальная погрешность в лабораторных условиях температуры ± 0,1 °C (± 0,2 °F) при температуре окружающей среды 23±5 °C
за пределами диапазона:	± 0,2 °C (± 0,4 °F) (в пределах 32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F))
Питание:	1 × CR1632, 3 В
Срок службы батареи:	500 измерений в течение 2 лет
Срок службы:	2000 измерений
Температура хранения / транспортировки	-25 – 55 °C ± 2 °C и 15-95% отн. влажн. ± 5%
и относительная влажность:	

При эксплуатации прибора вне указанных диапазонов температуры и влажности техническая точность измерений не гарантируется.

## Разъяснение символов



Рабочие части типа BF



Рабочая температура



Хранить в сухом месте



См. инструкцию по эксплуатации



Температура хранения

Устройство с внутренним источником питания.

Продолжительный режим работы.

Не подлежит стерилизации.

Не предназначено для использования в среде с повышенным содержанием кислорода.

IP22: Защита от твердых инородных тел диаметром 12,5 мм и более. Защита от вертикально падающих капель воды при наклоне прибора под углом до 15 градусов.

Термометр пригоден для работы при нормальном атмосферном давлении или на высоте, где атмосферное давление не превышает нормальное (760–1060 ГПа).

Устройство с рабочими частями типа BF.

Возможно внесение изменений без уведомления.

Данный электрический прибор соответствует следующим стандартам:

Стандарт, серия, редакция, название EN 12470-3:2003 Clinical thermometers – Part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device. (Термометры медицинские. Часть 3. Эксплуатационные характеристики компактных электрических термометров (сравнительного или экстраполяционного типа) с устройством сохранения и указания максимальной температуры.)

EN 60601-1:2006 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance. (Издания медицинские электрические. Часть 1. Общие требования к основам безопасности и основным рабочим характеристикам.)

EN ISO 14971:2012 Medical devices – Application of risk management to medical devices. (Медицинские изделия. Применение менеджмента риска к медицинским изделиям.)

EN ISO 10993-1:2009 Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing. (Биологическая оценка медицинских изделий. Часть 1. Оценка и испытания.)

EN 60601-1-2:2007 Medical electrical equipment – Part 1-2 (Издания медицинские электрические. Части 1-2): General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: electromagnetic compatibility – Requirements and tests. (Общие требования к основам безопасности и основным рабочим характеристикам — Вспомогательный стандарт: электромагнитная совместимость — Требования и испытания.)

EN 980:2008 Symbols for use in labeling of medical devices. (Символы графические для маркировки медицинских изделий.)

EN 1041:2008 Information supplied by the manufacturer of medical devices. (Информация изготовителя, сопровождающая медицинские изделия.)

EN 60601-1-11:2010 Medical electrical equipment – Part 1-11 (Издания медицинские электрические.

Части 1-11): General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard (Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополняющий стандарт): Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment. (Требования к медицинскому оборудованию и системам, используемому для ухода за больными в домашних условиях.)

Изделие соответствует нормам директивы ЕС 93/42/EEC.

МЕДИЦИНСКИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЗДЕЛИЯ требуют соблюдения особых предосторожностей в отношении электромагнитной совместимости. Для получения подробного описания требований в отношении электромагнитной совместимости обратитесь в местный сервисный центр (см. гарантийный талон).

Переносная и передвижная радиочастотная аппаратура связи может воздействовать на МЕДИЦИНСКИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЗДЕЛИЯ.




Это изделие содержит элементы питания и электротехнические компоненты, пригодные для переработки. В целях сохранения окружающей среды не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами, а сдайте в специальный местный пункт сбора отходов.

<sup>1</sup> Herzog L Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.

<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Руководство и декларация изготовителя – помехоэмиссия		
Данное оборудование PRT2000 предназначено для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Заказчик или пользователь оборудования PRT2000 должен обеспечить его использование в таких условиях.		
Испытание на помехоэмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка – указания
Радиоизлучение CISPR 11	Группа 1	Изделие медицинское электрическое использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является весьма низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования.
Радиоизлучение CISPR 11	Класс B	Соответствует
Гармонические составляющие тока по стандарту МЭК 61000-3-2	Неприменимо	Электропитание данного медицинского электрического изделия осуществляется исключительно от батарей.
Колебания напряжения и фликер	Неприменимо	

Расчет пространственного разнеса оборудования, не предназначенного для жизнеобеспечения (соответствие 3 В (среднеквадратичное значение) / 3 В/м)			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика (Вт)	Рекомендуемый пространственный разнос в зависимости от частоты передатчика (м)		
	от 150 кГц до 80 МГц в полосе частот для ПНМ ВЧ устройств $d = \frac{3,5}{V_1} \sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = \frac{3,5}{E_1} \sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = \frac{7}{E_1} \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость			
Данное оборудование PRT2000 предназначено для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Заказчик или пользователь оборудования PRT2000 должен обеспечить его использование в таких условиях.			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по стандарту МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка – указания
Электростатический разряд по стандарту МЭК 61000-4-2	±6 кВ – контактный разряд ±8 кВ — воздушный разряд	Соответствует	Полы помещения должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %
Радиочастотное электромагнитное поле по стандарту МЭК 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	Соответствует	
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по стандарту МЭК 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) в полосе от 150 кГц до 80 МГц	Неприменимо (отсутствует электрический кабель)	<p>Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков за пределами экранированного помещения по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой должна быть ниже 3 В/м.</p> <p>Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком:</p>  <p>Формула расчета пространственного разнеса приводится выше. Расстояние от известного передатчика может быть рассчитано при помощи уравнений.</p>
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по стандарту МЭК 61000-4-5	±1 кВ при подаче помех по схеме «провод-провод» ±2 кВ при подаче помех по схеме «провод-земля»	Неприменимо	Электропитание данного медицинского электрического изделия осуществляется исключительно от батарей.
Магнитное поле промышленной частоты по стандарту МЭК 61000-4-8	3 А/м	Соответствует	Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать типичным условиям в обычных помещениях коммерческого предприятия или больницы.
Провалы напряжения, короткие прерывания и выбросы напряжения на входе линий электропитания по стандарту МЭК 61000-4-11	>95% в течение 0,5 периода 60% в течение 5 периодов 70% в течение 25 периодов 95% в течение 5 с	Неприменимо	Электропитание данного медицинского электрического изделия осуществляется исключительно от батарей.

حساب المسافة الفاصلة للأجهزة غير الداعمة للحياة (توافق 3 فولت جذر متوسط مربع/3 فولت/متر)			
المسافة الفاصلة وفقاً لتردد جهاز الإرسال (بالمتر)			أقصى تقدير للطاقة الخارجة من جهاز الإرسال (بالوات)
800 ميغا هرتز إلى 2.5 جيجا هرتز	80 ميغا هرتز إلى 800 ميغا هرتز	150 كيلو هرتز إلى 80 ميغا هرتز في النطاقات اللاسلكية الصناعية والعلمية والطبية (ISM)	
$d = \frac{7}{E_1} \sqrt{P}$	$d = \frac{3.5}{E_1} \sqrt{P}$	$d = \frac{3.5}{\sqrt{1}} \sqrt{P}$	
0.23	0.12	/	0.01
0.73	0.38	/	0.1
2.3	1.2	/	1
7.3	3.8	/	10
23	12	/	100

الدليل الإرشادي وبيان الشركة المُصنِّعة - الانبعاثات الكهرومغناطيسية		
جهاز PRT2000 مُعد للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه.		
يجب أن يحرص العميل أو مستخدم جهاز PRT2000 على استخدامه في مثل هذه البيئة.		
اختبار الانبعاثات	التوافق	البيئة الكهرومغناطيسية - الدليل الإرشادي
انبعاثات الترددات الراديوية CISPR 11	المجموعة 1	يستخدم هذا الجهاز الطبي الكهربائي طاقة ذات تردد راديوي أداء وظيفته الداخلية فقط. ومن ثم فإن الانبعاثات ذات التردد الراديوي المنطلقة منه تكون قليلة جداً ولا يرجح أن تسبب أي تدخل مع أي جهاز إلكتروني قريب.
انبعاثات الترددات الراديوية CISPR 11	الفئة ب	متوافق
الانبعاثات المتجانسة IEC 61000-3-2	لا ينطبق	يعتمد هذا الجهاز الطبي الكهربائي على البطاريات فقط كمصدر للطاقة.
تقلبات الجهد/الانبعاثات الوامضة	لا ينطبق	

الدليل الإرشادي وبيان الشركة المُصنِّعة - المناعة الكهرومغناطيسية			
جهاز PRT2000 مُعد للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه.			
يجب أن يحرص العميل أو مستخدم جهاز PRT2000 على استخدامه في مثل هذه البيئة.			
اختبار المناعة	مستوى الاختبار IEC 60601	مستوى التوافق	البيئة الكهرومغناطيسية - الدليل الإرشادي
التفرغ الكهروستاتيكي (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 كيلو فولت عند التلامس ± 8 كيلو فولت للهواء	متوافق	يجب أن تكون الأرضيات من الخشب أو الاسمنت أو بلاط السيراميك. إذا كانت الأرضيات مغطاة بمادة مصنّعة فيجب أن تكون الرطوبة النسبية %30 على الأقل.
التردد الراديوي المنبعث IEC 61000-4-3	3 فولت/متر 80 ميغا هرتز إلى 2.5 جيجا هرتز	متوافق	يجب أن تكون قوى المجال الصادر من أجهزة الإرسال للثابتة ذات التردد الراديوي الواقعة خارج الموقع المحمي، كما يحددها المسح الكهرومغناطيسي للموقع، أقل من 3 فولت/متر. قد يحدث تداخل بالقرب من الأجهزة التي تحمل الرمز التالي:
التردد اللاسلكي المتواصل IEC 61000-4-6	3 فولت جذر متوسط مربع 150 كيلو هرتز إلى 80 ميغا هرتز	لا ينطبق (لا توجد أسلاك كهربائية)	يرد أعلاه حساب المسافة الفاصلة في حالة وجود جهاز إرسال معروف، يمكن حساب المسافة الفاصلة المحددة باستخدام المعادلات.
الاستجابة الكهربائية السريعة IEC 61000-4-4	± 2 كيلو فولت لخطوط الإمداد بالطاقة ± 1 كيلو فولت لخطوط المدخل/المخرج	لا ينطبق	يعتمد هذا الجهاز الطبي الكهربائي على البطاريات فقط كمصدر للطاقة.
انفعاغ التيار IEC 61000-4-5	± 1 كيلو فولت للانفعاغ المتناهيين ± 2 كيلو فولت للانفعاغ المتماثل	لا ينطبق	
المجال المغناطيسي ذو تردد الطاقة IEC 61000-4-8	3 أمبير/متر	متوافق	يجب أن تكون المجالات المغناطيسية ذات ترددات الطاقة ذات مستويات مماثلة لمكان نموذجي في بيئة تجارية أو بيئة مستشفى نموذجية.
حالات هبوط الجهد والإعاقات لتفسيره وتفاوت الجهد في خطوط مدخل مصدر الطاقة IEC 61000-4-11	هبوط <95% لـ 0.5 ثانية هبوط 60% لـ 5 ثورات هبوط 70% لـ 25 ثانية هبوط 95% لـ 5 ثوان.	لا ينطبق	يعتمد هذا الجهاز الطبي الكهربائي على البطاريات فقط كمصدر للطاقة.



## نصائح للقياس في المواضع المختلفة

- الاستخدام تحت الأبط**  
تستخدم هذه الطريقة مع الرضع والأطفال الصغار.
1. اسع منطقة الأبط بمنشفة جافة.
  2. ضع طرف المقياس تحت الأبط بحيث يمس الطرف الجلد ثم اجعل ذراع المريض ملاصقة لجسمه (الشكل 1).
  3. بالنسبة للأطفال الصغار، قد يساعد احتضان الطفل الحيًا في الإبقاء على ذراع ملاصقة لجسمه. يضمن ذلك عدم تأثير هواء الغرفة على القياس.
  4. بعد الوصول للأقصى درجة حرارة، يصد صوت صفير. ثم الآن تأكد قياس درجة الحرارة. بعد إخراج مقياس الحرارة من موضع القياس، سيظهر أعلى مقياس الحرارة رقم وتتظلمه وفقًا للتوصيات الواردة أدناه.



## الاستخدام عبر الفم

هذه الطريقة ملائمة للأطفال الذين يبلغون من العمر ما يكفي ليتمكنوا من الاحتفاظ بمقياس الحرارة بأمان داخل الفم.

**We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. من المهم أن ترضع طرف مقياس الحرارة بعيدًا تحت اللسان، على أي من الجانبين، لتحصل على قراءة دقيقة. ضع موضع القياس على المناطق المحددة بعلامة "F" تحت اللسان (الشكل 2). احرص على إبقاء المريض فيه مغلقًا والتزامه بعدم الحركة لضمان دقة القياس.
2. بعد الوصول للأقصى درجة حرارة، يصد صوت صفير. ثم الآن تأكد قياس درجة الحرارة. بعد إخراج مقياس الحرارة من موضع القياس، سيظهر الضوء المصاحب للترادة على الشاشة.
3. أعلى مقياس الحرارة رقم وتتظلمه وفقًا للتوصيات الواردة أدناه.

## الاستخدام عبر الشرج

تتبع هذه الطريقة عادة مع الرضع أو الأطفال الصغار أو عندما يصعب قياس درجة الحرارة عبر الفم أو تحت الأبط.

1. ادخ طرف مقياس الحرارة بهلام شرق (ج) قابل للذوبان في الماء لتسهيل إدخاله. لا تستخدم الفازلين. اقرأ لمسح المادة المرطبة للتأكد من استخدامها للتحقق.
2. اجعل المريض يستلقي على جانبه. إذا كان المريض طفلًا ضعيفًا، فيكون الوضع الملائم للطفل هو استلقائه على بطنه مع نزول رجله لأسفل، إما على ركبتيه أو على حافة السرير أو طاولة تغيير الحفاضات. ففي هذا الوضع، يكون مستقيم الطفل آمنًا ويكون من السهل إدخال مقياس الحرارة.
3. أدخل طرف مقياس الحرارة برفق بما لا يتخطى 1.3 سم داخل الشرج. إذا شعرت بأي مقاومة، أمسك بمقياس الحرارة لتثبيتته أثناء القياس.
4. بعد الوصول للأقصى درجة حرارة، تستمر عدسة أصوات صفير. الآن تم تأكد قياس درجة الحرارة. بعد إخراج مقياس الحرارة من موضع القياس، سيظهر الضوء المصاحب للترادة على الشاشة.
5. أعلى مقياس الحرارة رقم وتتظلمه وفقًا للتوصيات الواردة أدناه.

## الذاكرة

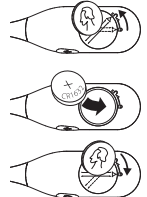
عند تشغيل مقياس الحرارة، سيظهر أولًا فحص الشاشة ثم سيظهر آخر قياس لدرجة الحرارة لمدة ثانية واحدة تقريبًا. كما سيظهر حرف "M" بجوار قراءة درجة الحرارة.

## الغاية والتنظيف

- قم بتنظيف محسب القياس بعسله بالصابون والماء الدافئ أو ينظيره بالكحول الطبي (70% كحول أيزوبروبيل).
- قم بتشميره باستخدام قطعة قماش ناعمة.
- لا تقم بغلي المقياس أو تنظيره في غسالة الأطباق. سيسبب ذلك عطل مقياس الحرارة وسيلغي الضمان.
- لا تقم بغسل المقياس بآلة مواد مخففة أو منظفات كيميائية.
- قم بتعزير مقياس الحرارة في مكان جاف خالي من الغبار والمولتات وبعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

## استبدال البطاريات

عندما يومض رمز البطارية الموجود على شاشة LCD ويضئ متواصلًا ، يرجى استبدال البطارية بأخرى جديدة.



1. ادر عدلة معدنية في الشق. ادر باب البطارية حتى يصبح الشق متخطيًا مع رمز فتح القفل.
2. قم باستبدال البطارية.
3. ادر باب البطارية ليعود لوضع القفل.

## الأخطاء وحل المشكلات

إذا عدت كل درجة الحرارة المقاسة أعلى من 42.9 درجة مئوية، سيظهر شاشة LCD رمز "Err" على أي جانب أيقونة العمر ذات الصلة. سيظل الضوء الأحمر على الشاشة لمدة 5 ثوان.

إذا كانت درجة حرارة المحيط خارج النطاق الموسمي (به النظر قسم مواصفات المنتج أدناه) أو إذا حدثت أي إضاءة في نظام المقياس مثل قصر أو انقطاع الدائرة الكهربائية، سيظهر شاشة LCD رمز "Err" لتشير إلى وجود خطأ في النظام. سيظل الضوء الأحمر على الشاشة لمدة 5 ثوان.

## المعايرة

لقد تم تصميم وتصنيع هذا الجهاز لتحمل مدة الخدمة الطويلة. ومع ذلك، يُوصى بوجاه بعض فحص الجهاز مرة سنويًا من قبل مركز الخدمة المُعمد الموجود في مدينتك لضمان عمله بصورة صحيحة والحصول على قياسات دقيقة. ملاحظة: فحص الدقة ليست خدمة مجانية، ولذلك نوصي بأن تقوم بالاتصال بمركز الخدمة المُعمد للتعرف على الأسعار قبل إرسال المنتج للمركز.

## مواصفات المنتج

توافق 42.9 درجة مئوية (89.6 - 109.2 درجة فهرنهايت)  
10 - 41 درجة مئوية (50 - 104 درجة فهرنهايت)  
ونطاق 15% - 95%  
0.1 درجة مئوية أو فهرنهايت  
الحد الأقصى للحظا المخيري  
0.1 ± درجة مئوية (± 0.2 درجة فهرنهايت) في درجة حرارة محيط تعادل 23 ± 0.2 درجة مئوية  
0.2 ± درجة مئوية (0.4 درجة فهرنهايت) في نطاق يتراوح بين 32.0 - 42.9 درجة مئوية (89.6 - 109.2 درجة فهرنهايت))  
تكرار ثابت بفرق 3 فولت، 1X CR1632  
500 مرة قياس في غضون عشرين (2) 2000 قياس  
25 - 55 درجة مئوية ± 2 درجة مئوية ورطوبة نسبية 95% ± 5%  
درجة الحرارة والرطوبة النسبية للتخزين/النقل:  
إذا ما يتم استخدام الجهاز في نطاقات درجات الحرارة والرطوبة النسبية المحددة، فلا يمكن ضمان دقة التقني في القياس.

## تفسير الرموز

	أجزاء وظيفية من النوع BF
	درجة حرارة التشغيل
	يحفظ جافًا

جهاز يعمل بالطاقة الداخلية.

تشغيل متواصل.

غير مُعد لتعقيم.

غير مخصص للاستخدام في بيئة غنية بالأوكسجين.

IP22: محمً ضد الاغراض الصلبة الغريبة التي يبلغ قطرها 12.5 مم أو أكبر. محمً ضد قطرات الماء السائلة عموديًا عند إمالة الجهاز حتى 15 درجة. مقياس الحرارة هذا مخصص للعمل عند قياس 1 ضغط جوي أو عند ارتفاعات ذات ضغط جوي يصل إلى 1 ضغط جوي (1060-760 هكتوباسكال).

جهاز مزود بأجزاء وظيفية من النوع BF.

عرضة للتشعير دون إشعار.

يمثل هذا الجهاز المعايير التالية:

- Standard Reference Edition Title: EN 12470-3: 2003 Clinical thermometers – Part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device.
- EN 60601-1: 2006 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.
- EN ISO 14971: 2012 Medical devices – Application of risk management to medical devices.
- EN ISO 10993-1: 2009 Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing.
- EN 60601-1-2: 2007 Medical electrical equipment – Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: electromagnetic compatibility – Requirements and tests.
- EN 980: 2008 Symbols for use in labeling of medical devices.
- EN 1041: 2008 Information supplied by the manufacturer of medical devices.
- EN 60601-1-11: 2010 Medical electrical equipment – Part 1-11: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: Requirements for medical electrical equipment and medical electrical systems used in the home healthcare environment.

يمثل هذا المنتج لشروط توجيه المفوضية الأوروبية 93/42/EEC.

تحتاج المعدات الكهربائية الطبية إلى اختبارات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. للحصول على وصف تفصيلي لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) تفصل بالاتصال بمركز الخدمة المحلي المعتمد الخاص بك (انظر بطاقة الضمان).

يمكن لأجهزة الاتصال المحمومة وأجهزة الاتصال المتنتقة ذات التردد الراديوي أن تؤثر على الأجهزة الطبية الكهربائية.

يحتوي هذا المنتج على بطاريات ومخلفات الكترونية قابلة للتدوير. ومن أجل الحفاظ على البيئة، لا تتخلص منها في المخلفات المنزلية، ولكن خذها لنقاط تجميع المخلفات المحلية المناسبة.



<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.  
<sup>2</sup> Sund-Lavander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

الوصف (انظر صفح 3)

1. حجم القياس
2. طرف من فائق التعمية
3. زر التشغيل/إيقاف التشغيل (الجانب)
4. زر خاصية "Age Precision"
5. شاشة كبيرة مزودة بمؤشرات صوتية مرئية مزودة
6. غطاء حامية البطارية (الخلف)
7. غطاء وافي

التحذيرات والتدابير الوقائية

- قياس الحرارة الرقمي من براون هو مقاسين 3 في 1 مناسب لقياس الحرارة تحت الإبط أو عبر الفم أو السرج إذا كانت طريقة استخدامه، يوصى بتجنب تناول الأطعمة أو المشروبات أو ممارسة التمارين أو الاستحمام أو الاغتسال أو التدخين قبل استخدام مقاييس الحرارة لمدة 15 دقيقة.
- قياس الحرارة هذا مخصص للاستخدام المنزلي فقط. هذا المنتج غير مخصص لتشخيص أي مرض، إلا أنه يمكن استخدامه لفحص درجة الحرارة.
- استخدام مقاييس الحرارة هذا غير مخصص كإحدى أدوات اشتراط طبيبك.
- Age Precision غير مخصصة للأطفال المولودين قبل الأوان أو الأطفال دون متوسط حجم الجسم الطبيعي لعمر الحمل. خاصة
- Age Precision غير مخصصة لتفسير درجات الحرارة المنخفضة عن المتوسط الطبيعي.
- يرجى استشارة الطبيب إذا ما أظهر مقاييس الحرارة درجات حرارة مرتفعة إن حالات الحمى المرتفعة والمطلوبة تتطلب الرعاية الطبية، خاصة بالنسبة للأطفال الصغار.
- ينبغي على الآباء/أولياء الأمر الاتصال بطبيبهم حال ملاحظة أي علامات أو أعراض غير متوقعة، فضلاً عن لا يزال الطفل في حالة قلق للزراعة الطبية إذا كان يعاني من التقيؤ أو القيح أو الإسهال أو الجفاف أو تغير الشهية أو مستوى النشاط حتى في غياب الحمى، أو كان يعاني من انخفاض درجة الحرارة، ينبغي عدم تقييم الأطفال الذين يتناولون المضادات الحيوية أو المسكنات أو مضادات الالتهاب قبل استناداً إلى قراءات درجة الحرارة لتأكيد مدى شدة المرض.
- قد يُعد ارتفاع درجة الحرارة وفقاً لقياس خاصية "Age Precision" مؤشراً على وجود مرض خطير، خاصة لدى الأطفال حديثي الولادة والأمهات أو البالغين من كبار السن أو ضعفاء البنية أو الذين يعانون من ضعف الجهاز المناعي. يرجى طلب المشورة المتخصصة فوراً في حالة وجود ارتفاع في درجة الحرارة وإذا كانت تشير درجة الحرارة إلى:

- الأطفال حديثي الولادة ودرجة الحرارة دون الـ 36.3 شهر من العمر. استشر طبيبك على الفور إذا ما تحطمت درجة الحرارة 37.4 درجة مئوية (أو 99.4 درجة فهرنهايت).
- المرضى الأكبر من 60 عاماً من العمر قد تكون الحمى عامة أو حتى غير ظاهرة لدى كبار السن من المرضى.
- المرضى الضعفاء بده السكري أو أو يضعف الجهاز المناعي (مثل المرضى المسنين يعانون فيروس نقص المناعة البشرية HIV أو الأشخاص للعلاج الكيماوي، لموسى البرص أو للعلاج المزمن بالسيتروبيبات أو الذين شخصوا لاستئصال الخشاء).
- المرضى طبيعيين الفرائش (مثل المرضى المقيمين في دور الرعاية أو المرضى المسنين بالمسكنات المماثلة أو الأمراض المزمنة أو الذين يتناولون من الجراحة).
- مرضى عمليات الزرع (كزر الكبد أو القلب أو الرئة أو الكلى).
- لا تسمح للأطفال دون الـ 12 عاماً من العمر بقياس درجة الحرارة لأضغيم دون مراقبة.
- لا تسمح للأطفال بسير أو الجري أثناء قياس درجة الحرارة.
- يجنبوا قياس الحرارة هذا على قطع صغيرة يمكن ابتلاعها أو قد تسبب خطر الاختناق للأطفال. احفظ مقاييس الحرارة دائماً بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
- يحظر تعديل نحل الأداة بدون تصريح من الشركة المصنعة.
- تاريخ التصنيع يتحدد لرمز LOT الموجود على ظهر مقاييس الحرارة. تمثل الأرقام الثلاثة (3) الأولى التاريخ البولويس الذي تم تصنيع المنتج فيه، بينما يمثل الرقمان التاليان آخر رقم من السنة التقويمية التي تم تصنيع المنتج فيها. أما الرموز العرفية الأخيرة فهي حروف تمثل الشركة المصنعة.
- مثال: يشير 11614FAM إلى أنه قد تم تصنيع هذا المنتج في المونج من الـ 116 من سنة 2014.

ما الجديد في مقاييس حرارة "Age Precision من براون؟

- أظهرت الأبحاث السريرية أن تعريف الحمى يتغير من مرحلة عمرية لأخرى. فعلى المثال، ما تعد درجة حرارة لحمية لجميع طفل في الرابعة من عمره، إذ تعد بمثابة الحمى لدى طفل حديث الولادة. مقاييس حرارة "Age Precision" من براون هي متوسط درجة حرارة فمياً للتحقق وفقاً للمعيار، مزود بشاشة مرئية لونيًا. يستعين مقاييس الحرارة بالحدود الإشعاعية الطبية لتفسير درجات الحرارة واطاعة الفرد من عبء التحسين لتفسير درجة الحرارة لكل فرد من أفراد العائلة.
- تخفف قراءات درجات الحرارة وفقاً لموضع القياس. عادة ما تكون درجة الحرارة المقاسة عبر الفم أعلى بـ 0.1 درجة مئوية من نظيرتها المقاسة تحت الإبط، وعادة ما تكون درجة الحرارة المقاسة عبر السرج أعلى بـ 0.6 درجة مئوية مقارنة بدرجة الحرارة المقاسة تحت الإبط.<sup>1</sup>
- خاصية "Age Precision" من براون معدة لاطاعة الأداء الأمثل عند قياس درجة الحرارة تحت الإبط.
- تظهرت قياسات درجة الحرارة من شخص آخر. أفضل طريقة لتحديد درجة حرارة جسمك الطبيعية هي باستخدام مقاييس الحرارة وفقاً لتبصر أن حالتك الصحية جيدة. سجل قراءات درجة الحرارة مرتين يومياً في الصباح الباكر و في آخر الظهر (أو الفجر). سجل متوسط درجة الحرارة. سيعد هذا المتوسط هو درجة حرارة جسمك الطبيعية. قد يشير أي انحراف عن هذه الدرجة إلى الإصابة بمرض ما وسيكون عليك استشارة طبيبك.
- من المهم تذكر أن الحمى هي عرض وليست مرضاً في ذاتها، وهي إحدى العلامات العديدة المحتملة للمرض. إذا ما ظهرت على طفلك علامات لاصطناعه بمرض حاد، اتصل بطبيبك.

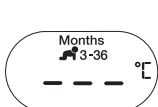
• بطاقة المستهلك متوافرة على موقعنا من خلال الرابط [www.hot-eprouve.com/after-sales](http://www.hot-eprouve.com/after-sales)

• يرجى الرجوع إلى الصفحة الأخيرة من هذا الدليل للحصول على تفاصيل الاتصال بالخدمة العملاء في بلدك.

كيفية استخدام مقاييس حرارة "Age Precision من براون

3 خطوات بسيطة:

1. تم تبسيط مقياس الحرارة بالضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل
  - ستسمع صفارة قصيرة وسيتم إحصاء أجزاء الشاشة بعد فحص أجزاء الشاشة، سيتم عرض آخر قراءة لدرجة الحرارة لمدة ثلاثين (2). بعد ذلك، ستنتقل أيقونات العمر والطاقت العمرية في الظهور على الشاشة حتى يتم الضغط على زر خاصية "Age Precision".
2. اختر العمر بالضغط على زر خاصية "Age Precision"
  - عند الضغط على زر خاصية "Age Precision" سيؤقت تعاقب أيقونات الطاقت العمرية وستتوقف عند أيقونة النطاق العمري الذي كان ظاهراً على الشاشة. توقف الضغط على الزر. استمر في الضغط على الزر حتى يتم عرض النطاق العمري المطلوب فيه. يتضمن مقياس الحرارة ثلاثة إعدادات للنطاق العمري:



- 0-3 أشهر
  - 3-36 شهراً
  - 36 شهراً وحتى البالغين
- بعد اختيار العمر، ستظل أيقونة النطاق العمري مضبوطة بشكل ثابت. ستعرض الشاشة ثلاثة خطوط متقطعة، وبذلك يكون مقياس الحرارة جاهزاً للقياس.

3. قياس درجة الحرارة بوضع مقياس الحرارة في الموضع المطلوب للقياس.

- سيبدأ مقياس الحرارة للقياس بمجرد أن يتكيف تلقائياً في درجة الحرارة وهو في وضع القياس.
- إذا لم يتكثف مقياس الحرارة في ارتفاعاً في درجة الحرارة، ستظل أيقونة النطاق العمري والخطوط الثلاث ظاهرة على الشاشة حتى يُغلق مقياس الحرارة نفسه تلقائياً.
- بعد إجراء القياس (عادة ما يكون ذلك بعد 8 ثوانٍ من اكتشاف التغيير في درجة الحرارة)، ستصدر صفارة تكدينية تشير إلى إتمام النطاق التقييم لدرجة الحرارة؛ صفارة واحدة طويلة لدرجة الحرارة الطبيعية، 10 صفارات قصيرة للارتفاع قصيرة للارتفاع الطفيف أو الزائد في درجة الحرارة. ستظهر النتيجة على الشاشة. يمكنك تفسير قراءة درجة الحرارة مساعداً الشاشة المرئية لونيًا التي تستعين بالحدود الإشعاعية الطبية لتفسير درجة الحرارة استناداً إلى عمر المريض.
- ملاحظة: يجب على المستخدم إطفاء مقياس الحرارة وإعادة تشغيله لإجراء عملية قياس أخرى وأو تغيير إعداد المرحلة العمرية. يُغلق مقياس حرارة "Age Precision" من براون نفسه تلقائياً بعد 20 ثانية من إجراء القياس وبعد 90 ثانية إذا لم يتم القياس.
- بعبارة مبسطة: المرحمة لونيًا من براون مؤشراً صوتياً إلى جانب قراءة درجة الحرارة وهي ستساعدك على فهم أهم درجة الحرارة ستعرض للون ذو الصلة في غضون 5 ثوانٍ بعد انتهاء قراءة درجة الحرارة.

قراءة قياس درجة الحرارة باستخدام شاشة "Age Precision المرئية لونيًا

- الضوء الأخضر يشير إلى أن درجة الحرارة طبيعية
- الضوء الأصفر يشير إلى وجود ارتفاع طفيف في درجة الحرارة
- الضوء الأحمر يشير إلى وجود ارتفاع زائد في درجة الحرارة

صممت شاشة "Age Precision" لونيًا لتمييز درجات الخطأ تحت الإبط وفقاً لتفسير الحمى وفقاً للجدول الوارد أدناه.

موضع القياس	نطاق العمر	أخضر	أصفر	أحمر
		درجة حرارة طبيعية	ارتفاع طفيف في درجة الحرارة	ارتفاع زائد في درجة الحرارة
١٢-٤	٠-3 أشهر	35.7 – 37.3 درجة مئوية		< 37.3 درجة مئوية
	3-36 شهراً	35.3 – 37.4 درجة مئوية	37.5 – 38.4 درجة مئوية	< 38.4 درجة مئوية
	36 شهراً - البالغون	35.3 – 37.4 درجة مئوية	37.5 – 39.4 درجة مئوية	< 39.4 درجة مئوية

إذا استخدمت مقياس الحرارة للقياس عبر الفم أو السرج ويضعه في أي من هذين الموضعين، يحمي عدم الاستعانة بأضواء الشاشة المرحمة في مقياس الحرارة لاكتشاف وجود الحمى من عدمه. بدلاً من ذلك، ارجع للجدول الخاصة بالاستخدام عبر الفم والسرج، والموضحة أدناه لمعرفة إذا كنت مصاباً بحمى أو لا.

موضع القياس	نطاق العمر	درجة حرارة طبيعية	ارتفاع طفيف في درجة الحرارة	ارتفاع زائد في درجة الحرارة
١٢-٤	٠-3 أشهر	35.8 – 37.4 درجة مئوية		< 37.4 درجة مئوية
	3-36 شهراً	35.4 – 37.7 درجة مئوية	37.7 – 38.5 درجة مئوية	< 38.5 درجة مئوية
	36 شهراً - البالغون	35.4 – 37.7 درجة مئوية	37.8 – 39.4 درجة مئوية	< 39.4 درجة مئوية
١٢-٤	٠-3 أشهر	36.3 – 37.9 درجة مئوية		< 37.9 درجة مئوية
	3-36 شهراً	35.9 – 38.1 درجة مئوية	38.2 – 39.0 درجة مئوية	< 39.0 درجة مئوية
	36 شهراً - البالغون	35.9 – 38.2 درجة مئوية	38.3 – 39.9 درجة مئوية	< 39.9 درجة مئوية

ملاحظة: لأسباب خاصة بتكنولوجيا الجسم البشري، تختلف درجات الحرارة باختلاف موضع قياسها في جسم الشخص نفسه. وفي سبيل المثال، عادة ما تكون قراءات درجات الحرارة المقاسة عبر السرج أعلى من نظيرتها عبر الفم وكذلك تحت الإبط، والمعاملة للشخص نفسه.

## Beskrivning (Se sida 3)

- Mätsensor
- Extra mjuk, böjlig spets
- På/av-knapp (på sidan)
- Age Precision™-knapp
- Stor display med färgkodade lampor
- Batterilucka (på baksidan)
- Skyddshylsa



## Varningar och försiktighetsåtgärder

- Den här digitala termometern från Braun är en 3-i-1-termometer för användning i armhåla, mun eller ändtarm. Oavsett vilken metod som används bör man undvika fysisk aktivitet samt att äta, dricka, duscha, bada eller röka 15 minuter före användning.
- Den här termometern är endast avsedd för hembruk. Denna produkt är inte avsedd att användas för att ställa diagnos på någon sjukdom, men den är ett värdefullt verktyg för övervakning av temperaturen. Användning av den här termometern är inte avsedd att ersätta besök hos läkare.
- Funktionen Age Precision™ är inte avsedd för spädbarn som är för tidigt födda eller för spädbarn som är små för sin gestationsålder.
- Funktionen Age Precision™ är inte avsedd för att tolka undertemperaturer (hypotermi).
- Sök läkervård om termometern visar på förhöjd temperatur. Långvarig hög feber, särskilt hos små barn, måste undersökas av läkare.
- Föräldrar/vårdnadshavare bör kontakta läkare om de märker ovanliga tecken eller symptom. Ett barn till exempel uppvisar symtom såsom irritabilitet, kräkning, diarré, uttorkning, förändrad aptit eller aktivitetsnivå kan det behöva läkervård även om barnet inte har feber eller om det har låg temperatur. När det gäller barn som behandlas med antibiotika, smärtstillande eller febernedsättande medel får man inte bedöma sjukdomens allvarlighetsgrad enbart på grundval av den avlästa temperaturen.
- Om temperaturförhöjning påvisas med Age Precision™ kan det tyda på allvarlig sjukdom, särskilt hos nyfödda och spädbarn, liksom hos vuxna som är gamla, svaga eller har försvagat immunförsvår. Sök vård omedelbart vid temperaturförhöjning hos:
  - nyfödda eller spädbarn som är yngre än tre månader. Kontakta omedelbart läkare om temperaturen överskrider 37,4 °C (eller 99,4 °F).
  - patienter som är över 60 år. Febern kan vara lägre eller till och med saknas hos äldre patienter.
  - patienter med diabetes mellitus eller försvagat immunförsvår (till exempel på grund av HIV, cellgiftsbehandling, långvarig steroidbehandling eller splenektomi).
  - patienter som är sängbundna (till exempel på grund av vårdhemsvistelse, stroke, kronisk sjukdom eller återhämtning efter operation).
  - patienter som har genomgått organtransplantation (av till exempel lever, hjärta, lungor eller njurar).
- Låt inte barn under 12 år ta temperaturen på sig själva utan övervakning.
- Se till att barn inte är uppe och går eller springer medan temperaturen tas.
- Termometern innehåller smådelar som kan sväljas av barn eller utgöra en kvävningsrisk för dem. Förvara alltid termometern utom räckhåll för barn.
- Gör inga ändringar av den här produkten utan godkännande från tillverkaren.
- Tillverkningsdatum kan avläsas av LOT-numret som står på termometerns baksida. De första tre (3) siffrorna anger det datum (enligt den västkalenderkalendern) då produkten tillverkades, och de följande två (2) siffrorna är de sista två siffrorna i kalenderåret då produkten tillverkades. Sedan följer bokstäver som anger tillverkaren.
  - Ett exempel: 11614fam betyder att produkten tillverkades dag 116 år 2014.
- Kundkort finns på vår hemsida på [www.hot-europe.com/after-sales](http://www.hot-europe.com/after-sales)
- På sista sidan i den här bruksanvisningen hittar du kontaktuppgifter till Kaz auktoriserade service-center i ditt land.

## Vad är nytt med Brauns Age Precision™-termometer?

- Klinisk forskning visar att vad som anses vara feber varierar med åldern<sup>1</sup>. Till exempel kan det som är normal kroppstemperatur hos en fyraåring anses vara feber hos en nyfödd. Brauns Age Precision™-termometer är en termometer med färgkodad display som kan anpassas efter åldern. Temperaturen tolkas i termometern enligt medicinska riktlinjer, och det innebär att gissningar inte längre är nödvändiga när det gäller att mäta temperaturen för hela familjen.
- Den avlästa temperaturen varierar beroende på var den tas. Temperaturen i munhålan är vanligtvis 0,1 °C högre än i armhålan (axillär temperatur), och temperaturen i ändtarmen är vanligtvis 0,6 °C högre än i armhålan<sup>1,2</sup>.
- Brauns Age Precision™-metod fungerar bäst vid temperaturtagning i armhålan.**
- Den avlästa temperaturen varierar från person till person. Det bästa sättet att ta reda på vilken som är din normaltemperatur är att ta temperaturen när du mår bra. Notera den avlästa temperaturen två gånger under en dag (tidigt på morgonen och sent på eftermiddagen). Räkna fram genomsnittet av de två temperaturavläsningarna. Det är den temperaturen som är din normala kroppstemperatur. All avvikelser från den kan vara tecken på sjukdom och läkare bör kontakta.
- Det är viktigt att komma ihåg att feber är ett symptom, inte en sjukdom, och att den bara är ett av många tecken på att något kanske inte står rätt till. Om barn uppvisar tecken på allvarlig sjukdom bör läkare kontaktas.

## Tre enkla steg:

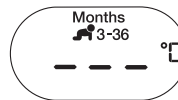
### 1. Slå på termometern genom att trycka på på/av-knappen

En kort signal hörs och ett segmenttest utförs. Efter segmenttestet visas den senast avlästa temperaturen i två sekunder. Därefter visas åldersikonerna och åldersintervallen efter varandra i tur och ordning tills du trycker på Age Precision™-knappen.

### 2. Välj ålder med hjälp av Age Precision™-knappen

När du trycker på Age Precision™-knappen stannar displayen på den åldersikon och det åldersintervallet som visas just då. Försatt att trycka på knappen tills önskad åldersinställning visas. Det finns tre inställningar:

- 0–3 månader
- 3–36 månader
- 36 månader till vuxen



När du har ställt in åldern visas den åldersikon och det intervallt permanent på displayen. På displayen visas även en linje med tre streck och termometern kan börja användas.

### 3. Ta temperaturen genom att sätta termometern på mätstället.

När termometern är i mätläge börjar mätningen så fort den känner av en temperaturförhöjning. Om ingen temperaturförhöjning känns av visas åldersikonerna och den streckade linjen tills termometern stängs av automatiskt.

När mätningen är färdig (vanligtvis efter åtta sekunder) hörs en signal som bekräftar att en rättvisande temperaturmätning har genomförts: en lång signal vid normal temperatur, tio korta signaler vid förhöjd eller hög temperatur. Resultatet visas i displayen. Du kan första avläsningen med hjälp av den färgkodade displayen där temperaturen tolkas enligt medicinska riktlinjer beroende på patientens ålder.

**Obs!** Termometern måste stängas av och slås på igen om du vill göra en ny mätning och/eller ändra åldersinställningen. Brauns Age Precision™-termometer stängs av automatiskt 20 sekunder efter utförd mätning, eller efter 90 sekunder om ingen mätning görs.

## Läsa av den uppåtmätta temperaturen med Age Precision™-termometerns färgkodade display

På den färgkodade displayen på Brauns Age Precision™-termometer visas förutom den uppåtmätta temperaturen även färger som hjälper dig att bättre förstå temperaturavläsningen beroende på patientens ålder. Den associerade färgen visas 5 sek. efter avslutad temperaturavläsning.

- Grönt bakgrundslys betyder **normal** temperatur
- Rött bakgrundslys betyder **förhöjd** temperatur
- Gult bakgrundslys betyder **hög** temperatur

Age Precision™-termometerns färgkodade display för fastställande av feber är **endast avsedd för användning i armhålan** enligt tabellen nedan.

Mätställe	Åldersintervall	Grönt Normal temperatur	Gult Förhöjd temperatur	Rött Hög temperatur
Armhåla	0–3 månader	35,7–37,3 °C		> 37,3 °C
	3–36 månader	35,3–37,4 °C	37,5–38,4 °C	> 38,4 °C
	36 månader-vuxen	35,3–37,4 °C	37,5–39,4 °C	> 39,4 °C

Om du använder termometern i munhåla eller ändtarm kan inte displayfärgerna som programmerats i termometern användas för att avgöra om det är feber eller inte. Vid mätning i munhåla och ändtarm kan du istället använda tabellerna nedan.

Mätställe	Åldersintervall	Normal temperatur	Förhöjd temperatur	Hög temperatur
Munhåla	0–3 månader	35,8–37,4 °C		> 37,4 °C
	3–36 månader	35,4–37,6 °C	37,7–38,5 °C	> 38,5 °C
	36 månader-vuxen	35,4–37,7 °C	37,8–39,4 °C	> 39,4 °C
Ändtarm	0–3 månader	36,3–37,9 °C		> 37,9 °C
	3–36 månader	35,9–38,1 °C	38,2–39,0 °C	> 39,0 °C
	36 månader-vuxen	35,9–38,2 °C	38,3–39,9 °C	> 39,9 °C

**Obs!** Det är normalt att temperaturen är olika beroende på var på kroppen den tas. Den avlästa temperaturen i ändtarmen är till exempel oftast högre än den i mun- och armhålan hos samma person.

## Tips för mätning på olika ställen

### Mätning i armhålan (axillärt)

Den här metoden används på spädbarn och små barn.

1. Torka armhålan med en torr handduk.
2. Placera termometerens spetsiga ände i armhålan så att den ligger mot huden, och sänk ned patientens arm så att den ligger längs med kroppen (fig. 1).  
Det kan vara lättare att hålla små barns armar mot kroppen om man håller dem i famnen under mätningen.  
På så sätt säkerställer man att mätningen inte påverkas av luften i rummet.
3. När den högsta temperaturen har uppnåtts pipar det i termometern. Temperaturen har nu bekräfts. När termometern tas bort från mätstället visas kodfärgen på displayen.
4. Stäng av termometern och rengör den enligt rekommendationerna nedan.

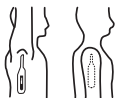


Fig. 1



Fig. 2

### Mätning i munhålan

Den här metoden passar för barn som är tillräckligt gamla för att kunna hålla kvar termometern i munnen. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stores from various manufacturers.**

1. För att få ett rättvisande måtvärde är det viktigt att placera änden av termometern långt in under tungan på antingen den ena eller andra sidan. Placera sensorändan under tungan på något av de ställena som är markerade med "L" på bilden (fig. 2). Patientens mun bör vara stängd och patienten bör sitta så stilla som möjligt för att mätningen ska bli rättvisande.
2. När den högsta temperaturen har uppnåtts pipar det i termometern. Temperaturen har nu bekräfts. När termometern tas bort från mätstället visas kodfärgen på displayen.
3. Stäng av termometern och rengör den enligt rekommendationerna nedan.

### Mätning i ändtarmen

Används mest för små barn eller när det är svårt att ta temperaturen i mun- eller armhålan.

1. Smörj in termometerens ände med vattenlöslig salva för att det ska gå det lättare att föra in den.  
Använd inte vaselin. Läs på etiketten till salvan så att du är säker på att det är rätt sort du använder.
2. Se till att patienten ligger på sidan. Om patienten är ett spädbarn ska det ligga på magen så att benen hänger ned, t.ex. tvärs över dina knän eller över kanten på en säng eller ett skötbord. På så sätt hamnar barnets ändtarm i rätt position för att termometern ska kunna föras in enkelt och säkert.
3. För försiktigt in änden på termometern **HÖGST** 1,3 cm in i ändtarmen. Tryck inte på mer om det tar emot. Håll termometern på plats medan mätningen pågår.
4. När den högsta temperaturen har uppnåtts pipar det i termometern. Temperaturen har nu bekräfts. När termometern tas bort från mätstället visas kodfärgen på displayen.
5. Stäng av termometern och rengör den enligt rekommendationerna nedan.

### Minne

När termometern sätts på visas ett test på displayen. Sedan visas den senast uppmätta temperaturen i ungefär en sekund. Bredvid den avlästa temperaturen står det "M".

### Skötsel och rengöring

- Tvätta änden på termometern med tvål och varmt vatten eller desinficera med tvättsprit (70 % isopropanol).
- Torka torr med en mjuk trasa.
- **TERMOMETERN FÅR INTE KOKAS ELLER RENGÖRAS I DISKMASKIN.** Då går termometern sönder och garantin gäller inte.
- Tvätta inte termometern med thinner eller kemiskt lösningsmedel.
- Termometern bör förvaras torr och skyddat från damm, smuts och direkt solljus.

### Byta batterierna

När batterisymbolen  blinkar utan uppehåll på displayen är det dags att byta batterier.



1. Sätt i ett mynt i skåran. Vrid luckan tills skåran är i linje med symbolen med det upplåsta hänglaset.



2. Byt ut batteriet.



3. Vrid tillbaka batteriluckan till låst läge.

## Felsökning

Om den uppmätta temperaturen är högre än 42,9 °C visas "Err °C" och den inställda ålderskoden på displayen. Det röda bakgrundslyset lyser i fem sekunder.

När den omgivande temperaturen är utanför termometerns mätintervall (se produktspecifikationerna nedan) eller om ett annat systemfel inträffar, till exempel kortslutning eller bruten krets, står det "Err" på displayen. Det röda bakgrundslyset lyser i fem sekunder.

## Kalibrering

Denna enhet har konstruerats och tillverkats för att ge lång användning, men vi rekommenderar generellt att den lämnas in för inspektion en gång om året till en godkänd serviceverkstad i ditt land för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt och ger noggranna värden.

Obs! Denna noggrannhetskontroll är ingen kostnadsfri service, och vi rekommenderar att du kontaktar den godkända serviceverkstaden för en offert innan du skickar in produkten.

## Produktspecifikationer

Visat temperaturintervall: 32,0 °C till 42,9 °C (89,6 °F till 109,2 °F)  
Intervall för omgivande temperatur vid användning: 10–40 °C (50–104 °F)  
och en relativ luftfuktighet på 15–95 %  
0,1 °C eller °F

Displayupplösning:

Noggrannhet för visat temperaturintervall: Maximalt laboratoriefel  
35,5–42 °C (95,9–107,6 °F): ±0,1 °C (±0,2 °F) i en omgivande temperatur på 23 ± 5 °C  
utanför detta intervall: ±0,2 °C/0,4 °F (inom 32,0–42,9 °C [89,6–109,2 °F])  
Batterier: 3V DC, 1x CR1632  
Batteriets livslängd: 500 mätningar i två års tid  
Termometerens livslängd: 2 000 mätningar  
Temperatur och relativ luftfuktighet vid förvaring och transport: -25 till 55 °C ± 2 °C och relativ luftfuktighet på 15–95 % ± 5 %

Om termometern används utanför de angivna temperatur- och fuktighetsintervallen kan den tekniska noggrannheten inte garanteras.

## Förklaring av symboler



Patientanslutna delar av BF-typ



Se bruksanvisningen



Användningstemperatur



Förvaringstemperatur



Förvaras torr

Enhet som drivs med internt batteri.

Kontinuerlig drift.

Ej avsedd att steriliseras.

Ej avsedd att användas i en syrerik miljö.

IP22: Skydd mot fasta främmande föremål på 12,5 mm i diameter eller större. Skydd mot lodrätt fallande vattendroppar när den hålls i upp till femton graders lutning.

Termometern är specificerad att fungera vid 1 atm eller vid altituder med ett atmosfärstryck upp till 1 atm (760–1 060 hPa).

Utrustning med patientanslutna delar av typ BF.

Kan ändras utan föregående meddelande.

Enheten överensstämmer med följande standarder:

Standardreferensutgåvans titel: SS-EN 12470-3: 2003 Medicinska termometrar – Del 3: Elektriska termometrar (direktivande och beräkande) med maxiumfunktion.

SS-EN 60601-1: 2006 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda.

SS-EN ISO 14971: 2012 Medicintekniska produkter – Tillämpning av ett system för riskhantering för medicintekniska produkter.

SS-EN ISO 10993-1: 2009 Biologisk värdering av medicintekniska produkter – Del 1: Utvärdering och prövning.

SS-EN 60601-1-2: 2007 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1-2: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda – Tillägsstandard: elektromagnetisk kompatibilitet – fordringar och test.

SS-EN 980: 2008 Symboler för märkning av medicintekniska produkter.

SS-EN 1041: 2008 Information som skall tillhandahållas av tillverkare av medicintekniska produkter.

SS-EN 60601-1-11: 2010 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1-11: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda – Tillägsstandard för utrustning och system för användning i hemmiljårdmiljö.

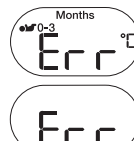
Denna produkt överensstämmer med föreskrifterna i EG-direktiv 93/42/EEG.

För ELEKTRISK UTRUSTNING FÖR MEDICINSKT BRUK krävs speciella säkerhetsföreskrifter beträffande EMC. För ingående beskrivning av EMC-krav kan du kontakta det auktoriserade lokala servicecentret (se garantikortet).

Portabel och mobil utrustning för RF-kommunikation kan påverka ELEKTRISK UTRUSTNING FÖR MEDICINSKT BRUK.




Produkten innehåller batterier och elektronik som kan återvinnas. Värna om miljön genom att inte slänga produkten i hushållssoporna, utan lämna in den på en återvinningsstation.



<sup>1</sup> Herzog L, Phillips SG. Addressing concerns about fever. Clin Pediatr (Phila) 2011 May;50(5):383-90.  
<sup>2</sup> Sund-Levander M, Forsberg C, Wahren LK. Normal oral, rectal, tympanic and axillary body temperature in adult men and women: a systematic literature review. Scand J Caring Sci 2002 June;16(2):122-8.

Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetiska emissioner		
PRT2000-utrustningen är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Kunden eller användaren av PRT2000 ska se till att den används i sådan miljö.		
Emissionstest	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – vägledning
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	RF-energi används endast för produktens interna funktion. Därför är dess RF-emissioner mycket låga och orsakar sannolikt inga störningar på elektronisk utrustning i närheten.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Överensstämmer
Harmoniska emissioner IEC 61000-3-2	Ej tillämpligt	Utrustningen drivs enbart med batteri.
Spänningsfluktuationer/flimmeremissioner	Ej tillämpligt	

Beräkning av separationsavstånd för icke livsuppehållande utrustning (för 3 V-effektivvärde, 3 V/m)			
Sändarens nominella maximala uteffekt (W)	Separationsavstånd i enlighet med sändarens frekvens (m)		
	150 kHz till 80 MHz i ISM-band $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz till 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz till 2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Vägledning och tillverkardeklaration – elektromagnetisk immunitet			
PRT2000 är avsedd att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Kunden eller användaren av PRT2000 ska se till att den används i sådan miljö.			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Överensstämmer	Golvet ska vara av trä, betong eller keramiska plattor. Om golvet är täckt med syntetmaterial måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz till 2,5 GHz	Överensstämmer	Fältstyrkorna utanför den skärmade platsen från fasta RF-sändare, vilket fastställts genom en elektromagnetisk platsundersökning, får inte överstiga 3 V/m.
Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz	Ej tillämpligt (inget elektriskt kablage)	Interferens kan förekomma i närheten av utrustning märkt med följande symbol:  Tabell för beräkning av separationsavstånd finns ovan. Om det finns en känd sändare i närheten kan det specifika avståndet beräknas med ekvationerna.
Elektrisk snabb transient IEC 61000-4-4	±2 kV power line ±1 kV I/O lines	Ej tillämpligt	Utrustningen drivs enbart med batteri.
Stötpuls IEC 61000-4-5	±1 kV differential ±2 kV common	Ej tillämpligt	
Kraftfrekvent magnetfält IEC 61000-4-8	3 A/m	Överensstämmer	Kraftfrekventa magnetfält ska vara på nivåer som kännetecknar en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Spänningssänkning, kortvariga avbrott och spänningsvariationer i inmatningsledning IEC 61000-4-11	> 95 % fall under 0,5 cykel 60 % fall under 5 cykler 70 % fall under 25 cykler 95 % fall under 5 sek.	Ej tillämpligt	Utrustningen drivs enbart med batteri.

## Tanım (bkz. sayfa 3)

1. Ölçüm sensörü
2. Ekstra nazik esnek uç
3. Açma/Kapatma düğmesi (yan)
4. Age Precision™ düğmesi
5. Renk kodlu belirteç ışıklar olan geniş ekran
6. Pil bölmesi kapağı (arka)
7. Koriyucu kapak



## Uyarılar ve Önlemler

- Braun Dijital Ateş Ölçeriniz, koltuk altı, oral veya rektal kullanımı için uygun, 3'ü 1 arada olan bir alete ötedir. Hangi yöntem kullanılırsa kullanılsa, kullanımdan 15 dakika önce yemekten veya herhangi bir sıvı içmekten, egzersiz yapmaktan, duş almaktan veya banyo etmekten ya da sigara içmekten kaçınılması tavsiye edilir.
- Bu ateş ölçer, yalnızca ev ortamında kullanıma yöneliktir. Bu ürün, herhangi bir hastalığın tanısını konulmasına yönelik değildir, ancak sıcaklık için kullanışlı bir tarama aracıdır. Bu ateş ölçerini kullanımı, doktorunuzun tavsiyelerini yerine geçmez.
- Age Precision™ özelliği, prematüre veya gebelik yaşına göre küçük bebekler için kullanıma yönelik değildir.
- Age Precision™ özelliği, hipotermik sıcaklıkların yorumlanmasına yönelik değildir.
- Ateş ölçer artmış dereceyi gösterişe lütfen hekiminize danışınız. Üzen süren yüksek ateş, özellikle küçük çocuklar için tıbbi müdahale gerektirir.
- Anne babalar/veliler, uygun olmayan bulgu (bulgular) veya belirtili (belirtileri) fark edince hekimi aramalıdır. Örneğin, ateşi olmasa bile asabiyet, küsmâ, ishal, susuz kalma, iştah veya etkinlikle değişikliği ya da düşük ateş sergileyen bir çocuk, yine de tıbbi müdahale almaya ihtiyaç duyabilir. Antibiyotik, analjezik veya antipiretik kullanan çocukların hastalığının şiddeti, yalnızca sıcaklık ölçümlerine göre değerlendirilmemelidir.
- Age Precision™ özelliği tarafından belirtilen sıcaklık yükselmesi, özellikle yenidoğanlarda ve bebeklerde ya da yaşlı, zayıf, bağırsıklık sistemi zayıf hastalar (örn. HIV pozitif olan, kanser kemoterapisi gören, kronik steroid tedavisi gören, splenektomi (dalak çıkarma operasyonu) olanlar).
- Yatalak olan hastalar (örn. bakım evinde yatan, felçli, kronik hastalığı olan, ameliyat sonrası iyileşme döneminde olan hastalar).
- Organ nakil hastası (örn. karaciğer, kalp, akciğer, böbrek).
- 12 yaşından küçük çocukların kendi sıcaklıklarını gözetimsiz olarak ölçmesine izin vermemeyin.
- Ateş ölçümü esasında çocukların yürütmesine ya da koşmasına izin vermemeyin.
- Bu ateş ölçer, çocuklar tarafından yutulabilecek veya çocuklar için boğulma tehlikesi yaratabilecek küçük parçaları içermektedir. Ateş ölçeri her zaman çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun.
- Üreticinin izni olmadan bu ekipmanda değişiklik yapmayın.
- Üretim tarihi, ateş ölçerinin arkasından bulunan LOT numarasında gösterilmektedir. İlk üç (3) rakam, Temmuz takvimine göre ürünün ürettiği günü gösterirken bunlardan sonraki iki (2) rakam da ürünün ürettiği takvim yılının son iki rakamını temsil eder. Son tanımlayıcılar da üreticiyi temsil eden harflerdir.
  - Örneğin: 11614fam, bu ürünün 2014 yılının 116. günü imal edildiğini ifade eder.
- Tüketici Kartı'na web sitesimizden erişebilirsiniz: www.hot-europe.com/after-sales
- Bulduğunuz ülkedeki Kaz Yetkili Servis Merkezleri'nin iletişim bilgileri bulmak için lütfen bu klavyezun son sayfasına bakın.

## Braun Age Precision™ Ateş Ölçer ile İlgili Yenilikler Nelerdir?

- Klinik çalışmalar, ateş tanımının yaşla değiştiğini göstermektedir. Örneğin, 4 yaşından küçük normal olan bir vücut sıcaklığı derecesi, bir yenidoğan için ateş olarak kabul edilebilir. Braun'un Age Precision™ Ateş Ölçeri, renk kodlu bir ekrana sahip, yaşa göre ayarlanabilen bir ateş ölçeridir. Sıcaklığı yorumlamak için tıbbi klavyezun kullanır ve tahmine dayalı sonucu, bütün aile için sıcaklığın yorumlanmasından çıkarır.
- Sıcaklık ölçümü değerleri, ölçüm yerine bağlı olarak değişiklik göstermektedir. Oral sıcaklık, koltuk altı (aksiller) sıcaklığından genellikle 0,1 °C daha yüksektir ve rektal sıcaklık ise, koltuk altı sıcaklığından genellikle 0,6 °C daha yüksektir<sup>12</sup>.
- Braun'un Age Precision™ özelliği, koltuk altından sıcaklık ölçümü yapılması için optimize edilmiştir.
- Sıcaklık ölçümü değerleri, kişiden kişiye göre değişiklik göstermektedir. Kendi normal sıcaklık değerinizi belirlemenin en iyi yöntemi, kendinizi iyi hissettiğiniz bir anda ateş ölçeri kullanmaktır. Ölçüm değerinizi günde iki defa kaydedin (sabah erkenden ve akşam saatlerine doğru). Bu iki sıcaklık değerinin ortalamasını alın. Bu ortalama, sizin normal vücut sıcaklığı değeriniz olarak kabul edilir. Bu değerden herhangi bir sapma, bir tür haslık belirtisi olabilir ve bu durumda hekiminize danışmanız gerekir.

Ateşin bir hastalık değil, bir semptom olduğundan ve birçok olası hastalık belirtilerinden sadece bir olduğunun unutulmaması önemlidir. Eğer çocuğunuz ciddi bir hastalığın belirtilerini sergiliyorsa, hekiminize iletmeniz gerekir.

## Braun Age Precision™ Ateş Ölçer Nasıl Kullanılmalıdır

## 3 Basit Adım:

## 1. Ateş ölçeri, Açma/Kapatma düğmesine basarak açın

Kısa bir bip sesi duyacaksınız ve ekran bölümü kontrolü yapılıacaktır. Bu bölüm kontrolünden sonra, 2 saniyelik süre sıcaklık ölçüm değeri görüntülenecektir. Bunun ardından, Braun Age Precision™ düğmesine basılıncaya kadar yaş simgeleri ve yaş aralığı ekrana kayarak devam yapacaktır.

## 2. Age Precision™ düğmesine basarak yaş seçin

Age Precision™ düğmesine basıldığında, yaş aralığı simgeleri devir yapmayı keserek ve düğmeye basıldığında gösterilen yaş aralığı simgesinde duracaktır. İstenilen yaş ayarı görüntüleninceye kadar düğmeye basmaya devam edin. Ateş ölçeri 3 yaş ayarı bulunmaktadır:

- 0-3 ay
- 3-36 ay
- 36 aydan bir yetişkin yaşına kadar

Yaş seçildikten sonra, yaş aralığı simgesi sabit bir şekilde yanarı vaziyette kalır. Ekran üç Kesik çizgi gösterecektir ve bu durumda ateş ölçer ölçümün başlatılmasına hazırdır.



## 3. Ateş ölçeri ölçüm yerine yerleştirerek ölçümü gerçekleştirin.

Ölçüm modunda ateş ölçeri tarafından sıcaklık yükselişi tespit edilir edilmez, ölçmeye başlayacaktır. Ateş ölçer bir sıcaklık yükselişi olmazsa, yaş simgesi ve üç kesik çizgi, ateş ölçer otomatik olarak kapanacağına kadar gösterilecektir.

Ölçümden sonra (genellikle sıcaklık değişimi tespit edildiikten 8 saniye sonra), onay bip sesi doğru bir sıcaklık ölçümünün yapıldığını belirtir: normal sıcaklık için 1 uzun bip sesi, artmış ve yüksek derece için 10 kısa bip sesi. Sonuç, ekranda görüntülenecektir. Hastanın yaşına bağlı olarak sıcaklığı yorumlamak üzere tıbbi klavyezun kullanan renk kodlu ekran yardımıyla ölçüm değeri yorumlayın.

**Not:** Başka bir ölçüm almak veya yaş ayarını değiştirmek için kullandıkları ateş ölçeri kapatması ve yeniden çalıştırması gerekir. Braun Age Precision™ Ateş Ölçer, ölçüm yapıldıktan 20 saniye sonra veya ölçüm yapılmadığı durumda 90 saniye sonra otomatik olarak kapanır.

## Renk kodlu Age Precision™ ekranıyla ölçüm değerinin okunması

Sıcaklık okumasıyla birlikte bir renk belirtisi sunan ve hastanın yaşına bağlı olarak sıcaklık ölçümünü daha iyi anlamasına yardımcı olan Braun Age Precision™ renk kodlu ekranı. Sıcaklık ölçümünü tamamladıktan 5 saniye sonra ilgili renk görüntülenecektir.

- Yeşil arka plan ışığı **Normal** sıcaklığı belirtir
- Sarı arka plan ışığı **Artmış** dereceyi belirtir
- Kırmızı arka plan ışığı **Yüksek** dereceyi belirtir

Ateşin yorumlanması için Age Precision™ renk kodlu ekranı, aşağıdaki tabloya göre sadece koltuk altı modunda kullanımı için tasarlanmıştır.

Yer	Yaş aralığı	Yeşil Normal sıcaklık	Sarı Artmış derece	Kırmızı Yüksek derece
Koltuk altı	0-3 Ay	35,7 – 37,3 °C		> 37,3 °C
	3-36 Ay	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 38,4 °C	> 38,4 °C
	36 Ay-Yetişkin	35,3 – 37,4 °C	37,5 – 39,4 °C	> 39,4 °C

Ateş ölçeri oral veya rektal moda bu yerlere yerleştirerek kullanıyorsanız, lütfen ateş belirlemek için ateş ölçerde programlanabilir olan ekran ışıklarını kullanmayın. Bunun yerine, ateşinizin ölçüm olmadığını belirlemek üzere aşağıda gösterildiği gibi sırasıyla oral ve rektal tablolara başvurun.

Yer	Yaş aralığı	Normal sıcaklık	Artmış derece	Yüksek derece
Oral	0-3 Ay	35,8 – 37,4 °C		> 37,4 °C
	3-36 Ay	35,4 – 37,6 °C	37,7 – 38,5 °C	> 38,5 °C
	36 Ay-Yetişkin	35,4 – 37,7 °C	37,8 – 39,4 °C	> 39,4 °C
Rektal	0-3 Ay	36,3 – 37,9 °C		> 37,9 °C
	3-36 Ay	35,9 – 38,1 °C	38,2 – 39,0 °C	> 39,0 °C
	36 Ay-Yetişkin	35,9 – 38,2 °C	38,3 – 39,9 °C	> 39,9 °C

**Not:** İnsan fizyolojisi nedeniyle, aynı kişi üzerinde farklı yerlerden alınan sıcaklık ölçümleri değişkenlik göstermektedir. Örneğin, aynı kişiden alınan rektal ölçüm değerleri, koltuk altı ölçümlerinden olduğu kadar oral ölçümlerden de daha yüksek değerlere yönelme eğilimindedir.

## Farklı Yerlerde Ölçüm Yapmak İçin İpuçları

### Koltuk altı (aksiller) kullanımı

Bu yöntem, bebekler ve küçük çocuklar için kullanılır.

1. Koltuk altını kuru bir havlu ile silin.
2. Probu ucunu, uç cilde değecek şekilde koltuk altına yerleştirin ve hastanın kolunu hastanın vücuduna bitişik durumda konumlandırın (Şekil 1).  
Küçük bir çocuk için ölçüm alınırken bazen çocuğa sarılmak, çocuğun kolunu vücuduna bitişik halde tutmak bakımından yararlıdır. Bu, oda havasının ölçümü etkilemediğini garanti altına alır.
3. En yüksek sıcaklığa ulaşıldığında bip sinyalleri duyulacaktır. Sıcaklık şu anda doğrulanmıştır. Ateş ölçer ölçüm yerinden çıkarıldığında, ilgili renk görüntülenecektir.
4. Ateş ölçeri kapatın ve aşağıda tavsiye edildiği gibi temizleyin.



### Oral kullanım

Bu yöntem, ateş ölçeri ağız içinde güvenli bir şekilde tutulmek için yeterince büyük yastıklı çocuklar için uygundur. **We recommend using a universal disposable (single-use) probe cover specifically intended for stick thermometers when taking an oral measurement. Such probe covers are generally available in stock from various manufacturers.**

1. Ateş ölçerinin ucunun dil altına her iki yandan da iyice yerleştirilmesi, iyi, doğru bir ölçüm elde etmek bakımından önemlidir. Sensörün ucunu dil altında "v" ile işaretlenmiş alanlara yerleştirin (Şekil 2). Hastanın ağzını kapalı tutun ve doğru bir ölçümün garanti altına alınmasına yardımcı olmak üzere kıpırdamadan oturmasını sağlayın.
2. En yüksek sıcaklığa ulaşıldığında bip sinyalleri duyulacaktır. Sıcaklık şu anda doğrulanmıştır. Ateş ölçer ölçüm yerinden çıkarıldığında, ilgili renk görüntülenecektir.
3. Ateş ölçeri kapatın ve aşağıda tavsiye edildiği gibi temizleyin.

### Rektal kullanım

Yazgın olarak bebekler veya küçük çocuklar için ya da oral veya koltuk altından sıcaklığın ölçülmesi zor olduğunda kullanılır.

1. Ateş ölçerinin ucunu, daha kolay yerleştirmek için suda çözünen bir jel ile kayganlaştırın. Vazelin kullanmayın. Doğru jel çeşidini kullandığınızdan emin olmak için, kaydırıcının etiketini okuyun.
2. Hastayı yan tarafa yatırın. Hasta bebeğe, bebek için uygun pozisyon, dizlerinin üzerinde veya bir yatağına veya alt değiştirme masasının ucunda, bebeğin bacakları aşağı sarkacak şekilde mideyi üzerine uzanmalıdır. Bu pozisyon, bebeğin rektumunu ateş ölçerinin güvenli ve kolay yerleştirilmesi için konumlandırır.
3. Ateş ölçeri rektum içine 1,3 cm'den **DAHA FAZLA OLMAYACAK ŞEKİLDE** nazıfık yerleştirin. Direnç tespit ettiginiz takdirde durun. Ölçüm sırasında ateş ölçeri yerinde tutun.
4. En yüksek sıcaklığa ulaşıldığında bip sinyalleri duyulacaktır. Sıcaklık şu anda doğrulanmıştır. Ateş ölçer ölçüm yerinden çıkarıldığında, ilgili renk görüntülenecektir.
5. Ateş ölçeri kapatın ve aşağıda tavsiye edildiği gibi temizleyin.

### Hafıza

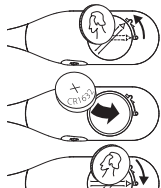
Ateş ölçer açıldığında ekran, bir test gösterecektir ki bunun ardından yaklaşık 1 saniyelik bir en son ölçülmüş olan sıcaklık değeri gösterilecektir. Sıcaklık ölçümünün yanında "M" harfi görüntülenecektir.

### Bakım ve Temizlik

- Probu ucunu sabun ve ilik suyla yıkayarak veya alkol (%70 izopropil alkol) ile silmek suretiyle dezenfekte ederek temizleyin.
- Yumuşak bezle silerek kurulaın.
- **KAYNATMAYIN VEYA BULAŞIK MAKİNESİNDE TEMİZLEMİYİN.** Bu işlemler ateş ölçerinin bundan böyle çalışmamasına neden olacak ve garantiyi geçersiz kılacaktır.
- Üniteleri herhangi bir inceltici veya kimyasal çözümü ile yıkamayın.
- Ateş ölçerini tozdan ve kirli kirlilerden arındırılmış kuru bir yerde ve doğrudan gün ışığına maruz kalmayacak şekilde saklayın.

### Pillerin Değiştirilmesi

LCD ekranda pil sembolü sürekli olarak yanıp söndüğünde , lütfen yeni bir pille değiştirin.



1. Dar uzunu açma için bir madeni para yerleştirin. Oyuk, KİLİT AÇIK sembolüyle aynı hizaya gelinceye kadar kapağı çevirin.

2. Pili değiştirin.

3. Pil bölmesinin kapağını KİLİTLİ pozisyonuna çevirin.

## Hatalar ve sorun giderme

Ölçülen sıcaklık 42,9 °C'den daha yüksek olduğunda, LCD ekran "Err" °C ibaresini ve ilgili yazı simgesini gösterecektir. Kırmızı arka plan ışığı 5 saniye süresince yanmaya devam eder.

Ortam sıcaklığı kapsam dışında olduğunda (aşağıdaki Ürün Özellikleri bölümüne bakın) ya da kısa veya bozuk devre gibi başka sistem hataları meydana geldiğinde, LCD ekran sistem hatalarını belirtmek üzere "Err" ibaresini görüntüleyecektir. Kırmızı arka plan ışığı 5 saniye süresince yanmaya devam eder.

### Kalibrasyon

Bu cihaz uzun bir kullanım ömrüne sahip olacak şekilde tasarlanıp üretilmiştir, ancak genellikle doğru çalışma ve hassasiyete sahip olduğundan emin olmak üzere cihazın ulkenizde bulunan Yetkili Servis Merkezi tarafından yılda bir kez kontrol edilmesi önerilir.






Not: Doğruluk kontrolü ücretsiz bir hizmet değildir; bu yüzden ürünü göndermeden önce Yetkili Servis Merkezini arayarak fiyat almanız önerilir.

### Ürün özellikleri

Görüntülenen sıcaklık aralığı:	32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F)
Çalışma için ortam sıcaklığı aralığı:	10 – 40 °C (50 – 104 °F) ve %15–%95 bağıl nem aralığı; 0,1 °C veya °F
Ekran çözünürlüğü:	Azami Laboratuvar Hatası 23±5 °C olan bir ortamda ± 0,1 °C (± 0,2 °F)
Görüntülenen sıcaklık aralığının doğruluğu:	Bu aralığın dışında: ±0,2 °C/0,4 °F (32,0 °C – 42,9 °C (89,6 °F – 109,2 °F) dahilinde)
Pil:	3V DC, 1X 1T1632
Pil ömrü:	2 yıl içinde 500 kez ölçüm
Hizmet ömrü:	2000 ölçüm
Saklama/ Taşıma sıcaklığı ve bağıl nem:	-25 – 55 °C ± 2 °C ve 15-95%BN ± %5

Çihaz belirtilen sıcaklık ve nem aralıkları dahilinde kullanılmadığı takdirde, ölçümün teknik doğruluğu garanti edilemez.

### Sembollerin Açıklamaları

	BF tipi uygulamalı parçalar		Kullanım talimatına bakın
	Çalışma sıcaklığı		Saklama sıcaklığı
	Kuru tutunuz		

İçeriden çalıştırılan ekipman.

Sürekli çalışma.

Sterilize edilmeye yönelik değildir.

Oksijen bakımından zengin bir ortamda kullanıma uygun değildir.

IP22: 12,5 mm çaplı ve daha büyük katı yabancı cisimlere karşı korumalıdır. Cihaz düşey doğrultuda 15°'ye kadar eğildiğinde, dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

Bu termometre, atmosfer basıncı 1 ile diğer ortamlarda veya atmosfer basıncı 1'e kadar olan yüksek yerlerde çalışmak üzere tasarlanmıştır (760-1060 hPa).

BF tipi uygulamalı parçaları olan ekipman.

Bildirimde bulunulmaksızın değişiklik yapılabilir.

Bu cihaz aşağıdaki standartlara uygundur:  
Standart Referans Yayın Başlığı: EN 12470-3: 2003 Klinik ateş ölçerler – Bölüm 3: Azami cihazlı küçük elektrikli ateş ölçerlerin (görüntüleri ile olmayan) performansını.

EN 60601-1: 2006 Tıbbi elektrikli ekipman – Bölüm 1: Temel güvenlik ve elzem performans için genel gereklilikler.

EN ISO 14971: 2012 Tıbbi cihazlar – Risk yönetiminin tıbbi cihazlara uygulanması.

EN ISO 10993-1: 2009 Tıbbi cihazların biyolojik değerlendirilmesi – Bölüm 1: Değerlendirme ve Test.

EN 60601-1-2: 2007 Tıbbi elektrikli ekipman – Bölüm 1-2: Temel güvenlik ve elzem performans için genel gereklilikler – Teminat standardı: elektromanyetik uyumluluk – Gereklilikler ve testler.

EN 980: 2008 Tıbbi cihazların etiketlenmesinde kullanılan semboller.

EN 1041: 2008 Tıbbi cihazların üreticisi tarafından sağlanan bilgi.

EN 60601-1-11: 2010 Tıbbi elektrikli ekipman – Bölüm 1-11: Temel güvenlik ve elzem performans için genel gereklilikler – Teminat standardı: Evde sağlık bakımı ortamında kullanılan tıbbi elektrikli ekipman ve tıbbi elektrikli sistemler için gereklilikler.

Bu ürün, EC yönergeleri 93/42/EEC hükümlerine uygundur.

TIBBİ ELEKTRİK EKİPMAN, EMC ile ilgili özel önlemler gerektirir. EMC gerekliliklerinin ayrıntılı açıklaması için lütfen yetkili bir yerel Servis Merkezi ile iletişime geçiniz (Bkz. Garanti belgesi).


Taşınamaz ve mobil RF iletişim ekipmanları TIBBİ ELEKTRİK EKİPMANLI etiketlenebilir.



Bu ürün piller ve geri dönüştürülebilir elektronik atık içerir. Çevreyi korumak için, ürünü evsel atıklarla birlikte atmayın, uygun yer toplama noktalarına bırakın.

Kılavuz ve üretici beyanı – elektromanyetik emisyonlar		
Bu PRT2000 ekipmanı, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanıma yöneliktir. Bu PRT2000 ekipmanının tüketicisi veya kullanıcısının, ekipmanın böyle bir ortamda kullanıldığını temin etmesi gerekir.		
Emisyon Testi	Uygunluk	Elektromanyetik ortam – kılavuz
RF Emisyonları CISPR 11	Grup 1	TE ekipmanı, RF enerjisini sadece iç fonksiyonu için kullanmaktadır. Bu nedenle, RF emisyonları çok düşüktür ve etrafındaki elektronik ekipmanda herhangi bir parazit neden olma ihtimalleri bulunmamaktadır.
RF Emisyonları CISPR 11	B Sınıfı	Uygunluk
Harmonik emisyonlar IEC 61000-3-2	Uygulanabilir değildir	TE ekipman, yalnızca pil ile çalışmaktadır.
Gerilim dalgalanmaları / titreşim emisyonları	Uygulanabilir değildir	

Yaşam Desteği Sağlayan Ekipmanın Ayrı Olma Mesafesi Hesabı (3Vrms / 3V/m uygunluk)			
Vericinin nominal çıkış gücü (W)	Vericinin frekansına göre ayırım mesafesi (m)		
	ISM bantlarında 150 kHz ila 80 MHz	80 MHz ila 800 MHz	800 MHz ila 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	/	0,12	0,23
0,1	/	0,38	0,73
1	/	1,2	2,3
10	/	3,8	7,3
100	/	12	23

Kılavuz ve üretici beyanı – elektromanyetik bağışıklık			
Bu PRT2000 ekipmanı, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanıma yöneliktir. Bu PRT2000 ekipmanının tüketicisi veya kullanıcısının, ekipmanın böyle bir ortamda kullanıldığını temin etmesi gerekir.			
Bağışıklık testi	IEC 60601 test seviyesi	Uygunluk seviyesi	Elektromanyetik ortam – kılavuz
Elektrostatik boşalım (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV Temas ±8 kV Hava	Uygunluk	Yer döşemesi ahşap, beton veya fayans olmalıdır. Yer döşemesi sentetik malzemeyle kaplı ise, bağlı nem en az %30 olmalıdır.
İşınan RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz ila 2,5 GHz	Uygunluk	Sabit RF vericilerinden korunmuş olan konum dışındaki alan kuvvetleri, elektromanyetik saha incelemesi aracılığıyla belirlendiği üzere, 3 V/m'den daha az olmalıdır. Aşağıdaki sembole işaretli ekipmanın civarında parazit meydana gelebilir:
İletilen RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz	Uygulanabilir değildir (elektrikli kablo tertibatı bulunmamaktadır)	 Ayrı olma mesafesinin hesabı yukarıda verilmiştir. Bilinen bir verici mevcut olduğu takdirde, bu denklemler kullanılarak özel mesafe hesaplanabilir.
Elektriksel hızlı geçici IEC 61000-4-4	±2 kV elektrik hattı ±1 kV giriş-çıkış hatları	Uygulanabilir değildir	TE ekipman, yalnızca pil ile çalışmaktadır.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV diferansiyel ±2 kV ortak	Uygulanabilir değildir	
Güç frekanslı manyetik alan IEC 61000-4-8	3 A/m	Uygunluk	Güç frekanslı manyetik alan, normal bir ticari ortamda veya hastane ortamında bulunan normal bir konuma özgü seviyelerde olmalıdır.
Güç kaynağı giriş hatlarındaki ani gerilim düşüşleri, kısa kesintiler ve gerilim değişimleri IEC 61000-4-11	>%95 düşüş 0,5 devir %60 düşüş 5 devir %70 düşüş 25 devir %95 düşüş 5 sn.	Uygulanabilir değildir	TE ekipman, yalnızca pil ile çalışmaktadır.



## Authorized Service Centers

### Austria

☎ +43 (0) 820 988 470

### Bahrain

☎ +973 17582250

☎ +973 17210983

### Belgium/Luxemburg

☎ +32 (0) 70 27 01 10

### Croatia

☎ +385 (01) 3444 856

### Cyprus

Northern Region

☎ +0392 22 72 367

Southern Region

☎ +357 22575016

### Denmark

☎ +45 592 090 10

### Finland

☎ +358 207411660

### France

☎ +33 (0) 825 74 23 59

### Germany

☎ +49 (0) 01805 76 33 76

### Greece

☎ +30 210 6840222

### Italy

☎ +39 02 30081995

### Jordan

☎ +962 6 582 0112-3-4-5

### Kuwait

☎ +965 24833274

### Lebanon

☎ +961 (01) 512002

### Netherlands

☎ +0900 40 45 00 0

### Norway

☎ +47 56 31 90 20

### Poland

☎ +48 32 780 05 50

### Portugal

☎ +351 21 973 7950

### Qatar

☎ +974 4 4075048

☎ +974 4 4075000

### Saudi-Arabia

Western Region - Jeddah

☎ +966 3 8692244

Central Region - Riyadh

☎ +966 3 8692244

Eastern Region - Al-Khobar

☎ +966 3 8692244

Southern Region - Abbah

☎ +966 3 8692244

### Slovenia

☎ +386 (01) 588 68 00

### South Africa

☎ +27 (0) 11 089 1200

☎ +27 (0) 11 708 6126

### Spain

☎ +902 224 044

☎ +937 724 044

### Sweden

☎ +46 8 515 101 88

### Switzerland

☎ +41 (0) 44 732 15 11

### Tunisia

☎ +216 717 16 880

### Turkey

☎ +90 216 564 35 00

### UAE

☎ +971 4 353 4506

### UK/Ireland

☎ +44 (0) 115 965 7449